

Checklist of
Vascular Plants
of the Ottawa-Hull
Region, Canada

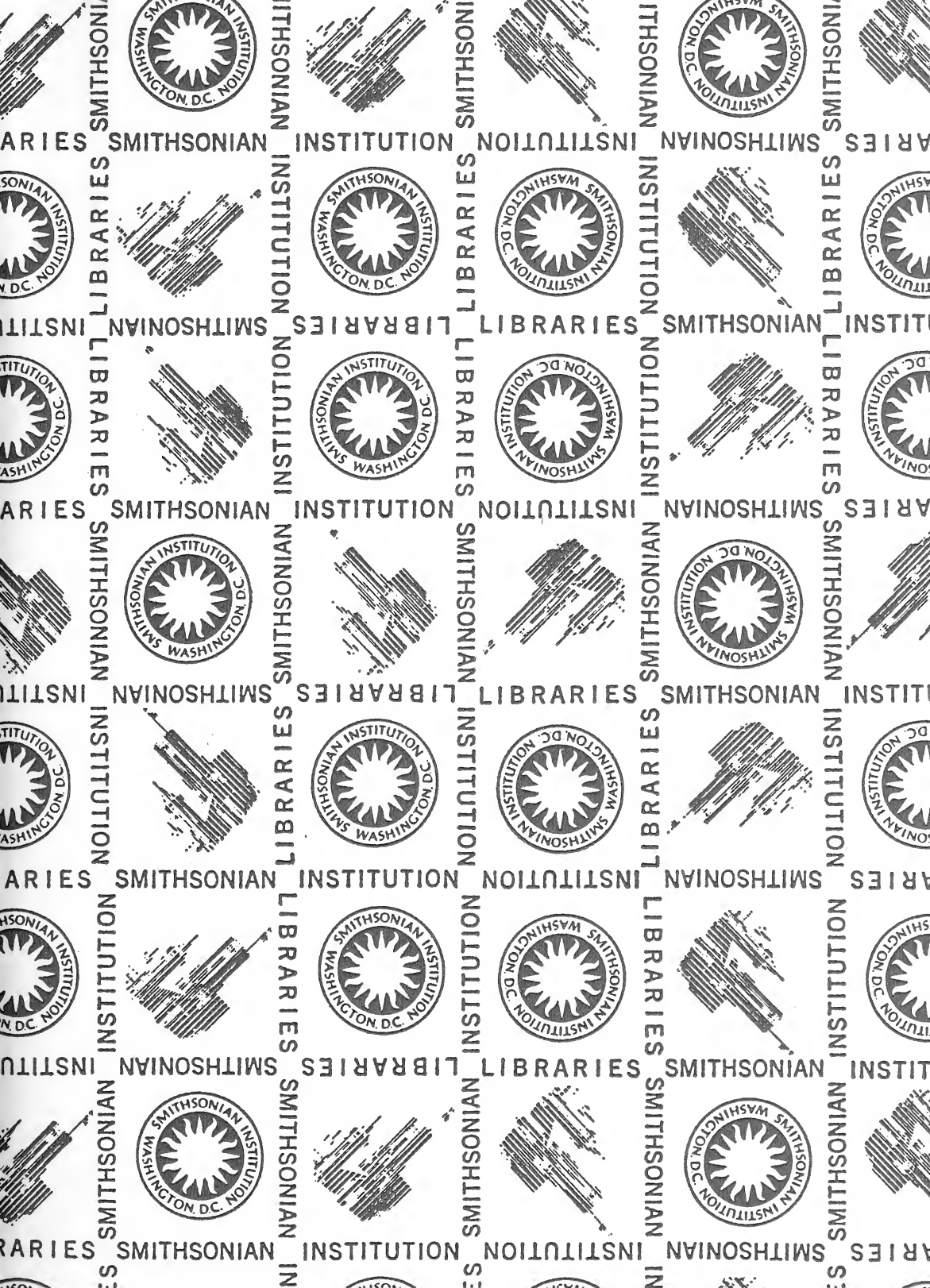
Liste des
plantes vasculaires
de la région
d'Ottawa-Hull, Canada

John M. Gillett
David J. White

JK
001
747
1979
301.





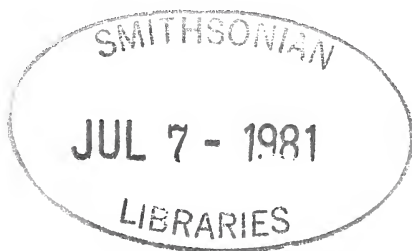


GK
201
647
1978
Bot.

Checklist of Vascular Plants
of the Ottawa-Hull Region, Canada

Liste des plantes vasculaires
de la région d'Ottawa-Hull, Canada

John M. Gillett / David J. White



Crown copyrights reserved

National Museum of Natural Sciences
National Museums of Canada
Ottawa, Canada
Third quarter 1978

Catalogue No. NM92-59/1978

Available by mail
from the
National Museums of Canada
Mail Order
Ottawa, Ontario
K1A 0M8

P0987654321
Y798

Printed in Canada

Droits réservés au nom de la Couronne

Musée national des Sciences naturelles
Musées nationaux du Canada
Ottawa, Canada
Troisième trimestre 1978

N° de catalogue NM92-59/1978

L'éditeur remplit les commandes postales
adressées au
Musées nationaux du Canada
Commandes postales
Ottawa, Ontario
K1A 0M8

T0987654321
A798

Imprimés au Canada

ISBN 0-660-00091-1

Introduction

The original "Checklist of Plants of the Ottawa District" was compiled in 1958 from material in the herbarium of the Botany and Plant Pathology Division, Canada Department of Agriculture (now the Biosystematics Research Institute) as a "handout" for the local field trips of the Ninth International Botanical Congress held in Montreal in 1959. There arose such a demand for the list following the Congress that it was soon out of print.

The new list attempts to update nomenclature, to supply English and French vernacular names, to give an estimate of abundance, specific locations, and, of course, to be as complete as possible. Entries are based only on herbarium specimens located at the National Herbarium of Canada (CAN) and the herbarium of the Biosystematics Research Institute (DAO). Comments regarding abundance, etc. are often based on our combined knowledge of the species in the area. One should realize that herbarium vouchers, while useful to confirm identity, still merely reflect the history of collecting in the area. Collecting has been sporadic and subject to bursts of interest over the years but a deliberate survey has never been conducted. This is especially true of Papineau County and most of Russell County so additions are not only possible but likely. Some areas such as Dow's Swamp are well represented in the herbaria but due to man's activities these records are now largely historical. Others, as for example, records from the vicinity of Casselman made at the turn of the century, have never been confirmed. Much work remains to be done. The Ottawa region is still defined (by decision of the Council of the Ottawa Field Naturalists Club in 1897) as the land encompassed by a circle of 30 miles radius centered at the Parliament Buildings in Ottawa. We have not fol-

lowed this definition too religiously but have included a few species which occur slightly outside this border.

In compiling this list it has been necessary to follow some manual because of the need for a certain degree of uniformity of treatment. For this purpose we have followed Gleason's "The New Britton and Brown Illustrated Flora". However, we have followed recent revisions or treatments of genera and have used Fernald's 1950 "Gray's Manual of Botany" when we were not satisfied with Gleason's treatment or when we needed information not available in Gleason. A synonym is given when the name appears on the earlier list or when species are "lumped". We have omitted those weedy species which were collected from the Central Experimental Farm area and which have not persisted or spread beyond it. Many of these species were brought in with experimental crops or plantings. We have also omitted a number of putative hybrids but have retained those which are generally accepted. Some species which appeared on the previous list have proven to be misidentified and therefore disappear. With regard to ranks lower than species we have been at least as conservative as Gleason. However, when we felt that it was justified and clear we have used varieties or subspecies.

There are two kinds of French common names, the "nom vernaculaire" and the translation of the scientific name. When there is no vernacular name we give only the translation, but if there is a common name, we omit the translation. Many of these came from Victorin's "Flore Laurentienne" but other sources have been used as well. All common name sources are given in the bibliography. When an introduced plant had no common name in American manuals, we have turned to European sources. When there were many names, we chose those which appeared to be most commonly accepted.

The column on abundance or occurrence is necessarily very subjective. In order to achieve some degree of uniformity or objectivity we have employed the following terms:

Rare — 3 records or less

Sparse — 4 to 12 records

Uncommon — not often found even in suitable habitats, usually in small numbers, more than 12 records

Common — easily found

Locally common — common in the habitat, but the habitat sparse to rare
Asterisk * adventive, naturalized or escaped from cultivation, the latter
class is usually explained in the third column of the text.

We should like to thank Dr. C. Frankton and J.D. Lafontaine for the time-consuming and tedious task of critically reading the manuscript, and for offering many helpful suggestions based on their own field experience. We are also grateful to Dr. B. Boivin for checking the French vernacular names and supplying many additional ones not available in the literature consulted.

Introduction

La liste originale des plantes de la région d'Ottawa avait d'abord été établie en 1958 à partir du contenu de l'herbier de la Division de la botanique et de la phytopathologie du Ministère de l'agriculture (aujourd'hui l'Institut de recherche biosystématique). Cette liste avait à l'origine été conçue comme document de base à l'intention des participants au Neuvième congrès international de botanique tenu à Montréal en 1959. À la suite de ce congrès, la liste fut tellement en demande que la réserve fut bientôt épuisée.

Dans cette nouvelle liste, nous tentons de mettre la nomenclature originale à jour, de fournir les noms vernaculaires français et anglais des plantes, de donner un aperçu de leur abondance et de leur habitat respectif, bref, de dresser un répertoire aussi exhaustif que possible. Nous n'y énumérons que les espèces contenues dans l'Herbier national du Canada (CAN) et celui de l'Institut de recherche biosystématique (DAO). Dans bien des cas, nous nous sommes fondés sur nos connaissances communes des espèces de la région pour formuler nos diverses observations. Il ne faut pas non plus perdre de vue que les fiches des herbiers, tout utiles qu'elles soient pour confirmer l'identité des échantillons, reflètent mal l'histoire du prélèvement des plantes dans cette région. Celui-ci s'est fait sporadiquement et a suscité à l'occasion beaucoup d'intérêt, mais aucun relevé comme tel n'a jamais été établi. C'est plus particulièrement le cas des plantes du comté de Papineau et de la majeure partie du comté de Russell: la liste comporte vraisemblablement des espèces provenant de ces endroits. Les plantes de certaines régions, le marécage Dow, entre autres, ont été consignées dans les herbiers, mais constituent aujourd'hui des données historiques, en raison des activités de l'homme. D'autres éléments d'information n'ont jamais été attestés: c'est le cas de la flore de

Casselman et de la région avoisinante, repertoriée au début du siècle. Il reste beaucoup de travail à faire dans ce domaine. Comme le Council of the Ottawa Field Naturalists Club en avait convenu en 1897, la région d'Ottawa est encore aujourd'hui définie comme le territoire entourant les édifices du Parlement dans un rayon de trente milles. Non seulement n'avons-nous pas suivi cette définition trop scrupuleusement, mais encore avons-nous cru bon d'ajouter quelques espèces vivant un peu au-delà de ce territoire.

Pour assurer à la présente liste une certaine uniformité, il nous fallait nous baser sur un guide quelconque. Nous avons donc choisi l'ouvrage de Gleason intitulé, "*The New Britton and Brown Illustrated Flora*". Lorsque ce livre ne nous donnait pas les renseignements désirés, nous avons adopté les révisions récentes ou la classification du "*Gray's Manual of Botany*" de Fernald, qui date de 1950. Nous avons donné un synonyme quand le nom apparaît dans la première nomenclature ou quand les espèces sont regroupées. Parmi les mauvaises herbes cueillies à la Ferme expérimentale, nous ne tenons pas compte de celles qui n'ont pas survécu ou qui ne se sont pas multipliées au-delà de cette zone: un grand nombre d'entre elles y ont été apportées avec des semis expérimentaux. Nous avons également exclu les plantes présumées hybrides, ne retenant que celles qui sont généralement reconnues comme telles. Certaines espèces de la première liste ont été mal identifiées et nous les avons par conséquent supprimées. Quant à la classification des plantes dans des catégories inférieures aux espèces, nous avons été aussi prudents que Gleason, mais nous avons précisé les variétés et les sous-espèces, chaque fois que la chose nous paraissait souhaitable.

En français, il y a deux types de noms usuels pour les plantes: le nom vernaculaire et la traduction du nom scientifique. S'il n'existe aucun nom vernaculaire, nous n'avons inscrit que la traduction du nom scientifique, mais dans le cas contraire, nous avons omis le second. Beaucoup de ces noms ont été tirés de la "*Flore laurentienne*" du frère Marie Victorin ainsi que d'autres ouvrages de référence. Tous ces livres figurent dans notre bibliographie. Lorsqu'une plante donnée ne se trouvait pas dans les ouvrages américains, nous avons eu recours aux manuels européens. S'il y avait plusieurs noms pour désigner une même plante, nous avons choisi celui dont l'usage semblait le plus répandu.

La colonne traitant de l'abondance des plantes demeure, évidemment, très subjective. Afin d'en arriver à un certain niveau d'uniformité ou d'objectivité, nous avons employé les termes suivants :

Rare : 3 spécimens ou moins

Clairsemée : 4 à 12 spécimens

Peu commune : ne se trouve qu'occasionnellement, même dans les habitats propices, habituellement en petit nombre ; plus de 12 spécimens

Commune : se trouve couramment

Commune localement : se trouve en abondance dans son habitat, mais celui-ci est restreint

Astérisque (*) : plantes adventives, naturalisées ou échappées de culture.

Les détails de cette dernière catégorie figurent généralement dans la troisième colonne.

Enfin, nous tenons à remercier le Dr C. Frankton et M. J.D. Lafontaine pour leur lecture critique du manuscrit, travail long et fastidieux ; leurs nombreux conseils, fondés sur leur propre expérience pratique, se sont avérés fort précieux. Nous devons également des remerciements au Dr B. Boivin, qui a vérifié les noms vernaculaires français et en a ajouté d'autres qui ne se retrouvent pas dans la documentation que nous avons consultée.

LYCOPODIOPHYTA

LYCOPODIACEAE	CLUB-MOSS FAMILY	LYCOPODIACEES
<i>Lycopodium annotinum</i> L.	Stiff or Bristly Clubmoss; Lycopode innovant	Uncommon Peu commune
<i>L. clavatum</i> L.	Staghorn Clubmoss, Wolf's Claw Clubmoss; Courants verts	Common Commune
<i>L. complanatum</i> L.	Ground-cedar, Trailing-evergreen; Lycopode aplati	Sparse Clairsemée
<i>L. flabelliforme</i> (Fern.) Blanch.	Fan-shaped Clubmoss; Courants verts	Common Commune
<i>L. inundatum</i> L.	Bog Clubmoss; Lycopode inondé	Sparse Clairsemée
<i>L. lucidulum</i> Michx.	Shining Clubmoss; Lycopode brillant	Common Commune
<i>L. obscurum</i> L.	Ground-pine, Ground-spruce; Petit pin	Common Commune
<i>L. selago</i> L.	Fir or Mountain Clubmoss, Rat's-tail; Sélagine	Rare, Quebec only Rare, croissant au Québec seulement
<i>L. tristachyum</i> Pursh	Ground-cedar, Ground-pine; Lycopode à trois épis	Sparse Clairsemée
SELAGINELLACEAE	SPIKEMOSS FAMILY	SELAGINELLACEES
<i>Selaginella apoda</i> (L.) Spring	Meadow Spikemoss; Sélaginelle apode	Rare, Fitzroy Harbour and Shirleys Bay Rare, Fitzroy Harbour et Baie de Shirleys

<i>S. rupestris</i> (L.) Spring	Rock Spikemoss ; Sélaginelle des rochers	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
ISOETACEAE	QUILLWORT FAMILY	ISOETACEES
<i>Isoetes echinospora</i> Dur. (incl. var. <i>braunii</i> (Dur.) Engelm. & var. <i>muricata</i> (Dur.) Engelm.)	Braun's Quillwort ; Isoète de Braun	Sparse, Quebec only Clairsemée, Québec seulement
<i>I. riparia</i> Engelm.	Riverbank Quillwort ; Isoète riparien	Sparse Clairsemée

EQUISETOPHYTA

EQUISETACEAE	HORSETAIL FAMILY	EQUISETACEES
<i>Equisetum arvense</i> L.	Horsetail, Field Horsetail ; Queues de renard	Common Commune
<i>E. fluviatile</i> L.	Pipes, Water Horsetail ; Pipes	Common Commune
<i>E. hyemale</i> L.	Scouring-rush ; Prêle des tourneurs	Common Commune
<i>E. X litorale</i> Kuhl	Shore Horsetail ; Prêle littorale	Rare Rare
<i>E. palustre</i> L.	Marsh Horsetail ; Prêle des marais	Uncommon Peu commune
<i>E. pratense</i> Ehrh.	Meadow Horsetail ; Prêle des prés	Uncommon Peu commune
<i>E. scirpoides</i> Michx.	Dwarf Scouring-rush ; Prêle faux-scirpe	Common Commune

<i>E. sylvaticum</i> L.	Wood Horsetail, Bottle-brush; Prêle des bois	Common Commune
<i>E. variegatum</i> Schleich.	Variegated Horsetail; Prêle panachée	Uncommon Peu commune

POLYPODIOPHYTA

OPHIOGLOSSACEAE	ADDER'S-TONGUE FAMILY	OPHIOGLOSSACEES
<i>Botrychium dissectum</i> Spreng. (incl. f. <i>obliquum</i> (Muhl.) Fern)	Cut-leaved Grape Fern; Botryche découpé	Uncommon Peu commune
<i>B. lanceolatum</i> (Gmel.) Angstr. var. <i>angustisegmentum</i> Pease & Moore	Triangle Grape Fern; Botryche à segments étroits	Sparse Clairsemée
<i>B. matricariaefolium</i> A.Br.	Daisyleaf Grape Fern; Botryche à feuilles de Matricaire	Common Commune
<i>B. minganense</i> Victorin	Mingan Moonwort; Botryche de minganie	Rare Rare
<i>B. multifidum</i> (S.G. Gmel.) Rupr. (incl. var. <i>intermedium</i> (D.C. Eat.) Farw.)	Leathery Grape Fern; Botryche multifide	Common Commune
<i>B. oneidense</i> (Gilb.) House		Rare Rare
<i>B. simplex</i> E. Hitchc.	Dwarf Grape Fern, Little Moonwort; Botryche simple	Uncommon Peu commune
<i>B. virginianum</i> (L.) Sw.	Rattlesnake Fern; Botryche de Virginie	Common Commune
<i>Ophioglossum vulgatum</i> L.	Adder's-tongue Fern; Ophioglosse vulgaire, Herbe sans couture	Sparse, usually overlooked Clairsemée généralement inaperçue

OSMUNDACEAE	FLOWERING FERN FAMILY	OSMONDACEES
<i>Osmunda cinnamomea</i> L.	Cinnamon Fern; Osmonde cannelle	Common Commune
<i>O. claytoniana</i> L.	Interrupted Fern; Osmonde de Clayton	Common Commune
<i>O. regalis</i> L.	Royal Fern; Osmonde royale	Common Commune
POLYPODIACEAE	FERN FAMILY	POLYPODIACEES
<i>Adiantum pedatum</i> L.	Maidenhair Fern; Capillaire	Common in Quebec, Sparse in Ontario Commune au Québec Clairsemée en Ontario
<i>Asplenium platyneuron</i> (L.) Oakes	Ebony Spleenwort; Doradille ébène	Rare, Bells Corner area and Gatineau Park Rare, Bells Corner et parc de la Gatineau
<i>A. trichomanes</i> L.	Maidenhair Spleenwort; Asplénie chevelue, Doradille chevelue	Uncommon in Quebec, sparse in Ontario Peu commune au Québec, clairsemée en Ontario
<i>Athyrium filix-femina</i> (L.) Roth (incl. var. <i>michauxii</i> (Spreng.) Farw.)	Lady Fern; Fougère femelle	Common Commune
<i>A. pycnocarpon</i> (Spreng.) Tidestr.	Narrow-leaved Spleenwort; Athyrie à sores épais	Sparse Clairsemée
<i>A. thelypteroides</i> (Michx.) Desv.	Silvery Spleenwort; Athyrie argentée, Athyrie fausse-thélyptéride	Uncommon Peu commune
<i>Camptosorus rhizophyllus</i> (L.) Link	Walking Fern; Fougère ambulante	Uncommon Peu commune

Cryptogramma stelleri (Gmel.) Prantl	Slender Cliffbrake; Cryptogramme de Steller	Uncommon Peu commune
Cystopteris bulbifera (L.) Bernh.	Bulblet Fern; Cystoptéride bulbifère	Common Commune
C. fragilis (L.) Bernh.	Brittle Fern, Fragile Fern; Cystoptéride fragile	Common Commune
Dennstaedtia punctilobula (Michx.) Moore	Hay-scented Fern; Dennstaedtie ponctilobulée, Dennstaedtie à lobules ponctués	Uncommon Peu commune
Dryopteris X boottii (Tuckerm.) Underw.	Boott's Shield Fern, Boott's Wood Fern; Dryoptéride de Boott	Sparse Clairsemée
D. clintoniana (D.C. Eat.) Dowell	Clinton's Fern; Dryoptéride de Clinton	Sparse Clairsemée
D. cristata (L.) Gray	Crested Wood Fern; Dryoptéride accrétée	Uncommon Peu commune
D. goldiana (Hook.) Gray	Goldie's Fern; Dryoptéride de Goldie	Sparse Clairsemée
D. intermedia (Muhl.) A. Gray	Evergreen Wood Fern Dryoptéride intermédiaire	Common Commune
D. marginalis (L.) Gray	Marginal Shield Fern; Dryoptéride marginale	Common Commune
D. spinulosa (O.F.Muell.) Watt	Spinulose Wood Fern; Dryoptéride spinuleuse	Common Commune
Gymnocarpium dryopteris (L.) Newm.	Oak Fern; Fougère du chêne	Common Commune
Matteucia struthiopteris (L.) Todaro (Pteretis pennsylvanica (Willd.) Fern.)	Ostrich Fern; Ptérétide noduleuse	Common Commune
Onoclea sensibilis L.	Sensitive Fern; Onoclée sensible	Common Commune
Pellaea atropurpurea (L.) Link	Purple-stemmed Cliffbrake	Sparse, Quebec only Clairsemée, Québec seulement

<i>P. glabella</i> Mett. ex Kuhn	Smooth Cliffbrake	Rare, Quebec only Rare, Québec seulement
<i>Phegopteris connectilis</i> (Michx.) Watt (<i>Thelypteris phegopteris</i> (L.) Slosson)	Northern Beech Fern, Long Beech Fern ; Fougère du hêtre	Common Commune
<i>Polypodium virginianum</i> L.	Rock Polypody ; Polypode de Virginie Tripe de roche	Common Commune Commune
<i>Polystichum acrostichoides</i> (Michx.) Schott	Christmas Fern, Canker-brake ; Fougère-à-faucilles	Common Commune
<i>P. braunii</i> (Spenner) Fée	Braun's Holly Fern Polystic de Braun	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>Pteridium aquilinum</i> (L.) Kuhn var. <i>latiusculum</i> (Desv) Underw.	Bracken, Brake ; Grande fougère	Common Commune
<i>Thelypteris noveboracensis</i> (L.) Nieuwl.	New York Fern ; Thélyptéride de New York	Sparse Clairsemée
<i>T. palustris</i> (Salisb.) Schott (incl. var. <i>pubescens</i> (Lawson) Fern.)	Marsh Fern ; Thélyptéride des marais	Common Commune
<i>T. phegopteris</i> (L.) Slosson	Northern Beech Fern Thélyteride du Hêtre	Common Commune
<i>Woodsia ilvensis</i> (L.) R. Br.	Rusty Woodsia ; Woodsia de l'île d'Elbe	Common Commune
<i>W. obtusa</i> (Spreng.) Torr.	Blunt-lobed Woodsia	Rare, Gatineau Park escarpment Rare, escarpe- ments du parc de la Gatineau
<i>W. oregana</i> D.C. Eat.	Oregon Woodsia Woodsia de l'Oregon	Rare Rare
<i>Woodwardia virginica</i> (L.) Sm.	Virginia Chain Fern Woodwardie de Virginie	Rare, Gatineau Park and Mer Bleue Rare, parc de la Gatineau et Mer Bleue

PINOPHYTA

TAXACEAE	YEW FAMILY	TAXACEES
<i>Taxus canadensis</i> Marsh.	Dwarf or Canada Yew, Ground-hemlock; Buis de sapin, Sapin traînard	Uncommon Peu commune
PINACEAE	PINE FAMILY	PINACEES
<i>Abies balsamea</i> (L.) Mill.	Balsam Fir ; Sapin, Sapin baumier	Common Commune
<i>Larix laricina</i> (DuRoi) K. Koch	Larch, Tamarack ; Mélèze, Tamarac	Common Commune
<i>Picea glauca</i> (Moench) Voss	White Spruce ; Épinette blanche, Épinette du Canada	Common Commune
<i>P. mariana</i> (Mill.) BSP.	Black Spruce, Bog Spruce ; Épinette noire, Épinette à bière	Locally common Commune localement
<i>P. rubens</i> Sarg.	Red Spruce ; Épinette rouge	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>Pinus banksiana</i> Lamb.	Jack Pine, Scrub Pine ; Pin gris	Common in Quebec, uncommon in Ontario Commune au Québec, et peu commune en Ontario
<i>P. resinosa</i> Ait.	Red Pine, Norway Pine ; Pin rouge	Common in Gatineau Park, sparse elsewhere Commune dans le parc de la Gatineau, clairsemée partout ailleurs

<i>P. strobus</i> L.	White Pine ; Pin blanc	Common Commune
* <i>P. sylvestris</i> L.	Scot's Pine, Scotch Pine ; Pin d'Ecosse, Pin sylvestre	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>Tsuga canadensis</i> (L.) Carr.	Hemlock ; Pruche	Common Commune
CUPRESSACEAE	CYPRESS FAMILY	CUPRESSACEES
<i>Juniperus communis</i> L. var. <i>depressa</i> Pursh	Juniper ; Genève	Common Commune
<i>J. virginiana</i> L.	Red Cedar (Eastern) ; Cèdre rouge	Locally common in Gatineau Park, rare in Ontario Commune localement dans le parc de la Gatineau, rare en Ontario
<i>Thuja occidentalis</i> L.	Eastern White Cedar ; Arborvitae, Cèdre blanc	Common Commune

MAGNOLIOPHYTA

LILIATAE

(Monocotyledoneae)

TYPHACEAE

CATTAIL FAMILY

TYPHACEES

<i>Typha angustifolia</i> L.	Narrow-leaved Cattail ; Massette, Quenouille	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairse- mée au Québec
<i>T. latifolia</i> L.	Cattail ; Massette, Quenouille	Common Commune

SPARGANIACEAE	BUR-REED FAMILY	SPARGANIACEES
<i>Sparganium americanum</i> Nutt.	American Bur-reed; Rubanier d'Amérique	Sparse Clairsemée
<i>S. androcladum</i> (Engelm.) Morong	Branching Bur-reed; Rubanier rameux	Sparse Clairsemée
<i>S. chlorocarpum</i> Rydb.	Stemless or Green Bur-reed; Rubanier à fruits verts	Sparse Clairsemée
<i>S. eurycarpum</i> Engelm.	Broad-fruited Bur-reed; Rubanier à gros fruits	Common Commune
<i>S. fluctuans</i> (Morong) Robins.	Floating Bur-reed; Rubanier flottant	Rare Rare
<i>S. minimum</i> (Hartm.) Fries	Small Bur-reed; Rubanier nain	Sparse Clairsemée

POTAMOGETONACEAE	PONDWEED FAMILY	POTAMOGETONACEES
<i>Potamogeton alpinus</i> Balbis	Alpine Pondweed; Potamot alpin	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>P. amplifolius</i> Tuckerm.	Large-leaved Pondweed; Potamot à larges feuilles	Common Commune
* <i>P. crispus</i> L.	Curly Pondweed; Potamot crispé	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
<i>P. epihydrus</i> Raf.	Emersed Pondweed; Potamot émergé	Uncommon Peu commune
<i>P. foliosus</i> Raf.	Leafy Pondweed; Potamot feuillé	Sparse Clairsemée
<i>P. gramineus</i> L.	Grass-leaved Pondweed; Potamot gramineoide	Common Commune
<i>P. illinoensis</i> Morong	Illinois Pondweed; Potamot de l'Illinois	Sparse Clairsemée
<i>P. natans</i> L.	Floating Pondweed; Potamot flottant	Common Commune

P. nodosus Poir.	Knotted Pondweed ; Potamot nouveau	Sparse Clairsemée
P. obtusifolius Mert. & Koch	Blunt-leaved Pondweed ; Potamot à feuilles obtuses	Rare, Wakefield Rare, Wakefield
P. pectinatus L.	Sago, Comb-like Pondweed ; Potamot pectiné	Sparse Clairsemée
P. perfoliatus L.	Perfoliate Pondweed ; Potamot perfolié	Sparse Clairsemée
P. praelongus Wulfen	White-stem Pondweed ; Potamot à longs pédoncules	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
P. pusillus L.	Small Pondweed ; Potamot nain	Sparse Clairsemée
P. richardsonii (Ar. Benn.) Rydb.	Richardson's Pondweed, Red-head Pondweed ; Potamot de Richardson	Uncommon Peu commune
P. robbinsii Oakes	Robbin's Pondweed ; Potamot de Robbins	Sparse Clairsemée
P. spirillus Tuckerm.	Dimorphous Pondweed ; Potamot spirillé	Uncommon Peu commune
P. strictifolius Ar. Benn.	Strict-leaved Pondweed ; Potamot à feuilles raides	Rare, Wakefield Rare, Wakefield
P. vaseyi Robbins	Vasey's Pondweed ; Potamot de Vasey	Rare, Carleton and Gatineau Counties Rare, comtés de Carleton et de Gatineau
P. zosteriformis Fern.	Flat-stem Pondweed ; Potamot zostériforme	Sparse Clairsemée
NAJADACEAE	NAIAD FAMILY	NAIADACEES
Najas flexilis (Wild.) Rostk. & Schmidt	Naiad ; Naias souple	Uncommon Peu commune

SCHEUCHZERIAACEAE

SCHEUCHZERIACEES

Scheuchzeria palustris L.	Scheuchzeria ; Petit jonc fleuri	Rare Rare
---------------------------	--	---------------------

JUNCAGINACEAE	ARROW GRASS FAMILY	JUNCAGINACEES
Triglochin maritima L. (as T. palustre L. in error in previous list)	Arrow-grass; Faux jonc, Herbe soelting	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
ALISMATACEAE	WATER-PLANTAIN FAMILY	ALISMATACEES
Alisma gramineum K.C. Gmel.	Grass-leaved Water-plantain; Alisma gramineoide	Rare Rare
A. triviale Pursh	Water-plantain; Plantain d'eau	Common Commune
Sagittaria cuneata Sheldon	Arrowleaf, Arrowhead; Sagittaire cunéaire	Uncommon Peu commune
S. graminea Michx.	Grass-leaved Arrowhead; Sagittaire a feuille de graminée	Uncommon Peu commune
S. latifolia Willd.	Broad-leaved Arrowhead; Sagittaire latifoliée	Common Commune
S. rigida Pursh	Sessile-fruited Arrowhead; Sagittaire rigide	Sparse Clairsemée
BUTOMACEAE	FLOWERING-RUSH FAMILY	BUTOMACEES
* Butomus umbellatus L.	Flowering-rush; Jonc-fleuri, Flûteau	Uncommon Peu commune
HYDROCHARITACEAE	FROG'S-BIT FAMILY	HYDROCHARITACEES
Elodea canadensis Michx.	Canada Water-weed; Peste des eaux	Common Commune
* Hydrocharis morsus-ranae L.	Frog's-bit; Grenouillette	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
Vallisneria americana Michx.	American Eel-grass, Wild Celery; Herbe aux anguilles, Herbe à la barbote	Common Commune

GRAMINEAE	GRASS FAMILY	GRAMINEES
* <i>Agropyron pectiniforme</i> R. & S.	Crested Wheat Grass ; Chiendent pectiniforme	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
* <i>A. repens</i> (L.) Beauv.	Couch Grass, Quack Grass Chiendent, Remords de conscience	Common Commune
* <i>A. smithii</i> Rydb.	Blue-stemmed Wheat Grass	Rare, Gatineau and Russell Counties Rare, comtés de Gatineau et de Russell
<i>A. trachycaulum</i> (Link) Malte	Wheat Grass ; Chiendent à tiges rudes, Agropyron à chaumes rudes	Common Commune
* <i>Agrostis. canina</i> L.	Velvet Bent Grass, Rhode Island Bent Ternuge	Sparse Golfgreen grass Clairsemée, verts des terrains de golf
<i>A. gigantea</i> Roth (as <i>A. alba</i> L. in previous list)	Redtop, Herd's Grass ; Tremme, Traînasse	Common Commune
<i>A. palustris</i> Huds.	Creeping Bent Grass Agrostis rampant	Common Commune
<i>A. perennans</i> (Walt.) Tuckerm.	Autumn Bent Grass, Upland Bent ; Agrostis pérennant	Common Commune
<i>A. scabra</i> Willd.	Tickle Grass ; Foin fou	Uncommon Peu commune
* <i>A. tenuis</i> Sibth.	Brown-top, Prince Edward Island Bent, Colonial Bent Grass ; Franc foin	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture

Alopecurus aequalis Sobol.	Short-awn Foxtail ; Vulpin à courtes arêtes	Uncommon, mainly Ottawa River Peu commune, rivière des Outaouais surtout
* A. pratensis L.	Meadow Foxtail ; Vulpin des près	Uncommon Peu commune
Andropogon gerardii Vitman	Big Bluestem, Turkeyfoot ; Barbon de Gérard	Sparse, along the Ottawa River Clairsemée, rivière des Outaouais
A. scoparius Michx.	Little Bluestem, Wire Grass Barbon	Sparse, along the Ottawa, Gatineau and Rideau Rivers Clairsemée, rivière des Outaouais, Gatineau et Rideau
*Anthoxanthum odoratum L.	Sweet Vernal Grass, Spring Grass, Pig Grass ; Foin d'odeur, Foin dur	Rare, scarcely persisting Rare, à peine persistante
*Avena fatua L.	Wild Oats ; Folle Avoine, Avoine sauvage	Rare, scarcely persisting Rare, à peine persistante
*A. sativa L.	Cultivated Oats, Tame Oats ; Avoine	Sparse, scarcely persisting from cultivation Clairsemée, persistant à peine à l'état cultivé

Brachyelytrum erectum (Schreb.) Beauv.	Bearded Shorthusk; Brachyélytre	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
* Briza media L.	Quaking Grass; Langue de femme	Rare, South March Rare, South March
Bromus altissimus Pursh		Rare, old record, Billings Bridge Rare, Billings Bridge (ancien relevé)
B. ciliatus L.	Fringed Brome Grass, Broom Grass, Prairie Grass; Brome cilié	Uncommon Peu commune
* B. hordaceus L. (B. mollis L.)	Soft Chess; Brome mou	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
* B. inermis Leyss.	Awnless Brome Grass, Brome; Brome de Hongrie	Common Commune
* B. japonicus Thunb. ex Murr.	Japanese Chess, Japanese Brome; Brome japonais,	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
B. kalmii Gray	Kalm's Brome Grass, Wild Chess; Brome de Kalm	Sparse Clairsemée
B. pubescens Muhl. ex. Willd. (as. B. purgans L. on previous list)	Purging Brome Grass, Canada Brome; Brome purgatif	Sparse, Ontario only Clairesemée, Ontario seulement
* B. secalinus L.	Chess, Cheat Chess; Seigle bâtard, Coquiote noire	Sparse Clairsemée

* <i>B. tectorum</i> L.	Downy Chess	Sparse Clairsemée
<i>Calamagrostis canadensis</i> (Michx.) Nutt.	Canada Bluejoint ; Foin Bleu, Herbe à liens	Common Commune
<i>Cinna arundinacea</i> L.	Stout Woodreed ; Cinna roseau	Sparse Clairsemée
<i>C. latifolia</i> (Trev.) Griseb.	Drooping Woodreed ; Cinna à larges feuilles	Uncommon in Quebec, sparse in Ontario Peu commune au Québec, clairsemée en Ontario
* <i>Cynosurus cristatus</i> L.	Crested Dog's-tail	Rare, lawn weed Rare, mauvaise herbe de pelouse
* <i>Dactylis glomerata</i> L.	Orchard Grass, Cocksfoot ; Pied de poule, Chiendent à bossettes	Common Commune
<i>Danthonia compressa</i> Aust.	Flattened Oat Grass Danthonie comprimée	Rare, Gatineau River Rare, rivière Gatineau
<i>D. spicata</i> (L.) Beauv.	Poverty Grass ; Herbe de pauvreté	Common Commune
<i>Deschampsia caespitosa</i> (L.) Beauv.	Tufted Hair Grass ; Herbe sure	Sparse Clairsemée
<i>D. flexuosa</i> (L.) Trin.	Wavy Hair Grass, Seven-year-grass ; Herbe sure	Locally common Commune localement
* <i>Digitaria ischaemum</i> (Schreb.) Muhl.	Small Crab Grass, Red Millet ; Digitaire astringente	Common Commune
* <i>D. sanguinalis</i> (L.) Scop.	Large Crab Grass, Finger Grass ; Sanguinette, Manne terrestre	Common in Ottawa Commune à Ottawa
* <i>Echinochloa crusgalli</i> (L.) Beauv.	Barnyard Grass, Cockspur ; Pied-de-coq, Patte de poule	Common Commune

E. pungens (Poir.) Rydb.	Sharp-pointed Barnyard Grass; Echinochloa piquant	Common Commune
E. walteri (Pursh) Nash	Walter's Barnyard Grass Echinochloa de Walter	Rare, near Bourget Rare, croissant près de Bourget
Elymus canadensis L. (including E. wiegandii Fern.)	Canada Wild Rye; Seigle sauvage	Sparse, chiefly Ottawa River Clairsemée, rivière des Outaouais surtout
E. hystrix L. (Hystrix patula Moench.)	Bottle-brush; Hystrix étalé	Sparse Clairsemée
E. villosus Muhl.		Rare, Morris Island Rare, Ile Morris
E. virginicus L.	Wild Rye, Terrell Grass; Elyme de Virginie	Common Commune
* Eragrostis cilianensis (All.) Vign.-Lut.	Stinking Love Grass, Snake Grass; Amourette	Rare, scarcely persisting Rare, à peine persistante
E. frankii C.A. Mey.	Frank's Love Grass; Eragrostis de Frank	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
E. hypnoides (Lam.) BSP.	Moss-like Love Grass Eragrostis hypnoide	Sparse Clairsemée
* E. pectinacea (Michx.) Nees	Pectinate Love Grass; Eragrostis pectiné	Sparse Clairsemée
* E. poaeoides R. & S.	Love Grass	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* Festuca arundinacea Schreb.	Fall Fescue Fétuque roseau	Sparse Clairsemée

* <i>F. capillata</i> Lam.	Hair Fescue Fétuque capillaire	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
<i>F. obtusa</i> Biehler	Nodding Fescue ; Fétuque obtuse	Uncommon Peu commune
* <i>F. ovina</i> L.	Hard Fescue, Sheep's Fescue ; Poil de loup, Coquiole	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* <i>F. pratensis</i> Huds. (<i>F. elatior</i> of authors)	Meadow Fescue, English Blue Grass ; Grande queue de rat	Sparse Clairsemée
* <i>F. rubra</i> L.	Red Fescue ; Fétuque rouge	Sparse Clairsemée
<i>Glyceria borealis</i> (Nash) Batch.	Northern Manna Grass, Float Grass ; Glycérie boréale	Uncommon Peu commune
<i>G. canadensis</i> (Michx.)	Canada Manna Grass, Rattlesnake Manna-grass ; Glycérie du Canada	Uncommon Peu commune
<i>G. grandis</i> Wats.	American Manna Grass ; Glycérie géante	Common Commune
* <i>G. maxima</i> (Hartm.) Holmb.	Great Manna Grass, Reed Grass ; Glycérie géante, Glycérie grande	Rare, Pakenham Rare, Pakenham
<i>G. melicaria</i> (Michx.) Hubb.	Long Manna Grass ; Glycérie mélicaire	Sparse Clairsemée
<i>G. striata</i> (Lam.) Hitchc.	Fowl Manna Grass ; Glycérie striée	Common Commune
<i>Hierochloa odorata</i> (L.) Beauv.	Sweet Grass ; Herbe sainte, Foin d'odeur	Sparse Clairsemée
<i>Hordeum jubatum</i> L.	Fox-tail Barley, Squirreltail ; Orge sauvage, Queue d'écureuil	Common Commune

* <i>H. vulgare</i> L.	Barley; Orge	Scarcely persistent, escape from cultivation Echappée de culture, à peine persistante
<i>Leersia oryzoides</i> (L.) Sw.	Rice Cut Grass; Aspérelle	Common Commune
<i>L. virginica</i> Willd.	White Grass; Léersie de Virginie	Uncommon, chiefly Ottawa and Gatineau Rivers Peu commune, rivières des Outaouais et Gatineau surtout
* <i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Italian Rye Grass Pill de Bretagne	Rare Ottawa lawn weed Rare, mauvaise herbe de pelouse
* <i>L. perenne</i> L.	Perennial Rye Grass, English Rye Grass; Pill de Bretagne, Ivraie	Rare Ottawa lawn weed Rare, mauvaise herbe de pelouse à Ottawa
* <i>Melica smithii</i> (Porter) Vasey	Melic Grass	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>Milium effusum</i> L.	Wild Millet; Millet diffus	Sparse Clairsemée
* <i>Molinia caerulea</i> (L.) Moench	Moor Grass, Flying Bent; Guinche, Jonchée	Rare, old record. Billings Bridge Rare, Billings Bridge (ancien relevé)
<i>Muhlenbergia frondosa</i> (Poir.) Fern.	Wirestem Muhlenbergia Muhlenbergie feuillée	Sparse, chiefly Ottawa River Clairsemée, rivière des Outaouais surtout

M. glomerata (Willd.) Trin.	Agglomerated Muhlenbergia ; Muhlenbergie agglomérée	Sparse Clairsemée
M. mexicana (L.) Trin.	Mexican Muhlenbergia ; Muhlenbergie mexicaine	Uncommon Peu commune
M. sylvatica Torr.	Muhlenbergie sylvestre	Rare, Hull Rare, Hull
* M. tenuiflora (Willd.) BSP		Rare, Hull Rare, Hull
M. uniflora (Muhl.) Fern.	One-flowered Dropseed, Blue Ruin ; Muhlenbergie uniflore	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
Oryzopsis asperifolia Michx.	Rice Grass, Winter Grass ; Rough-leaved Rice Grass, Mountain-rice ; Oryzopsis à feuilles rudes	Common Commune
O. pungens (Torr.) Hitchc.	Sharp-leaved Mountain-rice ; Oryzopsis piquant	Sparse Clairsemée
O. racemosa (Sm.) Ricker	Mountain-rice ; Oryzopsis à grappe	Uncommon in Quebec, sparse in Ontario Peu commune au Québec clairsemée en Ontario
Panicum boreale Nash	Northern Panic Grass ; Panic boréal	Sparse Clairsemée
P. capillare L.	Old Witch Grass, Common Witch Grass ; Panic capillaire	Common Commune
P. depauperatum Muhl.	Impoverished Panic Grass ; Panic appauvri	Sparse Clairsemée
P. dichotomiflorum Michx.	Fall Panic Grass ; Panic d'automne	Rare, Russell County Rare, comté de Russell
P. flexile (Gatt.) Scribn.	Wiry Panic Grass, Wiry Witch Grass ; Panic flexible	Sparse Clairsemée

P. lanuginosum Ell.	Hairy Panic Grass, Browntop Grass ; Panic laineux	Common Commune
P. latifolium L.	Broad-leaved Panic Grass ; Panic à larges feuilles	Rare , Quebec only Rare, Québec seulement
P. linearifolium Scribn.	Narrow-leaved Panic Grass ; Panic à feuilles linéaires	Common Commune
* P. miliaceum L.	Millet, Proso ; Millet, Gernotte	Rare, escape from cultivation : Rare, échappée de culture
P. philadelphicum Bernh.	Philadelphia Witch Grass ; Panic de Philadelphie	Sparse Clairsemée
P. tsugetorum Nash	Hemlock-grove Panic Grass Panic des Pruches	Rare, Constance Bay and Pontiac Bay Rare, Baie de Constance Bay et Baie de Pontiac
		Uncommon
P. tuckermanii Fern.	Tuckerman's Panic Grass ; Panic de Tuckerman	Uncommon Peu commune
P. xanthophysum Gray	Yellow Panic Grass ; Panic jaunâtre	Sparse Clairsemée
Phalaris arundinacea L.	Reed Canary Grass, Reed Grass ; Roseau	Common Commune
* P. canariensis L.	Canary Grass, Bird-seed Grass ; Graines de canari, Graines d'oiseaux	Rare, Scarcely persisting Rare, à peine persistante
* Phleum pratense L.	Timothy, Herd's Grass ; Phléole des près, Mil	Common Commune
Phragmites communis Trin.	Common Reed Grass ; Roseau, Jonc à balai	Sparse Clairsemée

Poa alsodes Gray	Woodland Poa, Grove Meadow Grass ; Pâturin des bois	Sparse Clairsemée
* P. annua L.	Annual Meadow Grass, Spear Grass ; Gazon	Common Commune
* P. chaixii Vill.	Chaix's Poa	Rare , Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
* P. compressa L.	Canada Blue Grass, Wire Grass ; Gazon bleu, Pâterin du Canada	Common Commune
P. nemoralis L. (including P. glauantha Gaud.)	Wood Poa, Wood Meadow Grass, Wood Blue Grass, Bishop Grass ; Foin à vaches,	Sparse Clairsemée
P. palustris L.	Swamp Meadow Grass ; Pâturin palustre	Common Commune
P. pratensis L.	Kentucky Blue Grass, June Grass ; Foin à vaches, Pâturin des prés	Common Commune
P. saltuensis Fern. & Weig.	Forest Meadow Grass ; Pâturin sylvestre	Uncommon Peu commune
* P. trivialis L.	Rough Meadow Grass, Bird Grass ; Gazon d'Angleterre	Sparse Clairsemée
* Puccinellia distans (L.) Parl.	Lax Puccinellia ; Puccinellie à fleurs distantes	Rare, Ottawa and Gatineau Park Rare, Ottawa et parc de la Gatineau
Schizachne purpurascens (Torr.) Swallen	False Melic Grass ; Schizachné pourpré	Common Commune

* <i>Secale cereale</i> L.	Rye ; Seigle	Non-persistent escape from cultivation Non persistante, échappée de culture
* <i>Setaria glauca</i> (L.) Beauv.	Foxtail, Pigeon Grass ; Foin sauvage, Mil sauvage	Common Commune
* <i>S. italica</i> (L.) Beauv.		Non-persistent Non persistante
* <i>S. verticillata</i> (L.) Beauv.	Bur Bristle Grass, Cow Grass ; Sétaire verticillée	Sparse, chiefly Ottawa Clairsemée, Ottawa surtout
* <i>S. viridis</i> (L.) Beauv.	Green Foxtail, Bottle Grass ; Green Bristle Grass ; Mil sauvage, Milliasse	Common Commune
<i>Sorghastrum nutans</i> (L.) Nash	Indian Grass, Wood Grass Faux-sorgho penché	Locally common along Ottawa, Gatineau and Rideau Rivers Commune localement, rivières des Outaouais, Gatineau et Rideau
* <i>Sorghum sudanense</i> (Piper) Stapf.	Sudan Grass	Rare, escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>Spartina pectinata</i> Link	Tall Cord Grass, Slough Grass ; Herbe à liens, Chaume	Common along the Ottawa, Gatineau and Rideau Rivers Commune, rivières des Outaouais, Gatineau et Rideau

Sphenopholis intermedia Rydb.	Slender Wedge Grass ; Sphénopholis intermédiaire	Sparse Clairsemée
Sporobolus cryptandrus (Torr.) Gray	Sand Dropseed Sporobole à fleurs cachées	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
S. heterolepis Gray	Prairie Dropseed, Northern Dropseed	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
S. neglectus Nash	Overlooked Dropseed	Common Commune
S. vaginiflorus (Torr.) Wood	Ensheathed Dropseed Sporobole engainé	Sparse Clairsemée
Torreyochloa pallida (Torr.) Church var. fernaldii (Hitchc.) Dore	Fernald's Manna Grass	Sparse Clairsemée
Trisetum melicoides (Michx.) Vasey		Rare, old record Chelsea Rare, Chelsea (ancien relevé)
T. spicatum (L.) Richter	False Oats ; Trisète à épi	Sparse, chiefly Gatineau River Clairsemée, rivière Gatineau surtout
* Triticum aestivum L.	Wheat ; Blé, Blé tendre	Non-persistent escape from cultivation Non persistante, échappée de culture
* Zea mays L.	Corn, Maize ; Mais, Blé d'Inde	Non-persistent escape from cultivation Non persistante, échappée de culture

Zizania aquatica L.	Wild Rice, Water-oats ; Riz sauvage, Folle Avoine	Uncommon in Ontario, sparse in Quebec Peu commune en Ontario, clairsemée au Québec
---------------------	---	--

CYPERACEAE

SEDGE FAMILY

CYPERACEES

Bulbostylis capillaris (L.) C.B. Clarke	Bulbostyle Bulbostyle capillaire	Rare, Pontiac Station Rare, Station Pontiac
Carex aenea Fern.	Copper Sedge ; Carex cuivré	Sparse Clairsemée
C. albursina Sheldon	White-bear Sedge ; Carex de l'Ours-blanc	Uncommon Peu commune
C. alopecoides Tuckerm.	Foxtail Sedge ; Carex alopecoïde	Uncommon Peu commune
C. aquatilis Wahlenb.	Aquatic Sedge ; Carex aquatique	Sparse Clairsemée
C. arcta Boott	Bear Sedge ; Carex dru	Sparse Clairsemée
C. arctata Boott	Compressed Sedge ; Carex comprimé	Common Commune
C. argyrantha Tuckerm.	Silver Sedge ; Carex argenté	Rare Rare
C. atherodes Spreng.	Awned Sedge	Rare, Casselman Rare, Casselman
C. aurea Nutt.	Golden Sedge ; Carex doré	Sparse in Quebec, uncommon in Ontario Clairsemée au Québec, peu commune en Ontario
C. backii Boott	Back's Sedge ; Carex de Back	Uncommon Peu commune

C. bebbii Olney	Bebb's Sedge ; Carex de Bebb	Common Commune
C. blanda Dewey	Smooth Sedge ; Carex lisse	Sparse Clairsemée
C. brevior (Dew.) Mack. (incl. C. merritt- fernalidii Mack.)	Short-headed Sedge ; Carex à têtes courtes	Sparse Clairsemée
C. bromoides Schkuhr	Brome-like Sedge ; Carex faux-brome	Common Commune
C. brunnescens (Pers.) Poir.	Brownish Sedge ; Carex brunâtre	Sparse Clairsemée
C. canescens L.	Hoary Sedge ; Carex blanchâtre	Sparse , Gatineau Park and Mer Bleue Clairsemée, parc de la Gatineau et Mer Bleue
C. castanea Wahlenb.	Chestnut Sedge ; Carex châtain	Rare in Quebec, common in Ontario Rare au Québec, commune en Ontario
C. cephalophora Muhl.	Oval-headed Sedge ; Carex porte-tête	Sparse Clairsemée
C. communis Bailey	Common Sedge ; Carex commun	Common Commune
C. comosa Boott	Bristly Sedge ; Carex à toupet	Uncommon Peu commune
C. concinna R.Br.	Elegant Sedge ; Carex élégant	Rare , Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
C. conoidea Schkuhr	Conical Sedge ; Carex conoide	Rare , Aylmer Rare, Aylmer
C. crawei Dewey	Crawe's Sedge ; Carex de Crawe	Rare , near Almonte Rare, près d'Almonte

C. crawfordii Fern.	Crawford's Sedge; Carex de Crawford	Common Commune
C. crinita Lam. (incl. C. gynandra Schwein.)	Fringed Sedge; Carex crépu	Common Commune
C. cristatella Britton	Crested Sedge; Carex accrêté	Common in Ontario, rare in Quebec Commune en Ontario, rare au Québec
C. debilis Michx.	Weak Sedge; Carex faible	Sparse Clairsemée
C. deflexa Hornem.	Depressed Sedge; Carex déprimé	Sparse Clairsemée
C. deweyana Schwein.	Dewey's Sedge; Carex de Dewey	Common Commune
C. diandra Schrank	Two-stamened Sedge; Carex diandre	Uncommon Peu commune
C. disperma Dewey	Two-seeded Sedge; Carex disperme	Uncommon Peu commune
C. eburnea Boot	Ivory Sedge; Carex ivoirin	Uncommon Peu commune
C. echinata Murray (incl. C. angustior Mack., C. cephalantha (Bailey) Bickn.)	Prickly Sedge Carex en tête	Sparse Clairsemée
C. exilis Dewey	Starved Sedge; Carex maigre	Rare, Mer Bleu Rare, Mer Bleue
C. festucacea Schkuhr		Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
* C. flacca L.	Heath Sedge	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
C. flava L. (incl. C. crytolepis Mack.)	Yellow Sedge; Carex jaune	Common Commune

C. folliculata L.	Folliculate Sedge; Carex folliculé	Rare, Mer Bleue and Gatineau Park Rare, Mer Bleue et parc de la Gatineau
C. gracillima Schwein.	Filiform Sedge; Carex filiforme	Common Commune
C. granularis Muhl. (incl. C. Haleana Olney)	Granular Sedge; Carex granuleux	Uncommon Peu commune
C. grayii Carey	Gray's Sedge; Carex de Gray	Sparse along the Ottawa River Clairsemée rivière des Outaouais
C. grisea Wahlenb. (including C. amphibola Steud.)	Gray Sedge; Carex gris	Rare, Ottawa and North Gower Rare, Ottawa et North Gower
C. gynocrates Wormsk.	Ridged Sedge; Carex à côtes	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
C. haydenii Dewey	Hayden's Sedge; Carex de Hayden	Sparse Clairsemée
C. hirtifolia Mack.	Hairy Sedge; Carex à feuilles poilues	Sparse Clairsemée
C. hitchcockiana Dewey	Hitchcock's Sedge; Carex de Hitchcock	Rare Rare
C. houghtonii Torrey	Houghton's Sedge; Carex de Houghton	Common Commune
C. hystericina Muhl.	Porcupine Sedge; Carex porc-épic	Uncommon Peu commune
C. interior Bailey	Inland Sedge; Carex continental	Common Commune
C. intumescens Rudge	Bladder Sedge; Carex gonflé	Common Commune
C. lacustris Willd.	Lake Sedge; Carex lacustre	Common Commune

C. lasiocarpa Ehrh. var. americana Fern. (incl. C. lanuginosa Michx.)	Woolly Sedge ; Carex laineux	Uncommon in Ontario, sparse Quebec Peu commune en Ontario, clairsemée au Québec
C. laxiflora Lam. (incl. C. ormostachya Wieg.) & C. gracilescens Steud.)	Distant-flowered Sedge ; Carex laxiflore	Common Commune
C. lenticularis Michx.	Lenticular Sedge ; Carex lenticulaire	Uncommon Peu commune
C. leptalea Wahl.	Bristle-stalked Sedge ; Carex à tiges grêles	Common Commune
C. leptonervia Fern.	Finely-nerved Sedge ; Carex leptonervé	Uncommon Peu commune
C. limosa L.	Mud Sedge ; Carex des borbiers	Rare, Mer Bleue and Dow's Swamp Rare, Mer Bleue et marécage Dow
C. livida (Wahl.) Willd.	Lead-coloured Sedge ; Carex livide	Rare, near Stittsville Rare, croissant près de Stittsville
C. lupulina Muhl.	Hop Sedge ; Carex houblon	Common Commune
C. lurida Wahl.	Sallow Sedge ; Carex luisant	Common Commune
C. michauxiana Boeck.	Michaux's Sedge ; Carex de Michaux	Rare, Gatineau Park Rare, Parc de la Gatineau
C. nigro-marginata Schwein. (incl. C. peckii Howe, C. artitecta Mack.)	Black-edged Sedge Carex de Peck	Common Commune
C. novae-angliae Schwein.	New England Sedge ; Carex de la Nouvelle-Angleterre	Sparse Clairsemée

C. oligosperma Michx.	Few-seeded Sedge ; Carex oligosperme	Rare, Mer Bleue Rare, Mer Bleue
C. pallescens L.	Pale Sedge ; Carex pâle	Common Commune
C. pauciflora Lightf.	Few-flowered Sedge ; Carex pauciflore	Sparse Clairsemée
C. paupercula Michx.	Stunted Sedge ; Carex chétif	Sparse Clairsemée
C. pedunculata Muhl.	Penduncled Sedge ; Carex pédonculé	Common Commune
C. pensylvanica Lam.	Pennsylvania Sedge ; Carex de Pennsylvanie	Common Commune
C. plantaginea Lam.	Plantain-leaved Sedge ; Carex plantain	Uncommon Peu commune
C. platyphylla Carey	Broad-leaved Sedge ; Carex à larges feuilles	Uncommon Peu commune
C. prairea Dewey	Prairie Sedge ; Carex de la Prairie	Rare, old records, Dow's Swamp & Britannia Rare, marécage Dow et Britannia (ancien relevé)
C. prasina Wahl.	Onion-coloured Sedge	Uncommon Peu commune
C. projecta Mack.	Spreading Sedge ; Carex à bec étalé	Common Commune
C. pseudo-cyperus L.	Cyperus-like Sedge ; Carex faux-souchet	Common Commune
C. retrorsa Schwein.	Retorse Sedge ; Carex réfléchi	Common Commune
C. richardsonii R.Br.	Richardson's Sedge ; Carex de Richardson	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
C. rosea Schkuhr (incl. C. radiata (Wahl.) Dewey and C. convoluta Mack.)	Stellate Sedge ; Carex en rosace	Common Commune

C. rostrata Stokes	Beaked Sedge ; Carex rostré	Common Commune
C. sartwellii Dewey	Sartwell's Sedge ; Carex de Sartwell	Rare, Constance Bay and Mer Bleue Rare, Constance Bay et Mer Bleue
C. scabrata Schwein.	Rough Sedge ; Carex scabre	Uncommon Peu commune
C. scoparia Schkuhr	Broom Sedge ; Carex à balais	Common Commune
C. siccata Dewey (incl. C. foenea Willd.)	Dry-spiked sedge	Locally common, Pontiac Bay, Constance Bay, Britannia Commune localement, Baie de Pontiac, Baie de Constance Britannia
C. sparganioides Mulh. (incl. C. cephaloidea Dewey)	Bur-reed Sedge ; Carex faux-rubanier	Sparse Clairsemée
C. sprengelii Dewey	Sprengel's Sedge ; Carex de Sprengel	Common Commune
C. stipata Muhl.	Awl-fruited Sedge ; Carex stipité	Common Commune
C. stricta Lam.	Stiff Sedge ; Carex raide	Uncommon Peu commune
C. sychnocephala Carey	Compact Sedge ; Carex compact	Sparse Clairsemée
C. tenera Dewey	Slender Sedge ; Carex mince	Common Commune
C. tenuiflora Wahl.	Sparse-flowered Sedge ; Carex ténuiflore	Rare, old record, Hull Rare, Hull (ancien relevé)

C. tribuloides Wahl.	Blunt-broom Sedge; Carex tribuloide	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec
C. trisperma Dewey	Three-fruited Sedge; Carex trisperme	Sparse Clairsemée
C. tuckermanii Boott	Tuckerman's Sedge; Carex de Tuckerman	Common Commune
C. typhina Michx.	Cattail Sedge; Carex massette	Sparse Clairsemée
C. umbellata Schkuhr (incl. C. tonsa (Fern.) Bickn. and C. abdita Bickn.)	Umbel-like Sedge; Carex en ombelle	Uncommon Peu commune
C. vaginata Tausch	Sheathed Sedge; Carex engainé	Rare, Stittsville Rare, Stittsville
C. vesicaria L.	Inflated Sedge; Carex vésiculeux	Uncommon Peu commune
C. viridula Michx.	Greenish Sedge; Carex verdâtre	Common Commune
C. vulpinoides Michx.	Fox Sedge; Carex faux-vulpin	Uncommon Peu commune
Cladium mariscoides (Muhl.) Torr.	Twig-rush; Cladium faux-mariscus	Sparse Clairsemée
Cyperus aristatus Rottb. (C. inflexus Muhl.)	Awned Cyperus; Souchet aristé	Common chiefly along the rivers Commune surtout le long des rivières
C. diandrus Torr.	Two-stamened Cyperus, Galingale; Souchet diandre	Uncommon Peu commune
C. esculentus L.	Edible Cyperus, Ground-almond; Souchet comestible, Amande de terre	Common Commune

C. filiculmis Vahl	Slender Cyperus ; Souchet grêle	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
C. houghtonii Torr.	Houghton's Cyperus ; Souchet de Houghton	Rare, Constance Bay and Bells Corners Rare, Baie de Constance et Bells Corners
C. rivularis Kunth	River Cyperus ; Souchet des rivières	Common Commune
C. strigosus L.	Strigose Cyperus ; Souchet hispide	Sparse, chiefly Ottawa and Rideau Rivers Clairsemée, rivières des Outaouais et Rideau surtout
Dulichium arundinaceum (L.) Britt.	Three-way Sedge, Galingale Dulichium roseau	Sparse Clairsemée
Eleocharis acicularis (L.) R. & S.	Needle Spike-rush ; Eléocharide aciculaire	Common Commune
E. calva Torr.	Red-stemmed Spike-rush ; Eléocharide à tiges rouges	Uncommon Peu commune
E. compressa Sulliv.	Compressed Spike-rush ; Eléocharide comprimée	Sparse Clairsemée
E. elliptica Kunth	Elliptic Spike-rush ; Eléocharide elliptique	Rare, along Ottawa River Rare, le long de la rivière des Outaouais
E. intermedia (Muhl.) Schultes	Intermediate Spike-rush ; Eléocharide intermédiaire	Sparse Clairsemée
E. obtusa (Willd.) Schultes	Blunt Spike-rush ; Eléocharide obtuse	Common Commune
E. olivacea Torr.	Olive-brown Spike-rush ; Eléocharide olivâtre	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau

E. palustris (L.) R. & S. (incl. E. smallii Britt.)	Marsh Spike-rush ; Eléocharide des marais	Common Commune
E. pauciflora (Lightf.) Link	Few-flowered Spike-rush ; Eléocharide pauciflore	Rare, Morris Island Rare, Ile Morris
Eriophorum chamissonis C.A. Meyer	Chamisso's Cotton-grass ; Linaigrette de Chamisso	Rare, Mer Bleue Rare, Mer Bleue
E. gracile Koch	Slender Cotton-grass, Froghair ; Linaigrette grêle	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
E. spissum Fern.	Dense Cotton-grass ; Linaigrette dense	Sparse Clairsemée
E. tenellum Nutt.	Filiform Cotton-grass ; Linaigrette ténue	Rare Rare
E. virginicum L.	Virginia Cotton-grass ; Linaigrette de Virginie	Sparse Clairsemée
E. viridi-carinatum (Engelm.) Fern.	Green Cotton-grass ; Linaigrette verte	Sparse Clairsemée
Fimbristylis autumnalis (L.) R. & S.	Autumn Fimbristylis ; Fimbristyle d'automne	Sparse Clairsemée
Rhynchospora alba (L.) Vahl	White Beak-rush ; Rhynchospore blanc	Sparse Clairsemée
R. fusca (L.) Ait.f.	Brown Beak-rush ; Rhynchospore brun	Rare , near Chelsea Rare, croissant près de Chelsea
Scirpus acutus Muhl.	Great Bulrush ; Scirpe aigu	Sparse Clairsemée
S. americanus Pers.	American Bulrush ; Scirpe d'Amérique	Uncommon Peu commune
S. atrocinctus Fern.	Black-girdled Bulrush ; Scirpe à ceinture noire	Uncommon Peu commune
S. atrovirens Willd.	Blackish Bulrush ; Scirpe noirâtre	Common Commune
S. cyperinus (L.) Kunth	Wool-grass ; Scirpe souchet	Common Commune

S. fluviatilis (Torr.) Gray	River Bulrush; Scirpe fluviatile	Sparse Clairsemée
S. hudsonianus (Michx.) Fern.	Hudsonian Club-rush; Scirpe hudsonien	Sparse Clairsemée
S. lineatus Michx.	Reddish Bulrush	Rare, south limit of area Rare, croissant à l'extrémité sud de la région
S. microcarpus Presl (S. rubrotinctus Fern.)	Red-sheathed Bulrush; Rouche	Uncommon Peu commune
S. pedicellatus Fern.	Pedicellate Wool-grass; Scirpe pédicellé	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
S. subterminalis Torr.	Subterminal Club-rush, Swaying-rush; Scirpe subterminal	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
S. validus Vahl	Strong Bulrush; Scirpe vigoureux	Common Commune

ARACEAE

ARUM FAMILY

ARACEES

Acorus americanus Raf. (A. calamus of Amer. auth.)	Sweet Flag; Belle-Angélique, Radote	Common Commune
Arisaema triphyllum (L.) Schott	Jack-in-the-pulpit, Indian Turnip; Oignon sauvage, Petit pêcheur	Common Commune
Calla palustris L.	Water Arum, Wild Calla; Choucalle	Common Commune
Symplocarpus foetidus (L.) Nutt.	Skunk-cabbage; Tabac du diable, Chou puant, Belluaine	Rare, Osgoode Rare, Osgoode

LEMNACEAE

DUCKWEED FAMILY

LEMNACEES

Lemna minor L.	Lesser Duckweed; Lentille d'eau, Merde de grenouille	Common Commune
----------------	--	--------------------------

Lemna trisulca L.	Ivy-leaved Duckweed; Canillée, Cannetée	Common Commune
Spirodela polyrhiza (L.) Schleid.	Larger Duckweed, Water-flaxseed; Lentille d'eau	Uncommon Peu commune
Wolffia columbiana Karst.	Watermeal	Becoming common De plus en plus commune
W. punctata Griseb.	Watermeal	Becoming common De plus en plus commune

ERIOCAULACEAE	PIPEWORT FAMILY	ERIOCAULACEES
----------------------	------------------------	----------------------

Eriocaulon septangulare With.	Pipewort Eriocaulon septangulaire	Common Commune
----------------------------------	---	--------------------------

COMMELINACEAE	SPIDERWORT FAMILY	COMMELINACEES
----------------------	--------------------------	----------------------

* Commelina communis L.	Dayflower; Glace	Sparse escape from cultivation, Ottawa Clairsemée, échappée de culture, Ottawa
-------------------------	--------------------------------	--

PONTEDERIACEAE	PICKEREL-WEED FAMILY	PONTEDERIACEES
-----------------------	-----------------------------	-----------------------

Pontederia cordata L.	Pickerel-weed, Tuckahoe, Moose-ear; Glaieul bleu, Pointe de flèche	Common Commune
Zosterella dubia (Jacq.) Small (Heteranthera dubia (Jacq.) MacM.)	Mud-plantain, Water Stargrass; Hétéranthère litigieuse	Sparse Clairsemée

JUNCACEAE	RUSH FAMILY	JONCACEES
------------------	--------------------	------------------

Juncus alpinus Vill.	Alpine Rush; Jonc alpin	Sparse Clairsemée
----------------------	-----------------------------------	-----------------------------

J. articulatus L.	Jointed Rush ; Jonc articulé	Rare Rare
J. balticus Willd.	Baltic Rush ; Jonc de la Baltique	Rare, Gatineau Park and Britannia Rare, parc de la Gatineau et Britannia
J. brevicaudatus (Engelm.) Fern.	Short-caudate Rush ; Jonc brévicaudé	Common Commune
J. bufonius L.	Toad Rush ; Jonc des crapauds	Common Commune
J. canadensis J. Gay	Canada Rush ; Jonc du Canada	Sparse Clairsemée
J. compressus Jacq.	Compressed Rush ; Jonc comprimé	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
J. dudleyi Wieg.	Dudley's Rush ; Jonc de Dudley	Common Commune
J. effusus L.	Common Rush ; Jonc épars	Common Commune
J. filiformis L.	Thread Rush ; Jonc filiforme	Common Commune
J. nodosus L.	Knotted Rush ; Jonc noueux	Common Commune
J. pelocarpus E. Meyer	Brown-fruited Rush ; Jonc à fruits brun	Uncommon Peu commune
J. subtilis E. Meyer	Creeping Rush ; Jonc délié	Rare, along the Ottawa River Rare, rivière des Outaouais
J. tenuis Willd.	Path Rush, Slender Rush ; Jonc ténu	Common Commune
J. torreyi Cov.	Torrey's Rush ; Jonc de Torrey	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton

Luzula acuminata Raf.	Acuminate Wood-rush ; Luzule acuminée	Sparse, Carp hills and South March Clairsemée, collines Carp et South March
L. campestris (L.) DC. (incl. L. multiflora (Retz.) Lej.)	Common Wood-rush ; Luzule champêtre	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
* L. luzuloides (Lam.) Dandy & Wilm.	Wood-rush ; Luzule	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés Gatineau et Carleton

LILIACEAE

LILY FAMILY

LILIACEES

Allium canadense L.	Wild Onion ; Wild Garlic ; Ail du Canada	Rare, old record Billings Bridge Rare, Billings Bridge (ancien relevé)
A. schoenoprasum L. var. sibiricum (L.) Hartm.	Wild Chives ; Ail civette, Ciboulette, Brûlotte	Sparse Clairsemée
A. tricoccum Ait.	Wild Leek, Ramp ; Ail des bois, Ail sauvage	Common Commune
* Asparagus officinalis L.	Asparagus ; Asperge	Common escape from cultivation Commune, échappée de culture
Clintonia borealis (Ait.) Raf.	Bluebead-lily, Poisonberry ; Lis sauvage de la vallée	Common Commune
* Convallaria majalis L.	Lily-of-the-valley ; Muguet	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
Erythronium americanum Ker	Dog's-tooth-violet ; Ail doux, Ail douce	Common Commune

* <i>Hemerocallis flava</i> L.	Lemon-lily ; Hémérocalle d'un jaune doré	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* <i>H. fulva</i> L.	Day-lily ; Hémérocalle fauve, Lis d'un jour	Common escape from cultivation Commune, échappée de culture
<i>Lilium philadelphicum</i> L.	Wood Lily, Philadelphia Lily, Freckled Lily ; Lis de Philadelphie	Uncommon Peu commune
* <i>L. tigrinum</i> Ker	Tiger Lily ; Lis japonais, Martagon	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>Maianthemum canadense</i> Desf.	Wild Lily-of-the-valley ; Muguet, Petit Muguet	Common Commune
<i>Medeola virginiana</i> L.	Indian Cucumber-root ; Concombre sauvage, Jarnotte	Uncommon Peu commune
* <i>Ornithogalum umbellatum</i> L.	Star-of-Bethlehem ; Ornithogale ombellé	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>Polygonatum multiflorum</i> (L.) All.	Solomon's Seal ; Sceau-de-Salomon	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>P. pubescens</i> (Willd.) Pursh	Hairy Solomon's Seal ; Sceau-de-Salomon	Common Commune
<i>Smilacina racemosa</i> (L.) Desf.	False Solomon's Seal, Job's-tears ; Raisinette	Common Commune
<i>S. stellata</i> (L.) Desf.	Star-flowered False Solomon's Seal, Wood-lily ; Smilacine étoilée	Common Commune

S. trifolia (L.) Desf.	Three-leaved False Solomon's Seal, Hyacinth, Tobacco-berries; Smilacine trifoliée	Locally common Commune localement
Smilax herbacea L.	Carrion-flower, Jacob's-ladder; Raisin de couleur	Uncommon Peu commune
Streptopus amplexifolius (L.) DC.	Twistedstalk, Streptope amplexicaule	Rare, Chelsea and Casselman Rare, Chelsea et Casselman
S. roseus Michx.	Rose Twistedstalk, Caribouberry, Wild-cucumber; Rognons de coq, Streptope rose	Common Commune
Trillium cernuum L.	Nodding Trillium, Sugarberry; Trille penché	Sparse, Ontario only Clairement, Ontario seulement
T. erectum L.	Red Trillium, Ill-scented Trillium, Stinking Benjamin, Squawroot; Trille dressé	Common Commune
T. grandiflorum (Michx.) Salisb.	White Trillium, Large-flowered Trillium; Trille blanc, Pâquerette	Common Commune
T. undulatum Willd.	Painted Trillium, Benjamin, Sarah; Trille ondulé	Common Commune
Uvularia grandiflora Sm.	Bellwort, Merrybells, Large-flowered Bellwort; Jonquille sauvage	Common Commune
U. sessilifolia L.	Sessile-leaved Bellwort, Wild-oats; Uvulaire à feuilles sessiles	Common Commune

IRIDACEAE	IRIS FAMILY	IRIDACEES
* <i>Iris prismatica</i> Pursh	Slender Blue Flag, Boston Iris, Poison Flagroot	Rare, old record, Pakenham Rare, Pakenham (ancien relevé)
* <i>I. pseudacorus</i> L.	Water Flag, Yellow Flag; Fleur de lis, Flambe d'eau	Sparce escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>I. versicolor</i> L.	Blue Flag, Wild Iris; Clajeux, Glaïeuls de maris	Common Commune
<i>Sisyrinchium angustifolium</i> Mill. (incl. <i>S. montanum</i> Greene)	Blue-eyed Grass; Bermudienne	Common Commune
ORCHIDACEAE	ORCHID FAMILY	ORCHIDACEES
<i>Amerorchis rotundifolia</i> , Banks) Hult. (<i>Orchis</i> <i>rotundifolia</i> Banks)	Round-leaved Orchis; Orchis à feuille ronds	Rare, Papineau and Carleton Counties Rare, comtés de Papineau et de Carleton
<i>Aplectrum hyemale</i> (Muhl. ex Willd.) Nutt.	Putty-root, Adam-and-Eve; Aplectrum d'hiver	Rare, old record, Beechwood Cemetery Rare, cimetièrre de Beechwood (ancien relevé)
<i>Arethusa bulbosa</i> L.	Snakehead, Dragon's- mouth; Aréthuse bulbeuse	Sparse Clairsemée
<i>Calopogon tuberosus</i> (L.) Britton	Grass-pink, Swamp-pink, Calopogon; Calopogon gracieux	Locally common Commune localement
<i>Calypso bulbosa</i> (L.) Oakes	Calypso, Fairy-slipper, Venus - slipper; Calypso bulbeuse	Rare, old records only Rare, anciens relevés seulement

Coeloglossum viride (L.) Hartman (Habenaria viridis (L.) R. Br.)	Bracted Orchid, Frog Orchid Habénaire a longues bractées	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario
Corallorhiza maculata Raf.	Spotted Coralroot, Dragon's-claws Corallorhize maculée	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario
C. striata Lindl.	Striped Coralroot; Corallorhize striée	Sparse Clairsemée
C. trifida Chât.	Northern Coralroot, Early Coralroot; Corallorhize trifide	Common Commune
Cypripedium acaule Ait.	Stemless Lady-slipper, Moccasin-flower, Pink- moccasin; Sabot de la Vierge	Common Commune
C. arietinum R. Br.	Ram's-head Lady-slipper; Cypripède tête-de-bélier	Sparse Clairsemée
C. calceolus L. (incl. var. parviflorum (Salisb.) Fern. & var. pubescens (Willd.) Correll)	Yellow Lady-slipper; Sabot jaune, Sabot de la vierge	Uncommon Peu commune
C. reginae Walt.	Showy Lady-slipper; Cypripède royal	Locally common Commune localement
* Epipactis helleborine (L.) Crantz	Helleborine, Neesewort; Helléborine	Common Commune
Galearis spectabilis (L.) Raf. (Orchis spectabilis L.)	Showy Orchis, Purple Orchid; Orchis brillant	Sparse Clairsemée
Goodyera pubescens (Willd.) R. Br.	Downy Rattlesnake-plantain; Goodyérie pubescente	Sparse in Quebec, rare in Ontario Clairsemée au Québec, rare en Ontario

G. repens (L.) R.Br.	Dwarf Rattlesnake-plantain, Adder's-tongue Herbe écartante Goodyérie rampante	Sparse, mainly Quebec Clairsemée, croissant surtout au Québec
G. tessellata Lodd.	Checkered Rattlesnake-plantain; Goodyérie panachée	Sparse Clairsemée
Liparis loeselii (L.) Rich.	Twayblade, Loesel's Liparis, Fern Orchis; Liparis de Loesel	Common Commune
Listera auriculata Wieg.	Auriculate Twayblade; Listère auriculé	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
L. australis Lindl.	Southern Twayblade Listère australe	Rare, Mer Bleue, old record Rare, Mer Bleue (ancien relevé)
L. cordata (L.) R.Br.	Heartleaved Twayblade; Listère cordée	Sparse, Quebec only Clairsemée, croissant au Québec seulement
Malaxis monophyllos (L.) Sw. (M. brachypoda (Gray) Fern.)	White Adder's-mouth; Malaxis à pédicelles courts	Sparse Clairsemée
M. unifolia Michx.	Green Adder's-mouth; Malaxis unifolié	Uncommon Peu commune
Platanthera blephariglottis (Willd.) Lindl. (Habenaria blephariglottis (Willd.) Hook.)	White-fringed Orchid; Habénaire à gorge frangée	Rare, Mer Bleue and Gatineau County Rare, Mer Bleue et comté de Gatineau
P. clavellata (Michx.) Luer (Habenaria clavellata (Michx.) Spreng.)	Club-spur Orchid, Small Woodland Orchid; Habénaire claviforme	Sparse Clairsemée

P. dilatata (Pursh) Lindl. ex Beck (H. dilatata (Pursh) Hook.)	Leafy White Orchid, White Bog Orchid, Tall White Orchid; Vanille	Rare Rare
P. flava (L.) Lindl. (Habenaria flava (L.) R. Br.)	Tubercled Orchid; Habénaire jaune	Sparse, chiefly along Ottawa River Clairsemée, rivière des Outaouais
P. grandiflora (Bigel.) Lindl. (Habenaria grandiflora (Bigel.) Gray)	Purple-fringed Orchid Habénaire grandiflore	Sparse Clairsemée
P. hookeri (Torr.) Lindl. (Habenaria hookeri Torr.)	Hooker's Orchid, Solomon's-plaster; Habénaire de Hooker	Uncommon in Quebec, sparse in Ontario Peu commune au Québec, clairsemée en Ontario
P. hyperborea (L.) Lindl. (Habenaria hyperborea (L.) R.Br.)	Northern Green Orchid, Marsh-lily, Smelling-bottles; Habénaire hyperboréale	Common Commune
P. lacera (Michx.) G. Don (Habenaria lacera (Michx.) Lodd.)	Ragged-fringed Orchid; Habénaire lacérée	Uncommon in Ontario, rare in Quebec Peu commune en Ontario, rare au Québec
P. leucophaea (Nutt.) Lindl. (Habenaria leucophaea (Nutt.) A. Gray)	Prairie White-fringed Orchid; Habénaire blanchâtre	Rare, near Richmond Rare, croissant près de Richmond
P. obtusata (Banks ex Pursh) Lindl. (Habenaria obtusata (Pursh) Richards)	Blunt-leaved Orchid; Habénaire à feuille obtuse	Uncommon in Quebec, sparse in Ontario Peu commune au Québec, clairsemée en Ontario

P. orbiculata (Prush) Lindl. (<i>Habenaria orbiculata</i> (Pursh) Torr.)	Round-leaved Orchid, Heal-all; Habénaire à feuilles orbiculaires	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario
P. psycodes (L.) Lindl. (<i>Habenaria psycodes</i> (L.) Spreng.)	Small Purple-fringed Orchid, Blue-lily, Juneflower Lilas	Common Commune
<i>Pogonia ophioglossoides</i> (L.) Juss.	Rose Pogonia, Snakemouth; Pogonie langue-de-serpent	Locally common Commune localement
<i>Spiranthes casei</i> Catling & Cruise	Case's Ladies'-tresses Spiranthe de Case	Sparse Carleton County Clairsemée; comté de Carleton
<i>S. cernua</i> (L.) Rich.	Nodding Ladies'-tresses, Screw-auger, Hen's-toes; Spiranthe penchée	Common Commune
<i>S. lacera</i> Raf. (<i>S. gracilis</i> (Bigel.) Beck)	Slender Ladies'-tresses, Twistedstalk; Spiranthe découpée	Common Commune
<i>S. lucida</i> (H.H. Eat.) Ames	Shining or Wide-leaved Ladies'-tresses; Spiranthe brillante	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
<i>S. romanzoffiana</i> Cham.	Hooded Ladies'-tresses; Réséda sauvage	Sparse Clairsemée

MAGNOLIATAE
(Dicotyledoneae)

SAURURACEAE

LIZARD'S-TAIL FAMILY

SAURURACEES

Saururus cernuus L.

Lizard's-tail;

Rare, Casselman
only

Saurure penché

**Rare, Casselman
seulement**

SALICACEAE	WILLOW FAMILY	SALICACEES
* <i>Populus alba</i> L. (incl. <i>P. canescens</i> (Ait.) Sm.)	White Poplar; Peuplier blanc	Common escape from cultivation Peu commune, échappée de culture
<i>P. balsamifera</i> L.	Balsam Poplar; Peuplier noir	Common Commune
<i>P. deltoides</i> Marsh.	Cottonwood; Liard, Peuplier à feuilles deltoides	Uncommon Peu commune
<i>P. grandidentata</i> Michx.	Large-toothed Aspen, Poplar; Tremble	Common Commune
<i>P. tremuloides</i> Michx.	Trembling or Quaking Aspen; Peuplier blanc Tremble	Common Commune
* <i>Salix alba</i> L.	White Willow, French Willow; Saule blanc	Uncommon escape from cultivation Peu commune, échappée de culture
<i>S. amygdaloides</i> Anderss.	Peach-leaf Willow; Saule à feuilles de Pêcher	Uncommon Peu commune
<i>S. bebbiana</i> Sarg.	Bebb's Willow; Chaton, Petit Minou	Common Commune
<i>S. candida</i> Flügge	Hoary Willow; Saule tomenteux	Sparse Clairsemée
* <i>S. daphnoides</i> Vill.	Violet Willow; Osier violet, Saule à bois bleu	Rare escape from cultivation mouth of Gatineau River Rare échappée de culture embouchure de la rivière de la Gatineau
<i>S. discolor</i> Muhl.	Pussy Willow; Chaton, Petit Minou	Common Commune

* <i>S. fragilis</i> L.	Crack Willow; Saule	Uncommon escape from cultivation Peu commune, échappée de culture
<i>S. humilis</i> Marsh.	Upland Willow; Saule humble	Uncommon Peu commune
<i>S. interior</i> Rowlee	Sandbar Willow; Saule de l'intérieur	Common, along Ottawa and Gatineau Rivers Commune, le long des rivières des Outaouais et Gatineau
<i>S. lucida</i> Muhl.	Shining Willow; Saule brillant	Common Commune
* <i>S. myrsinifolia</i> Salisb. (<i>S. nigricans</i> Sm.)		Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* <i>S. nigra</i> Marsh	Black Willow Saule noir	Uncommon Peu commune
<i>S. pedicellaris</i> Pursh	Bog Willow; Saule pédicellé	Rare Rare
* <i>S. pentandra</i> L.	Bayleaf Willow Saule laurier européen	Rare escape from cultivation Rare échappée de culture
<i>S. petiolaris</i> Sm.	Slender Willow; Saule pétiolé	Common Commune
* <i>S. purpurea</i> L.	Basket Willow Osier rouge, Saule des vanniers	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>S. pyrifolia</i> Anderss.	Pear-leaved Willow, Balsam Willow; Saule à feuilles de poirier	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement

<i>S. rigida</i> Muhl.	Cordate or Heart-leaved Willow; Saule rigide	Uncommon Peu commune
<i>S. serissima</i> (Bailey) Fern.	Autumn Willow; Saule très tardif	Uncommon Peu commune
* <i>S. viminalis</i> L.	Osier or Basket Willow, Common Osier; Osier vert	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture

MYRICACEAE

BAYBERRY FAMILY

MYRICACEES

<i>Comptonia peregrina</i> (L.) Coult.	Sweet-fern; Bois chaud, Bois de savane	Locally common Commune localement
<i>Myrica gale</i> L.	Sweet Gale, Bog-myrtle, Gold-withy; Bois-sent-bon, Herbe à cheval Myrique baumier	Common Commune

JUGLANDACEAE

WALNUT FAMILY

JUGLANDACEES

<i>Carya cordiformis</i> (Wang) K. Koch	Bitternut Hickory; Noyer amer, Arbre à noix amères	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec
<i>C. ovata</i> (Mill.) K. Koch	Shagbark Hickory; Arbre à noix douces, Arbre à noix piquées, Noyer tendre	Rare, Aylmer and Casselman Rare, Aylmer et Casselman
<i>Juglans cinerea</i> L.	Butternut; Arbre à noix longues Noyer cendré	Common Commune

BETULACEAE	BIRCH FAMILY	BETULACEES
<i>Alnus crispa</i> (Ait.) Pursh	Green Alder, Mountain Alder; Bois à rames	Sparse, Quebec only Clairsemée, Québec seulement
<i>A. rugosa</i> (Du Roi) Spreng.	Speckled Alder; Auline blanc, Vergne, Verne	Common Commune
<i>Betula alleghaniensis</i> Britton (<i>B. lutea</i> Michx.)	Yellow Birch; Bouleau jaune Merisier	Common Commune
<i>B. cordifolia</i> Regel	Mountain Paper Birch; Bouleau blanc de montagne	Sparse, Quebec only Clairsemée, Québec seulement
<i>B. glandulifera</i> (Regel) Butler (<i>B. pumila</i> L. var <i>glandulifera</i> Regel)	Dwarf Birch; Bouleau nain	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
<i>B. papyrifera</i> Marsh	Paper Birch, Canoe Birch; Bouleau blanc, Bouleau à papier	Common Commune
<i>B. populifolia</i> Marsh	Gray Birch, Wire Birch; Bouleau rouge, Bouleau gris	Common Russell County only Commune, comté de Russell seulement
<i>Carpinus caroliniana</i> Walt.	Blue-beech, Ironwood; Bois dur, Bois de fer, Charme bleu	Uncommon in Ontario, sparse in Quebec Peu commune en Ontario, clairsemée au Québec
<i>Corylus cornuta</i> Marsh.	Hazel, Beaked Hazelnut; Noisetier	Common Commune
<i>Ostrya virginiana</i> (Mill.) K. Koch	Hop Hornbeam, Ironwood; Bois dur, Bois de fer, Bois de levier,	Common Commune

FAGACEAE	BEECH FAMILY	FAGACEES
<i>Fagus grandifolia</i> Ehrh.	Beech ; Hêtre	Common Commune
<i>Quercus alba</i> L.	White Oak ; Chêne blanc, Chêne de Québec	Uncommon Peu commune
<i>Q. borealis</i> Michx. f. (<i>Q. rubra</i> L.)	Red Oak ; Chêne rouge	Common Commune
<i>Q. macrocarpa</i> Michx.	Bur Oak, Mossy-cup Oak ; Chêne à gros glands	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec
ULMACEAE	ELM FAMILY	ULMACEES
<i>Celtis occidentalis</i> L.	Hackberry, Sugarberry ; Bois connu, Bois inconnu,	Sparse Clairsemée
<i>Ulmus americana</i> L.	White or American Elm ; Orme d'Amérique, Orme blanc	Common but declining De moins en moins commune
<i>U. rubra</i> Muhl.	Red Elm, Slippery Elm ; Orme rouge, Orme gras	Uncommon in Ontario, sparse in Quebec Peu commune en Ontario, clairsemée au Québec
<i>U. thomasi</i> Sarg.	Rock Elm, Cork Elm ; Orme liège	Common Commune
CANNABINACEAE	HEMP FAMILY	CANNABINACEES
* <i>Cannabis sativa</i> L.	Hemp, Marijuana ; Chanvre	Sparse Clairsemée

* <i>Humulus japonicus</i> Sieb. & Zucc.	Japanese Hops ; Houblon	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* <i>H. lupulus</i> L.	Hops ; Houblon commun	Sparse escape from cultivation Clairsemée échappée de culture

URTICACEAE

NETTLE FAMILY

URTICACEES

<i>Boehmeria cylindrica</i> (L.) Sw.	False Nettle ; Ortie de savane, Boehméria cylindrique	Uncommon Peu commune
<i>Laportea canadensis</i> (L.) Wedd.	Wood Nettle ; Ortie du Canada,	Common Commune
<i>Pilea pumila</i> (L.) Gray	Clearweed, Stingless Nettle ; Petite Ortie	Common Commune
* <i>Urtica dioica</i> L. ssp. <i>dioica</i>	Stinging Nettle Ortie, Ortie piquante	Rare Rare
<i>U. dioica</i> L. ssp. <i>gracilis</i> (Ait.) Selander (<i>U. gracilis</i> Ait. & incl. <i>U. procera</i> Muhl.)	Slender Stinging Nettle ; Ortie élevée, Ortie grêle	Common Commune
* <i>U. urens</i> L.	Burning Nettle, Dog Nettle	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)

LORANTHACEAE

MISTLETOE FAMILY

LORANTHACEES

<i>Arceuthobium pusillum</i> Peck	Dwarf Mistletoe ; Petit Gui	Sparse, Gatineau Park and Mer Bleue Clairsemée, parc de la Gatineau et Mer Bleue
--------------------------------------	---	--

SANTALACEAE	SANDALWOOD FAMILY	SANTALACEES
Comandra umbellata (L.) Nutt. (incl. C. richardsiana Fern.)	Bastard-toadflax Comandra à ombelle	Locally common Commune localement
ARISTOLOCHIACEAE	BIRTHWORT FAMILY	ARISTOLOCHIACEES
Asarum canadense L.	Wild Ginger; Gingembre sauvage,	Common Commune
POLYGONACEAE	BUCKWHEAT FAMILY	POLYGONACEES
* Fagopyrum esculentum Moench	Buckwheat; Sarrazin, Blé noir	Scarcely persistent, escape from cultivation Echappée de culture, à peine persistente
Polygonella articulata (L.) Meisn.	Jointweed Polygone articulée	Locally common Commune localement
Polygonum achoreum Blake	Leathery Knotweed; Renouée coriace	Common Commune
P. amphibium L. (incl. P. natans (Michx.) Eat.)	Water Smartweed, Lakeweed, Red Shanks; Renouée amphibie	Common Commune
P. arifolium L.	Halberd-leaved Tear-thumb; Renouée à feuilles d'Arum	Sparse Clairsemée
* P. aviculare L. (P. neglectum Bess.)	Knotweed, Doorweed; Traînasse, Herbe à cochons, Rénouée des oiseaux	Common Commune
P. cilinode Michx.	Bindweed, Fringed Bindweed; Renouée liseron	Common Commune
P. coccineum Muhl.	Water Smartweed, Scarlet Knotweed; Renouée écarlate	Common Commune

* <i>P. convolvulus</i> L.	Black Bindweed, Corn Bindweed; Chevrier, Vrillée sauvage	Uncommon Peu commune
* <i>P. cuspidatum</i> Sieb. & Zucc.	Japanese Knotweed, Horse-buckwheat; Renouée de Jérusalem	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>P. douglasii</i> Greene	Douglas' Knotweed; Renouée de Douglas	Locally common, Gatineau Park escarpment Commune localement, escarpement du parc de la Gatineau
* <i>P. erectum</i> L.	Erect Knotweed; Renouée dressée	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
<i>P. hydropiper</i> L.	Water-pepper, Smartweed; Curage, Poivre-d'eau	Common Commune
<i>P. hydropiperoides</i> Michx.	False Water-pepper; Renouée faux-poivre-d'eau	Sparse Clairsemée
<i>P. lapathifolium</i> L.	Dock-leaved Knotweed; Renouée à feuilles de Patience	Common Commune
* <i>P. orientale</i> L.	Prince's-feather; Baton de Saint-Jean, Monte-au-ciel, Renouée orientale	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>P. pensylvanicum</i> L.	Pennsylvania Knotweed; Renouée de Pennsylvanie	Common Commune
* <i>P. persicaria</i> L. (incl. <i>P. scabrum</i> Moench)	Lady's-thumb, Heart's-ease, Black Heart; Fer à cheval, Pied rouge	Common Commune
<i>P. punctatum</i> Ell.	Water Knotweed; Renouée ponctuée	Sparse Clairsemée
* <i>P. sachalinense</i> F. Schmidt	Sachaline, Giant Knotweed	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture

P. sagittatum L.	Arrowvine, Tear-thumb; Renouée sagittée, Gratte-cul	Uncommon Peu commune
P. scandens L.	False Buckwheat, Wild Buckwheat, Climbing Bindweed; Vrillée bâtarde	Uncommon Peu commune
* Rumex acetosella L.	Red Sorrel, Sheep Sorrel, Redweed; Petite Oseille, Surette	Common Commune
* R. crispus L.	Sour Dock, Curled Dock; Rumex crépu	Common Commune
* R. fennicus Murb.	Field Dock; Patience, Doche	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
* R. longifolius DC (R. domesticus Hartm.)	Long-leaved Dock; Patience, Doche Rumex à longues feuilles	Sparse Clairsemée
* R. maritimus L.	Golden Dock, Maritime Dock; Rumex maritime	Rare Rare
R. mexicanus Meisn.	Willow-leaved Dock; Rumex mexicain	Sparse Clairsemée
* R. obtusifolius L.	Bitter Dock, Broad-leaved Dock; Rumex à feuilles obtuses	Uncommon Peu commune
R. orbiculatus Gray	Great Water Dock, Yellow Dock; Rumex orbiculaire	Uncommon Peu commune
* R. patientia L.	Patience Dock; Patience	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
R. verticillatus L.	Water Dock; Rumex verticillé	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec

CHENOPODIACEAE	GOOSEFOOT FAMILY	CHENOPODIACEES
* <i>Atriplex hastata</i> L. (<i>A. triangularis</i> Willd.)	Orach; Arroche hastée	Common Commune
* <i>A. patula</i> L.	Spearscale; Belle dame, Bonne dame	Common Commune
* <i>Axyris amaranthoides</i> L.	Russian Pigweed Ansérine de Russie	Sparse, Carleton County Clairsemée comté de Carleton
* <i>Chenopodium album</i> L. (incl. var <i>lanceolatum</i> (Muhl.) Cross & Germ.)	Lamb's Quarters, Pigweed; Chou gras, Poulette grasse	Common Commune
* <i>C. bonus-henricus</i> L.	Good King Henry; Bon-Henri	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* <i>C. botrys</i> L.	Jerusalem-oak; Herbe à printemps	Sparse Clairsemée
<i>C. capitatum</i> (L.) Aschers	Strawberry-blite, Indian Paint, Strawberry Goosefoot; Blette	Uncommon Peu commune
<i>C. gigantospermum</i> Aellen (<i>C. hybridum</i> L.)	Maple-leaved Goosefoot; Pied d'oie	Common Commune
* <i>C. glaucum</i> L.	Oak-leaved Goosefoot; Chénopode glauque	Common Commune
* <i>C. polyspermum</i> L.	Many-seeded Goosefoot; Limoine	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
<i>C. rubrum</i> L.	Coastblite, Fat Hen, Red Goosefoot; Ansérine rouge	Rare, old record, Gatineau County Rare, comté de Gatineau (ancien relevé)
<i>C. strictum</i> Roth var. <i>glaucophyllum</i> (Aellen) Wahl		Common Commune

* <i>C. urbicum</i> L.	City Goosefoot; Chénopode des villes	Rare Rare
<i>Cycloloma atriplicifolium</i> (Spreng.) Coult.	Wing Pigweed; Cycloloma à feuilles d'Arroche	Rare, old record, Vanier Rare, Vanier (ancien relevé)
* <i>Kochia scoparia</i> (L.) Roth	Summer-cypress, Belvedere; Kochia à balais, Petits soldats	Uncommon escape from cultivation Peu commune, échappée de culture
* <i>Salsola pestifer</i> Nelson (<i>S. kali</i> , L. var <i>tenuifolia</i> Tausch)	Russian-thistle, Saltwort; Soude roulante, Chardon de Russie	Uncommon Peu commune

AMARANTHACEAE

AMARANTH FAMILY

AMARANTHACEES

<i>Amaranthus albus</i> L.	Tumbleweed; Fleur de jalousie	Uncommon Peu commune
* <i>A. graecizans</i> L.	Tumbleweed, Related Amaranth; Amarante parente	Uncommon, Ontario only Peu commune, Ontario seulement
* <i>A. hybridus</i> L.	Prince's Feather, Pilewort, Wild Beet; Brède de Malabar	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* <i>A. retroflexus</i> L.	Pigweed, Redroot; Herbe grasse	Common Commune
<i>A. tuberculatus</i> (Moq. in DC.) Sauer (<i>Acnida</i> <i>altissima</i> Riddell)	Water-hemp; Amarante tuberculée	Sparse Clairsemée

NYCTAGINACEAE

FOUR-O'CLOCK FAMILY

NYCTAGINACEES

* <i>Mirabilis nyctaginea</i> (Michx.) MacM.	Four-o'clock	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
---	--------------	---

AIZOACEAE	CARPETWEED FAMILY	AIZOACEES
* <i>Mollugo verticillata</i> L.	Carpetweed ; Mollugo verticillé	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
PORTULACACEAE	PURSLANE FAMILY	PORTULACACEES
<i>Claytonia caroliniana</i> Michx.	Spring-beauty ; Claytonie de Caroline	Common Commune
<i>C. virginica</i> L.	Virginian Spring-beauty ; Claytonie de Virginie	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
* <i>Portulaca oleracea</i> L.	Purslane, Pusley ; Pourpier sauvage, Porcelaine	Common Commune
CARYOPHYLLACEAE	PINK FAMILY	CARYOPHYLLACEES
* <i>Agrostemma githago</i> L.	Corn Cockle, Corn-campion ; Nielle des blés	Sparse Clairsemée
<i>Arenaria lateriflora</i> L.	Grove Sandwort, Blunt-leaved Sandwort ; Sabline latérflore	Sparse Clairsemée
* <i>A. serpyllifolia</i> L.	Thyme-leaved Sandwort, Sandweed ; Sabline à feuilles de Serpolet	Sparse Clairsemée
<i>Cerastium arvense</i> L.	Meadow Chickweed, Whiteweed, Field Chickweed ; Mouron d'alouette	Uncommon Peu commune
* <i>C. fontanum</i> Baumg. (<i>C. vulgatum</i> L.)	Mouse-ear Chickweed Céaiste vulgaire	Common Commune
<i>C. nutans</i> Raf.		Sparse Clairsemée
* <i>Dianthus armeria</i> L.	Wild Pink, Deptford Pink ; Bouquet parfait	Common Commune

* <i>D. deltoides</i> L.	Maiden Pink; Oeillet couché	Sparse Clairsemée
* <i>Gypsophila muralis</i> L.	Wall Gypsophila Gypsophile des murailles	Rare, persisting near Constance Lake Rare, persistant près du lac Constance
* <i>Lychnis chalcedonica</i> L.	Scarlet Lychnis; Croix de Jérusalem, Lampette de Calcédoine	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>Minuartia michauxii</i> (Fenzl) Farwell (<i>Arenaria stricta</i> Michx.)	Rock Sandwort; Sablina dressé	Sparse, Carleton County Clairsemée, comté de Carleton
<i>Sagina procumbens</i> L.	Birdseye, Pearlwort; Sagine couchée, Lance d'eau	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>Saponaria officinalis</i> L.	Soapwort, Bouncing Bet; Herbe à savon, Savonnière	Common Commune
* <i>Silene alba</i> (Mill.) E.H.L. Krause (<i>Lychnis alba</i> Mill.)	White Champion; Silène blanc	Uncommon Peu commune
<i>S. antirrhina</i> L.	Sleepy Catchfly; Silène muflier	Uncommon Peu commune
* <i>S. armeria</i> L.	Sweet William; Silène arméria	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>S. dioica</i> (L.) Clairv.	Red Champion	Rare, Ontario only Rare, Ontario seulement
* <i>S. noctiflora</i> L.	Night-flowering Catchfly; Fleur de nuit	Common Commune
* <i>S. vulgaris</i> (Moench) Garcke (<i>S. cucubalus</i> Wibel)	Bladder Champion; Pétards, Péteux	Common Commune
* <i>Spergula arvensis</i> L.	Spurry; Spargoute des champs	Sparse Clairsemée

* <i>Stellaria aquatica</i> (L.) Scop (<i>Myosoton aquaticum</i> (L.) Moench)	Giant Chickweed; Stellaire aquatique	Sparse Clairsemée
<i>S. calycantha</i> (Ledeb.) Bong.	Northern Starwort; Stellaire calycanthe	Sparse Clairsemée
* <i>S. graminea</i> L.	Lesser Stitchwort, Lesser Starwort; Stellaire graminoides	Common Commune
<i>S. longifolia</i> Muhl.	Long-leaved Chickweed; Stellaire à longues feuilles	Common Commune
* <i>S. media</i> (L.) Cyrillo	Common Chickweed; Mouron des oiseaux, Cresson	Uncommon Peu commune
* <i>Vaccaria pyramidata</i> Medic. (<i>Saponaria vaccaria</i> L.)	Cow-herb, Cow Cockle; Blé de vache, Herbe au veau	Sparse Clairsemée

CERATOPHYLLACEAE

HORNWORT FAMILY

CERATOPHYLLACEES

<i>Ceratophyllum demersum</i> L.	Hornwort, Coontail; Cornifle nageante	Common Commune
----------------------------------	---	--------------------------

NYMPHAEACEAE

WATER-LILY FAMILY

NYMPHEACEES

<i>Brasenia schreberi</i> Gmel.	Water-shield, Purple Wen-dock; Brasénie de Schreber	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
<i>Nuphar microphyllum</i> (Pers.) Fern.	Small Pond-lily; Nénuphar à petites feuilles, Petit nénuphar jaune	Rare, Quebec only Rare, Québec seulement
<i>N. X rubrodiscum</i> Morong	Red-disk Pond-lily Nénuphar à disque rouge	Sparse Clairsemée
<i>N. variegatum</i> Engelm.	Cow-lily, Bullhead-lily; Nénuphar jaune, Pied-de-cheval	Common Commune

<i>Nymphaea odorata</i> Ait.	Fragrant Water-lily; Nymphéa odorant, Nénuphar blanc, Lis d'eau	Common Commune
<i>N. tuberosa</i> Paine	Tuberous Water-lily; Nénuphar blanc, Lis d'eau, Nymphéa tubéreux	Uncommon Peu commune
RANUNCULACEAE	CROWFOOT FAMILY	RENONCULACEES
<i>Actaea pachypoda</i> Ell.	White Baneberry; Actée à gros pédicelles	Common Commune
<i>A. rubra</i> (Ait.) Willd.	Red Baneberry, Poisonberry; Poison de couleuvre, Pain de couleuvre	Common Commune
<i>Anemone canadensis</i> L.	Canada Anemone; Anémone du Canada	Common Commune
<i>A. cylindrica</i> Gray (incl. <i>A. riparia</i> Fern.)	Long-headed Thimbleweed; Anémone cylindrique	Common Commune
<i>A. virginiana</i> L.	Thimbleweed, Tall Anemone; Anémone de Virginie	Common Commune
<i>Aquilegia canadensis</i> L.	Columbine; Gants de Notre-Dame, Ancolie du Canada, Glands	Common Commune
<i>Caltha palustris</i> L.	Marsh-marigold, King-cup; Souci d'eau, Populage des marais	Common Commune
<i>Clematis occidentalis</i> (Hornem.) DC. (<i>C.</i> <i>verticillaris</i> DC.)	Mountain Clematis, Purple Clematis; Clématite	Sparse Clairsemée
* <i>C. recta</i> L.		Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>C. virginiana</i> L.	Virgin's-bower, Devil's Darning-needle; Herbe aux queues	Common Commune
<i>Coptis trifolia</i> (L.) Salisb. (<i>C. groenlandica</i> (Oeder) Fern. of previous list)	Goldthread; Savoyane, Sabouillane	Common Commune

Hepatica acutiloba DC.	Sharp-lobed Hepatica, Sharp-lobed Liverleaf; Hépatique acutilobée	Common Commune
H. americana (DC.) Ker.	Round-lobed Hepatica, American Liverleaf, Mouse-ears; Trinitaire, Herbe de la Trinité	Common Commune
Ranunculus abortivus L.	Small-flowered Crowfoot, Kidneyleaf Buttercup; Renoncule abortive	Common Commune
* R. acris L.	Buttercup; Bouton d'or, Renoncule âcre	Common Commune
R. aquatilis L. var. capillaceus (Thuill.) DC. (R. trichophyllus Chaix.)	White Water-crowfoot; Herbe aux écrevisses	Sparse Clairsemée
* R. bulbosus L.	Bulbous Buttercup; Renoncule bulbeuse	Rare, old record, Britannia Rare, Britannia (ancien relevé)
R. circinatus Sibth. (R. longirostris Godr.)	White Water-crowfoot; Renoncule à long bec	Sparse Clairsemée
R. cymbalaria Pursh	Seaside Crowfoot; Renoncule cymbalaire	Rare Rare
R. flabellaris Raf.	Yellow Water-crowfoot; Renoncule à flagelles	Sparse Clairsemée
R. flammula L. var. filiformis DC.	Spearwort; Renoncule rampante	Uncommon Peu commune
R. macounii Britton	Macoun's Crowfoot Renoncule de Macoun	Rare, Pontiac Bay Rare, Baie de Pontiac
R. pensylvanicus L. f.	Bristly Crowfoot; Renoncule de Pennsylvanie	Uncommon Peu commune
R. recurvatus Poir.	Hooked Crowfoot; Renoncule recourbée	Uncommon Peu commune
* R. repens L.	Buttercup, Creeping Buttercup; Bassinnet, Pied de poule	Uncommon Peu commune

R. sceleratus L.	Cursed Crowfoot, Celery-leaved Crowfoot ; Mort aux vaches, Herbe de feu	Uncommon Peu commune
R. septentrionalis Poir.	Northern Crowfoot ; Renoncule septentrionale	Sparse Clairsemée
Thalictrum confine Fern.	Border Meadow-rue ; Pigamon de la frontière	Locally common , Ottawa River Commune localement, rivière des Outaouais
T. dioicum L.	Early Meadow-rue ; Pigamon dioïque	Common Commune
T. polygamum Muhl.	Tall Meadow-rue ; Grand Pigamon	Common Commune

BERBERIDACEAE

BARBERRY FAMILY

BERBERIDACEES

* Berberis thunbergii DC.	Japanese Barberry Épine-vinette du Japon	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* B. vulgaris L.	Common Barberry, European Barberry ; Épine-vinette	Uncommon escape from cultivation around Ottawa Peu commune, échappée de culture, autour d'Ottawa
Caulophyllum thalictroides (L.) Michx.	Blue Cohosh, Papoose-root ; Caulophylle faux-pigamon, Graines à chapelet	Common Commune

MENISPERMACEAE	MOONSEED FAMILY	MENISPERMACEES
Menispermum canadense L.	Moonseed, Yellow Perilla Raisin de coulevre	Uncommon in Ontario, sparse in Quebec Peu commune en Ontario, clairsemée au Québec
PAPAVERACEAE	POPPY FAMILY	PAPAVERACEES
* Chelidonium majus L.	Celandine ; Grande Eclaire, Herbe aux verrues	Uncommon Peu commune
* Papaver orientale L.	Oriental Poppy ; Pavot oriental	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* P. somniferum L.	Opium Poppy, Poppy ; Pavot somnifère	Rare escape from cultivation, old record Rare, échappée de culture, (ancien relevé)
Sanguinaria canadensis L.	Bloodroot ; Sang-dragon, Sanguinaire du Canada	Common Commune
FUMARIACEAE	FUMITORY FAMILY	FUMARIACEES
Adlumia fungosa (Ait.) Greene	Alleghany-vine , Canary-vine ; Adlumie fongueuse	Sparse Clairsemée
Corydalis aurea Willd.	Golden Corydalis ; Corydale dorée	Sparse Clairsemée
C. sempervirens (L.) Pers.	Pale Corydalis Rock Harlequin ; Corydale rose, Corydale toujours verte	Common Commune
Dicentra canadensis (Goldie) Walp.	Squirrel-corn ; Dicentre du Canada	Common Commune

D. cucullaria (L.) Bernh.	Dutchman's-breeches; Dicentre à capuchon	Common Commune
Fumaria officinalis L.	Common Fumitory, Earth-smoke; Fumeterre, Bec d'alouette	Rare, Bell's Corners area Rare, croissant près de Bell's Corners
CRUCIFERAE	MUSTARD FAMILY	CRUCIFERES
* <i>Alliaria officinalis</i> Andrz.	Garlic Mustard Alliaire	Uncommon chiefly Ottawa Peu commune surtout Ottawa
* <i>Alyssum alyssoides</i> L.	Yellow Alyssum Herbe de la rage	Sparse Clairsemée
<i>Armoracia aquatica</i> (Eat.) Wieg.	Lake Cress; Armoracia aquatique	Sparse Clairsemée
* <i>A. rusticana</i> Gaertn., Mey. & Scherb.	Horseradish ; Raifort, Moutarde des Capucins	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>Arabis canadensis</i> L.	Sicklepod; Arabette du Canada	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>A. divaricarpa</i> Nels.	Divaricate Arabis; Arabette à fruits divariqués	Common Commune
<i>A. drummondii</i> Gray	Drummond's Arabis; Arabette de Drummond	Sparse Clairsemée
<i>A. glabra</i> (L.) Bernh.	Tower Mustard; Moutarde blanche, Touelle	Common Commune
<i>A. hirsuta</i> (L.) Scop. var. <i>pycnocarpa</i> (Hopkins) Rollins	Hairy Rock-cress; Moutarde blanche, Touelle	Sparse Clairsemée
* <i>Barbarea vulgaris</i> R. Br.	Winter Cress, Yellow Rocket; Herbe de Sainte-Barbe, Cresson de terre, Cresson d'hiver	Common Commune

* <i>Berteroa incana</i> (L.) DC.	Hoary-alyssum Berteroa Blanche, Alysse	Common Commune
* <i>Brassica campestris</i> L.	Field Mustard ; Navette, Chou-rave	Sparse , Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* <i>B. juncea</i> (L.) Cosson	Indian Mustard, Chinese Mustard ; Moutarde joncée	Sparse , chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa
* <i>B. napus</i> L.	Rape, Colza ; Chou-rave, Navette	Sparse , chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa
* <i>Camelina microcarpa</i> Andrz.	False Flax, Cameline ; Caméline	Sparse Clairsemée
* <i>C. sativa</i> (L.) Crantz	Gold-of-pleasure, Dutch-flax , False Flax ; Caméline, Sésame d'Allemagne, Sésame bâtard	Rare , Ottawa Rare, Ottawa
* <i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medic.	Shepherd's-purse ; Tabouret, Corne de lion	Common Commune
<i>Cardamine bulbosa</i> (Schreb.) BSP.	Spring Cress ; Cardamine bulbeuse	Sparse Clairsemée
<i>C. parviflora</i> L.	Small-flowered Bitter-cress ; Cardamine parviflore	Sparse Clairsemée
<i>C. pensylvanica</i> Muhl.	Pennsylvania Bitter-cress ; Cardamine de Pennsylvanie	Common Commune
<i>C. pratensis</i> L.	Mayflower, Cuckoo-flower ; Fleur de tonnerre, Chasserage	Uncommon Peu commune
* <i>Cardaria draba</i> (L.) Desv.	Hoary Cress ; Cranson dravier	Sparse , chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa

* <i>Conringia orientalis</i> (L.) Dum.	Hare's-ear Mustard ; Conringia oriental	Sparse , chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa
<i>Dentaria diphylla</i> Michx.	Toothwort ; Snicroûte, Corson	Common Commune
<i>D. laciniata</i> Muhl.	Cut-leaved Toothwort ; Dentaire laciniée	Sparse Clairsemée
* <i>Descurainia sophia</i> (L.) Webb	Tansy-mustard, Flixweed ; Sagesse des chirurgiens	Uncommon , chiefly Ottawa Peu commune, surtout Ottawa
* <i>Diplotaxis tenuifolia</i> (L.) DC.	Wall Rocket	Rare , Richmond area Rare, région de Richmond
<i>Draba cana</i> Rydb. (<i>D. lanceolata</i> Royle)	Whitlow-grass ; Drave	Rare , Quebec only Rare, Québec seulement
* <i>D. nemorosa</i> L.	Wood Draba ; Drave des bois	Locally common Commune localement
* <i>Eruca sativa</i> Mill.	Rocket Salad ; Roquette	Rare , C.E.F. and Ottawa Rare, Ferme expérimentale et Ottawa
* <i>Erucastrum gallicum</i> (Willd.) O.E. Schultz	Dog Mustard ; Fausse Roquette	Sparse Clairsemée
* <i>Erysimum asperum</i> (Nutt.) DC.	Western Wallflower, Prairie Rocket	Rare Rare
* <i>E. cheiranthoides</i> L.	Worm-seed Mustard ; Herbe au chantre, Vélare giroflée	Common Commune
* <i>E. hieraclifolium</i> L.	Hawkweed-hedge Mustard ; Giroflée épervière	Common and increasing in Ontario Commune, de plus en plus répandue en Ontario

E. inconspicuum (Wats.) MacM.	Small-flowered Prairie Rocket ; Vélar à petites fleurs	Sparse Clairsemée
* Hesperis matronalis L.	Dame's Rocket, Dame's-violet ; Julienne des dames	Sparse escape from cultivation, chiefly Ottawa Clairsemée, échappée de culture, surtout Ottawa
* Iberis amara L.	Rocket Candytuft ; Ibéride	Rare escape from cultivation, old record, Aylmer Rare, échappée de culture et croissant à Aylmer (ancien relevé)
* I. umbellata L.	Globe Candytuft, Purple Candytuft ; Thlaspi en ombelle	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* Lepidium campestre (L.) R. Br.	Field Cress, Cow Cress ; Cresson des champs, Passerage sauvage	Uncommon Peu commune
* L. densiflorum Schrad.	Peppergrass ; Lépidie densiflore	Common Commune
* L. sativum L.	Garden Cress ; Cresson alénois, Cresson des jardins	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* L. virginicum L.	Peppergrass, Poor-man's Pepper ; Cresson savane	Rare, Ottawa and Aylmer Rare, Ottawa et Aylmer
* Nasturtium officinale R. Br.	Watercress ; Cresson, Cresson de fontaine, Cresson officinal	Uncommon, Ontario only Peu commune Ontario seulement
* Neslia paniculata (L.) Desv.	Ball Mustard ; Neslie paniculée	Sparse Clairsemée

* <i>Rapistrum rogosum</i> (L.) All.	Lassène	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* <i>Raphanus raphanistrum</i> L.	Wild Radish, Jointed Charlock; Rave sauvage, Ravenelle	Rare, old record, Carleton County Rare, comté de Carleton (ancien relevé)
<i>Rorippa islandica</i> (Oeder) Borbas	Yellow Cress; Rorippa d'Islande	Common Commune
* <i>R. sylvestris</i> (L.) Besser	Wood Watercress; Rorippa sylvestre	Sparse Clairsemée
* <i>Sinapis alba</i> L.	White Mustard, Wild Mustard; Moutarde d'été	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* <i>S. arvensis</i> L. (<i>Brassica kaber</i> (DC.) L.C. Wheeler)	Charlock, Wild Mustard; Moutarde sauvage, Jotte	Common Commune
* <i>Sisymbrium altissimum</i> L.	Tumble Mustard, Tumbling Mustard; Moutarde roulante	Common Commune
* <i>S. officinale</i> (L.) Scop.	Hedge Mustard; Herbe au chantre, Tortelle	Common Commune
* <i>Thlaspi arvense</i> L.	Field Penny-cress, Frenchweed, Stinkweed; Cennes, Herbe aux écus	Common Commune

SARRACENIACEAE

PITCHER-PLANT FAMILY

SARRACENIACEES

Sarracenia purpurea L.

Pitcher-plant;
**Petits cochons,
Herbe-crapaud,
Sabot, Couchon de pelé**

Locally common
**Commune
localement**

DROSERACEAE

SUNDEW FAMILY

DROSERACEES

Drosera intermedia Hayne

Spatulate-leaved Sundew;
Rossolis intermédiaire

Rare
Rare

D. rotundifolia L.	Round-leaved Sundew; Herbe à la goutte, Petit Saint-Sacrement	Common Commune
PODOSTEMACEAE	RIVER-WEED FAMILY	PODOSTEMACEES
Podostemum ceratophyllum Michx.	River-weed; Podostémon cératophylle	Rare, Ottawa River Rare, rivière des Outaouais
CRASSULACEAE	ORPINE FAMILY	CRASSULACEES
Penthorum sedoides L.	Ditch-stonecrop; Penthorum faux-orpin	Uncommon Peu commune
* Sedum acre L.	Mossy Stonecrop, Mountain-moss, Love-entangle, Wall-pepper; Gagon d'or, Petite joubarbe	Common Commune
* S. telephium L. (inc. S. purpureum Link)	Live-forever, Orpine; Vit-toujours, Grassette, Chou au lièvre	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
SAXIFRAGACEAE	SAXIFRAGE FAMILY	SAXIFRAGACEES
Chrysosplenium americanum Schwein.	Golden-saxifrage; Dorine d'Amérique	Common Commune
Mitella diphylla L.	Bishop's-cap, Mitrewort; Mitrelle à deux feuilles	Common Commune
M. nuda L.	Naked Mitrewort; Mitrelle nue	Common Commune
Ribes americanum Mill.	Wild Black Currant; Gadellier américain, Gadellier noir	Common Commune
R. cynosbati L.	Dogberry, Wild Gooseberry; Groseillier des chiens	Common Commune

R. glandulosum Grauer	Skunk Currant, Wild Cranberry ; Gadellier sauvage, Castilles	Common Commune
R. hirtellum Michx.	Wild Gooseberry, Hairy Gooseberry ; Groseillier hérissé	Common, Ontario only Commune Ontario seulement
R. lacustre (Pers.) Poir.	Swamp Currant, Swamp Gooseberry ; Groseillier sauvage	Uncommon in Ontario, sparse in Quebec Peu commune en Ontario, clairsemée au Québec
* R. odoratum Wendl. f.	Golden Current Gadellier doré	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
R. oxyacanthoides L.	Northern Gooseberry, Wild Gooseberry, Groseillier du Nord, Groseillier sauvage	Rare , old record, Wakefield Rare, Wakefield (ancien relevé)
* R. rubrum L. (incl. R. vulgare Lam.)	Northern Red Currant, Red Currant, Wild Currant ; Gadellier sauvage	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
R. triste Pall.	Wild Currant, American Red Currant ; Gadellier amer	Sparse Clairsemée
Saxifraga virginensis Michx.	Early Saxifrage, Everlasting, Sweet Wilson ; Passe-pierre Saxifrage de Virginie	Common Commune
Tiarella cordifolia L.	Foamflower, False Mitrewort ; Tiarelle cordifoliée	Common Commune

HAMAMELIDACEAE	WITCH HAZEL FAMILY	HAMAMELIDACEES
Hamamelis virginiana L.	Witch Hazel; Café du diable, Hamamélis de Virginie	Rare, old records, Rare, figurant dans les anciens relevés
ROSACEAE	ROSE FAMILY	ROSACEES
Agrimonia gryposepala Wallr.	Hooked Agrimony; Aigremoine à sépales crochus	Common Commune
A. striata Michx.	Striate Agrimony; Aigremoine striée	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario

In spite of two revisions of the genus *Amelanchier* by Jones (1946) and by Wiegand (1912), the taxonomy still remains confused. There is little agreement between these two authors on the number of species recognized. Although a considerable amount of crossing and back-crossing appears to take place between species, a certain degree of specific isolation exists, accompanied by a high level of variability. Gleason's floristic treatment leaves much to be desired. However, it is followed here with some modification based on a paper by Cruise (1964).

Bien que les espèces d'*Amelanchier* aient été révisées par Jones en 1946 et Wiegand en 1912, la taxonomie de ce genre demeure encore incertaine. Ces deux auteurs s'entendent très peu sur le nombre d'espèces relevées. Les croisements et les hybridations se retrouvent assez souvent, mais il existe un certain degré d'isolement précis et un niveau élevé de variabilité. L'ouvrage de Gleason laisse beaucoup à désirer à ce sujet. Nous avons donc inclus dans l'énumération suivante certaines modifications inspirées d'une étude effectuée par Cruise en 1964.

Amelanchier alnifolia Nutt.	Saskatoon-berry, Saskatoon; Saskatons, Poire, Bois de flèche	Rare, Gatineau Park escarpment Rare, escarpe- ments du parc de la Gatineau
A. bartramiana (Tausch) Roemer	Bartram's Shadbush, Mountain Juneberry; Amélanchier de Bartram	Rare, Russell County Rare, comté de Russell

A. canadensis (L.) Medic. (incl. A. arborea (Michx. f.) Fern & A. laevis Wieg.)	Canada Serviceberry ; Amélanchier du Canada	Common Commune
A. sanguinea (Pursh) DC.	Roundleaf Serviceberry, Indian-pear ; Petites poires, Poirier	Uncommon Peu commune
A. spicata K. Koch (incl. A. stolonifera Wieg.)	Shadbush ; Petites poires	Uncommon Peu commune
Aronia melanocarpa (Michx.) Ell.	Black Chokeberry ; Gueules noires, Aronie noire	Common Commune
A. prunifolia (Marsh.) Rehder	Purple Chokeberry ; Aronie à feuilles de prunier	Rare Rare

Although many species names have been proposed in the genus *Crataegus*, variability and hybridization probably account for the bulk of them. Accordingly for the purpose of this list, we are following a conservative approach based chiefly on Gleason's treatment.

Bien qu'un grand nombre d'espèces aient été associées au genre *Crataegus*, la plupart d'entre elles sont probablement dus à la variabilité et à l'hybridation. Nous avons donc été prudents en dressant la liste qui suit et nous nous sommes surtout inspirés de l'ouvrage de Gleason.

Crataegus brainerdii Sarg.	Brainerd's Hawthorn ; Aubépine de Brainerd	Sparse , chiefly Ottawa Clairsemée, Ottawa surtout
C. brunetiana Sarg.	Brunet's Hawthorn ; Aubépine de Brunet	Sparse , chiefly Ottawa Clairsemée, Ottawa surtout
C. chrysoarpa Ashe	Golden-fruited Hawthorn	Common Commune
C. densiflora Sarg.	Dense-flowered Hawthorn ; Aubépine densiflore	Uncommon Peu commune
C. dilatata Sarg.	Broad-leaved Hawthorn ; Aubépine dilatée	Sparse Clairsemée
C. flabellata (Spach) Kirchn.	Fan-shaped Hawthorn ; Aubépine flabelliforme	Common , chiefly Ottawa Commune Ottawa surtout

C. holmesiana Ashe	Holme's Hawthorn; Aubépine de Holmes	Common Commune
C. irrasa Sarg.	Puberulent Hawthorn; Aubépine pubérulente	Common, chiefly Ottawa Commune, Ottawa surtout
C. macrosperma Ashe	Large-seeded Hawthorn	Common Commune
C. punctata Jacq.	Punctate Hawthorn; Pommettier, Aubépine ponctuée	Uncommon Peu commune
C. submollis Sarg.	Red Haw, Velvety Hawthorn; Cenelles pour le monde	Uncommon Peu commune
C. succulenta Link	Succulent Hawthorn; Aubépine succulente	Common, chiefly Ottawa Commune, Ottawa surtout
Dalibarda repens L.	Dewdrop; Dalibarde rampante	Sparse Clairsemée
Fragaria vesca L.	Wood Strawberry, Squawberry, Sow-teat-strawberry Fraisier à vaches, Fraisier des bois	Uncommon Peu commune
F. virginiana Duchesne	Common Strawberry, Wild Strawberry; Fraisier des champs	Common Commune
Geum aleppicum Jacq.	Yellow Avens, Herb-Bennet; Benoîte d'Alep	Common Commune
G. canadense Jacq.	White Avens; Benoîte du Canada	Uncommon Peu commune
G. laciniatum Murr.	Slashed Avens; Benoîte laciniée	Rare, old record Hull Rare, Hull (ancien relevé)
G. macrophyllum Willd.	Large-leaved Avens; Benoîte à grandes feuilles	Sparse Clairsemée

It is not clear whether *G. macrophyllum* occurs in the district or whether material under this name merely represents a broad-leaved phase of *G. aleppicum* Jacq.

Nous ne savons pas si *G. macrophyllum* se retrouve dans la région d'Ottawa-Hull ou si les spécimens auxquels ce nom a été attribué ne sont pas simplement des *G. aleppicum* Jacq. munies de grandes feuilles.

G. rivale L.	Water Avens, Purple Avens, Chocolate-root; Benoîte des ruisseaux, Herbe à la tache	Common Commune
* Malus sylvestris Mill. (Pyrus malus L.)	Apple; Pommier	Common Commune
Physocarpus opulifolius (L.) Maxim.	Ninebark; Bois à sept écorces, Physocarpe à feuilles d'Obier	Common along the Ottawa River Commune, rivière des Outaouais
Potentilla anserina L.	Silverweed; Argentine, Richette	Common along the Ottawa & Rideau Rivers Commune, rivières des Outaouais et Rideau
* P. argentea L.	Silvery Cinquefoil; Potentille argentée	Common Commune
P. arguta Pursh	Tall Cinquefoil, Glandular Cinquefoil; Potentille âcre	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
P. fruticosa L.	Shrubby Cinquefoil; Potentille frutescente	Sparse along the Ottawa River Clairsemée rivière des Outaouais
* P. gracilis Dougl.	Slender Cinquefoil	Rare, old records, Hull and Ottawa Rare, Hull et Ottawa (ancien relevé)

* <i>P. intermedia</i> L.	Downy Cinquefoil	Sparse Clairsemée
<i>P. norvegica</i> L.	Rough Cinquefoil ; Potentille de Norvège	Common Commune
<i>P. palustris</i> (L.) Scop.	Marsh Cinquefoil ; Comaret	Uncommon Peu commune
* <i>P. pennsylvanica</i> L.	Prairie Cinquefoil ; Potentille de Pennsylvanie	Rare , old record, Hull Rare, Hull (ancien relevé)
* <i>P. recta</i> L.	Rough-fruited Cinquefoil ; Potentille dressée	Common Commune
<i>P. simplex</i> Michx.	Common Cinquefoil ; Potentille simple	Sparse Clairsemée
<i>P. tridentata</i> Ait.	Three-toothed Cinquefoil ; Potentille tridentée	Rare , Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>Prunus americana</i> Marsh.	Wild Plum, Plum ; Prunier, Prunier sauvage	Rare , Papineau and Carleton Counties Rare, comtés de Papineau et de Carleton
<i>P. nigra</i> Ait.	Canada Plum ; Prunier sauvage, Prunier noir	Common Commune
* <i>P. padus</i> L.		Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>P. pennsylvanica</i> L.f.	Pin Cherry ; Petit merisier, Merisier Cerisier rouge	Common Commune
<i>P. pumila</i> L.	Sand Cherry ; Cerisier de sable, Ragouminier	Uncommon Peu commune
<i>P. serotina</i> Ehrh.	Black Cherry ; Cerisier d'automne	Common Commune

P. virginiana L.	Choke Cherry; Cerisier à grappes, Cerisier	Common Commune
Rosa acicularis Lindl.	Bristly Rose; Eglantier, Rosier aciculaire	Common Commune
R. blanda Ait.	Wild Rose; Rosier sauvage, Eglantier	Common Commune
* R. cinnamomea L.	Cinnamon Rose; Rosier cannelle	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* R. eglantheria L. (incl. R. micrantha Sm.)	Sweet-briar, Eglantine; Cébreur, Rosier églantier	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* R. multiflora Thunb.		Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
R. palustris Marsh.	Swamp Rose; Rosier palustre	Sparse in Quebec, rare in Ontario Clairsemée au Québec, rare en Ontario

The list of *Rubus* follows Gleason employing the conservative collective species concept. This list, of course, is based on existing identifications but in the broad terms of the collective species it is reasonably accurate.

La liste des *Rubus* a été établie d'après le concept prudent des espèces collectives adopté par Gleason. Cette liste est évidemment fondée sur les identités actuelles, mais, par rapport aux espèces collectives, elle est assez juste.

Rubus allegheniensis Porter, coll. sp.	Blackberry; Mûrier, Ronce alléghanienne	Common Commune
R. canadensis L., coll. sp.	Canada Blackberry, Smooth Blackberry; Ronce du Canada	Uncommon Peu commune

R. flagellaris L. coll. sp.	Northern Dewberry; Ronce à flagelles	Common Commune
R. hispidus L., coll. sp.	Dewberry; Ronce hispide	Common Commune
R. occidentalis L.	Black Raspberry; Mûrier, Framboisier noir	Common Commune
R. odoratus L.	Purple Flowering Raspberry; Framboisier sauvage, Calottes, Ronce odorante	Common Commune
R. orarius Blanch., coll. sp.		Uncommon Peu commune
R. pensilvanicus Poir., coll. sp.		Sparse Clairsemée
R. pubescens Raf.	Dwarf Raspberry, Dewberry, Plumboy; Catherinettes, Fraises à pied	Common Commune
R. setosus Bigel., coll. sp.		Common Commune
R. strigosus Michx.	Red Raspberry; Framboisier, Kiock Ronce du mont Ida	Common Commune
* Sorbaria sorbifolia (L.) A.Br.	False Spiraea; Sorbaria à feuilles de sorbier	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
Sorbus americana Marsh.	American Mountain-ash; Cormier, Maska, Maskouabina, Sorbier d'Amérique	Sparse Clairsemée
* S. aucuparia L.	European Mountain-ash; Sorbier des oiseaux	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
S. decora (Sarg.) C.K. Schneid.	Showy Mountain-ash; Sorbier Plaisant Sorbier monticole	Rare, Quebec only Rare, Québec seulement

<i>Spiraea alba</i> DuRoi	Meadowsweet ; Thé du Canada	Common Commune
<i>S. latifolia</i> (Ait.) Borkh.	Meadowsweet ; Spirée à larges feuilles	Common Commune

S. alba and *S. latifolia* are known to intergrade.

S. alba et *S. latifolia* se rapprochent l'une de l'autre par gradations.

<i>S. tomentosa</i> L.	Steeplebush ; Thé du Canada	Common Commune
<i>Waldsteinia fragarioides</i> (Michx.) Tratt.	Barren-strawberry ; Waldsteinie faux-fraisier	Common Commune

LEGUMINOSAE

BEAN FAMILY

LEGUMINEUSES

<i>Amphicarpaea bracteata</i> (L.) Fern.	Hog-peanut ; Amphicarpe bractéolée	Common Commune
<i>Apios americana</i> Medic.	Groundnut ; Pénacs, Patates en chapelet, Apios d'Amérique	Sparse Clairsemée
<i>Astragalus canadensis</i> L.	Canadian Milk-vetch ; Astragale du Canada	Sparse Clairsemée
<i>A. neglectus</i> (T. & G.) Sheldon (<i>A. cooperi</i> Gray)	Cooper's Milk-vetch ; Astragale de Cooper	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* <i>Coronilla varia</i> L.	Crown-vetch ; Coronille, Faucilles	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>Desmodium canadense</i> (L.) DC.	Showy Tick-trefoil, Beggar's-lice , Canadian Tick-trefoil ; Desmodie du Canada	Sparse in Quebec, common in Ontario Clairsemée au Québec, commune en Ontario

D. glutinosum (Muhl.) Wood	Glutinous Tick-trefoil, Pointed-leaved Tick-trefoil; Desmodie glutineuse	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
* Gleditsia triacanthos L.	Honey-locust; Févier épineux	Rare escape from cultivation chiefly Ottawa Rare, échappée de culture, Ottawa surtout
* Lathyrus sylvestris L. (incl. L. latifolius L.)	Flat-pea, Everlasting-pea; Pois Vivance Gesse des bois	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario
L. ochroleucus Hook.	Pale Vetchling, Yellow Pea; Gesse jaunâtre	Sparse along the Ottawa River Clairsemée, rivière des Outaouais
L. palustris L.	Vetchling, Marsh Wild Pea; Pois de marais Gesse palustre	Common Commune
* L. pratensis L.	Yellow Vetchling; Gesse des prés	Rare, Ottawa and C.E.F. Rare, Ottawa et Ferme expérimentale
Lespedeza capitata Michx.	Round-headed Bush-clover Lespedeza capité	Rare, Shirleys Bay area Rare, secteur de Baie de Shirleys
* Lotus corniculatus L.	Bird's-foot Trefoil Patte d'oiseau	Common Commune
* Lupinus polyphyllus L.	Large leaved Lupine Lupin polyphylle	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture

* <i>Medicago lupulina</i> L.	Black Medic, Nonesuch; Minette, Triolet	Common Commune
* <i>M. sativa</i> L.	Alfalfa, Lucerne; Luzerne, Lentine	Common escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>Melilotus alba</i> Desr.	White Sweet-clover; Trèfle d'odeur blanc	Common Commune
* <i>M. officinalis</i> (L.) Desr.	Yellow Sweet-clover; Trèfle d'odeur jaune	Common Commune
* <i>Robinia hispida</i> L.	Bristly Locust, Rose Acacia; Acacia rose, Acacie rose	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>R. pseudo-acacia</i> L.	Locust, Black Locust; Acacia, Robinier faux-acacia	Sparse escape from cultivation chiefly about Ottawa Clairsemée, échappée de culture, Ottawa surtout
* <i>R. viscosa</i> Vent.	Clammy Locust; Robinier visqueux	Rare escape from cultivation about Ottawa Rare, échappée de culture, region d'Ottawa
* <i>Trifolium arvense</i> L.	Rabbitfoot Clover, Old Field Clover; Trèfle des champs	Sparse about Ottawa Clairsemée, région d'Ottawa
* <i>T. aureum</i> Poll. (<i>T. agrarium</i> L.)	Hop Clover, Yeo Clover Trèfle jaune	Common Commune
* <i>T. campestre</i> Schreb. (<i>T. procumbens</i> L.)	Low Hop Clover; Trèfle couché	Common Commune
* <i>T. hybridum</i> L.	Alsike Clover; Trèfle Alsike	Common Commune
* <i>T. pratense</i> L.	Red Clover; Trèfle rouge, Trèfle des prés	Common Commune

* <i>T. repens</i> L.	White Clover ; Trèfle blanc	Common Commune
<i>Vicia americana</i> Muhl.	Purple Vetch, Peavine, Buffalo-pea ; Vesce d'Amérique	Rare, Ottawa River Island Rare, Île de la rivière des Outaouais
* <i>V. cracca</i> L.	Cow Vetch ; Jargeau, Petits oiseaux	Common Commune
* <i>V. sativa</i> L. (incl. <i>V. angustifolia</i> Reich.)	Common Vetch ; Pois sauvage	Common Commune
* <i>V. tetrasperma</i> (L.) Moench	Four-seeded Vetch ; Vesce à quatre graines	Sparse Commune
* <i>V. villosa</i> Roth	Hairy vetch Vesce velue	Rare, south of Mer Bleue Rare, au sud de la Mer Bleue

GERANIACEAE

GERANIUM FAMILY

GERANIACEES

* <i>Erodium cicutarium</i> l'Her.	Stork's-bill, Filaria, Pin-clover ; Acquillettes, Herbe à la fourchette	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
<i>Geranium bicknellii</i> Britt.	Bicknell's Crane's-bill ; Géranium de Bicknell	Uncommon Peu commune
* <i>G. pratense</i> L.	Meadow Crane's-bill ; Géranium des prés	Sparse Clairsemée
<i>G. robertianum</i> L.	Herb Robert, Red Robin ; Géranium de Robert	Common Commune

OXALIDACEAE

WOOD-SORREL FAMILY

OXALIDACEES

<i>Oxalis acetosella</i> L. (<i>O. montana</i> Raf.)	Wood-sorrel ; Oxalide de montagne	Common Commune
<i>O. dillenii</i> Jacq. ssp <i>dillenii</i> (<i>O. stricta</i> of American authors not L.)	Yellow Wood-sorrel Surette, Oxalide d'Europe	Sparse Clairsemée

O. stricta L. (O. europea Jord.)	Yellow Wood-sorrel; Surette, Pain d'oiseau, Oxalide dressée	Common Commune
LINACEAE	FLAX FAMILY	LINACEES
* <i>Linum catharticum</i> L.	Purging Flax	Rare, old record, Beechwood Cemetery Rare, cimetière de Beechwood (ancien relevé)
<i>L. perenne</i> L. (<i>L. lewisii</i> Pursh)	Lewis' Wild Flax, Wild Blue Flax; Lin de Lewis	Rare, Shirleys Bay Rare, Baie de Shirleys
* <i>L. usitatissimum</i> L.	Common Flax, Linseed; Lin, Lin utile	Sparse Clairsemée
RUTACEAE	RUE FAMILY	RUTACEES
<i>Xanthoxylum americanum</i> Mill.	Prickly-ash; Frêne épineux, Clavailier d'Amérique	Uncommon in Ontario, rare in Quebec Peu commune en Ontario, rare au Québec
SIMAROUBACEAE	QUASSIA FAMILY	SIMAROUBACEES
* <i>Ailanthus altissima</i> (Mill.) Swingle	<i>Ailanthus</i> , Tree-of-Heaven; Ailante, Langit, Pongélon	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture

POLYGALACEAE	MILKWORT FAMILY	POLYGALACEES
<i>Polygala paucifolia</i> Willd.	Gaywings, Fringed Milkwort, Flowering-wintergreen; Polygala paucifolié	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
<i>P. polygama</i> Walt.	Racemed Milkwort, Pink Polygala; Polygala polygame	Sparse Clairsemée
<i>P. sanguinea</i> L.	Field Milkwort, Purple Milkwort; Polygala sanguin	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
<i>P. senega</i> L.	Seneca Snakeroot, Senega Root; Sénéca	Uncommon Peu commune
<i>P. verticillata</i> L.	Whorled Milkwort Polygala verticillé	Rare, Burritt's Rapids area Rare, secteur de Burritt's Rapids
EUPHORBIACEAE	SPURGE FAMILY	EUPHORBIACEES
<i>Acalypha rhomboidea</i> Raf.	Three-seeded Mercury; Acalyphe rhomboidal	Common Commune
* <i>Euphorbia cyparissias</i> L.	Cypress Spurge, Irish-moss; Petit cyprès, Rhubarbe des pauvres	Uncommon Peu commune
* <i>E. esula</i> L.	Leafy Spurge, Wolf's-milk; Euphorbe ésule, Embranchée	Sparse Clairsemée
<i>E. glyptosperma</i> Engelm.		Sparse Clairsemée
* <i>E. helioscopia</i> L.	Sun Spurge; Réveille-matin	Sparse Clairsemée
* <i>E. peplus</i> L.	Wartweed, Petty Spurge, Wild Caper; Euphorbe péplus	Sparse Clairsemée

* <i>E. platyphylla</i> L.	Broad-leaved Spurge Euphorbe à larges feuilles	Rare, old record, Green Creek Rare, Ruisseau de Green (ancien relevé)
<i>E. serpyllifolia</i> Pers.	Thyme-leaved Spurge ; Euphorbe à feuilles de thyme	Common Commune
<i>E. supina</i> Raf.		Rare, Carleton and Gatineau Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
<i>E. vermiculata</i> Raf.	Vermiculate Spurge ; Euphorbe vermiculée	Common Commune
CALLITRICHACEAE	WATER-STARWORT FAMILY	CALLITRICHACEES
<i>Callitriche hermaphrodita</i> L.	Hermaphroditic Water-starwort ; Callitriche hermaphrodite, Etoile d'eau	Sparse Clairsemée
<i>C. verna</i> L. (as <i>C. palustris</i> L. of previous list)	Common Water-starwort ; Callitriche des marais	Uncommon Peu commune
LIMNANTHACEAE	FALSE MERMAID FAMILY	LIMNANTHACEES
<i>Floerkea proserpinacoides</i> Willd.	False Mermaid	Rare, old record, Casselman Rare, Casselman (ancien relevé)
ANACARDIACEAE	CASHEW FAMILY	ANACARDIACEES
<i>Rhus aromatica</i> Ait.	Fragrant Sumac ; Sumac aromatique	Locally common Commune localement

R. radicans L.	Poison Ivy; Herbe à la puce, Bois de chien Sumac grimpant	Common Commune
R. typhina L.	Staghorn Sumac ; Vinaigrier, Sumac vinaigrier	Common Commune
R. vernix L.	Poison Sumac ; Sumac à vernis	Rare, Beauchamp Lake near Templeton Rare, lac Beauchamp près de Templeton
AQUIFOLIACEAE	HOLLY FAMILY	AQUIFOLIACEES
Ilex verticillata (L.) Gray	Winterberry, Black-alder ; Houx verticillé	Common Commune
Nemopanthus mucronatus (L.) Trel.	Mountain-holly ; Faux-houx, Némopanthe mucroné	Common Commune
CELASTRACEAE	STAFF-TREE FAMILY	CELASTRACEES
Celastrus scandens L.	Bittersweet ; Célastré grimpant, Bourreau des arbres	Common Commune
STAPHYLEACEAE	BLADDERNUT FAMILY	STAPHYLEACEES
Staphylea trifolia L.	Bladdernut ; Arbre à la pistache	Rare, old records, Ontario only Rare, Ontario seulement (ancien relevé)

ACERACEAE	MAPLE FAMILY	ACERACEES
* <i>Acer negundo</i> L.	Box-elder, Manitoba Maple ; Erable à Giguère, Erable argilière, Erable négondo	Common Commune
<i>A. nigrum</i> Michx. f.	Black Maple ; Erable noir	Sparse Clairsemée
<i>A. pensylvanicum</i> L.	Moosewood, Striped Maple ; Bois d'original, Erable barré	Common Commune
<i>A. rubrum</i> L.	Red Maple ; Plaine, Plaine rouge, Erable rouge	Common Commune
<i>A. saccharinum</i> L.	Silver Maple, Soft Maple ; Plaine blanche, Erable argenté, Erable blanc	Common Commune
<i>A. saccharum</i> Marsh.	Sugar Maple ; Erable franc, Erable franche, Erable à sucre	Common Commune
<i>A. spicatum</i> Lam.	Mountain Maple, Whitewood, White Maple ; Plaine bâtarde, Fouéreur Erable à épis	Common Commune
BALSAMINACEAE	TOUCH-ME-NOT FAMILY	BALSAMINACEES
<i>Impatiens capensis</i> Meerb. (<i>I. biflora</i> Walt.)	Touch-me-not ; Chou sauvage	Common Commune
* <i>I. glandulifera</i> Royle		Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
RHAMNACEAE	BUCKTHORN FAMILY	RHAMNACEES
<i>Ceanothus americanus</i> L.	New Jersey Tea ; Céanothus d'Amérique	Sparse Clairsemée
<i>C. ovatus</i> Desf.	Oval-leaved Redroot ; Céanothus à feuilles ovées	Locally common Commune localement

Rhamnus alnifolius L'Her.	Alder-leaved Buckthorn, Dwarf-alder Nerprun à feuilles d'aulne	Uncommon in Quebec, common in Ontario Peu commune au Québec, commune en Ontario
* R. cathartica L.	Common Buckthorn ; Epine noir, Bois noir	Common Commune
* R. frangula L.	Black Buckthorn, Black-alder ; Aulne noir, Bourgène	Common Commune

VITACEAE

GRAPE FAMILY

VITACEES

Parthenocissus vitacea
(Knerr) A.S. Hitchc. (P.
inserta (Kern.) Fritsch)

Virginia Creeper
Vigne vierge

Common
Commune

Vitis riparia Michx.

Frost Grape, Wild Grape ;
**Raisin sauvage,
Vigne sauvage,
Vigne des battures**

Common
Commune

TILIACEAE

LINDEN FAMILY

TILIACEES

Tilia americana L.

Basswood, American Linden,
Whitewood
**Bois blanc,
Tilleul d'Amérique**

Common
Commune

MALVACEAE

MALLOW FAMILY

MALVACEES

* Abutilon theophrasti Medic.

Velvet-leaf, Pie-marker ;
**Mauve jaune,
Mauve des Indes**

Sparse
Clairsemée

* Althaea officinalis L.

Marsh-mallow ;

Guimauve officinale

Sparse escape
from cultivation
about Ottawa
**Clairsemée,
échappée de
culture,
région d'Ottawa**

* <i>Lavatera thuringiaca</i> L.	Tree-mallow, Gay-mallows	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* <i>Malva moschata</i> L.	Musk Mallow; Mauve musquée	Uncommon escape from cultivation Peu commune, échappée de culture
* <i>M. neglecta</i> Wallr.	Common Mallow, Cheeseweed; Fromagère, Amour	Common Commune
* <i>M. sylvestris</i> L.	High Mallow; Mauve sauvage, Mauve d'alger	Sparse Clairsemée
* <i>M. verticillata</i> L.	Whorled Mallow	Sparse, chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa

HYPERICACEAE

ST. JOHN'S-WORT FAMILY

HYPERICACEES

<i>Hypericum ascyron</i> L. (<i>H. pyramidatum</i> Ait.)	Great St. John's-wort Giant St. John's-wort Millepertuis pyramidal	Rare, old record Casselman Rare, Casselman (ancien relevé)
<i>H. canadense</i> L.	Canada St. John's-wort; Millepertuis du Canada	Rare
<i>H. ellipticum</i> Hook.	Pale St. John's-wort; Elliptic-leaved St. John's-wort; Millepertuis elliptique	Common Commune
<i>H. kalmianum</i> L.	Kalm's St. John's-wort; Millepertuis de Kalm	Sparse, Ottawa River Clairsemée, rivière des Outaouais
<i>H. majus</i> (Gray) Britt.	Large St. John's-wort; Millepertuis majeur	Common Commune

H. mutilum L. (incl. H. boreale (Britt.) Bickn.)	Dwarf St. John's-wort; Millepertuis nain	Sparse Clairsemée
* H. perforatum L.	Common St. John's-wort; Millepertuis commun	Common Commune
H. punctatum Lam.	Spotted St. John's-Wort; Millepertuis ponctué	Sparse Clairsemée
Triadenum virginicum (L.) Raf. (Hypericum virginicum L.)	Marsh St. John's-wort; Millepertuis de Virginie	Common Commune
ELATINACEAE	WATERWORT FAMILY	ELATINACEES
Elatine triandra Schk. var. americana (Pursh) Fassett (E. americana (Pursh) Arn.)	Waterwort; Elatine américaine	Sparse Clairsemée
CISTACEAE	ROCK-ROSE FAMILY	CISTACEES
Helianthemum canadense (L.) Michx.	Frostweed, Rock-rose; Hélianthème du Canada	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
Hudsonia tomentosa Nutt.	False Heather, Beach-heath; Hudsonie tomenteuse	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
Lechea intermedia Legg.	Pinweed; Léchéa intermédiaire	Locally common commune localement
VIOLACEAE	VIOLET FAMILY	VIOLACEES
Viola adunca Sm. (incl. V. labradorica Schrank)	Hooked Violet; Violette à éperon crochu	Sparse Clairsemée
V. blanda Willd.	Sweet White Violet; Violette agréable	Common Commune
V. canadensis L.	Canada Violet; Violette du Canada	Common Commune

V. conspersa Reich.	Dog Violet ; Violette décombante	Common Commune
V. cucullata Ait.	Marsh Blue Violet ; Violette cucullée	Common Commune
V. eriocarpa Schwein. (V. pensylvanica Michx.)	Smooth Yellow Violet Violette de Pennsylvanie	Sparse , Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
V. fimbriatula Sm.	Northern Downy Violet	Rare , Constance Bay Rare, Baie de Constance
V. incognita Brainerd	Large-leaved White Violet ; Violette méconnue	Sparse Clairsemée
V. lanceolata L.	Lance-leaved Violet ; Violette lancéolée	Sparse Clairsemée
V. macloskeyi Lloyd ssp. pallens (Banks) M.S. Baker (V. pallens (Banks) Brainerd)	Northern White Violet ; Violette pâle	Common Commune
V. nephrophylla Greene	Northern Bog Violet ; Violette néphrophylle	Sparse Clairsemée
* V. odorata L.	Sweet Violet ; Fleur de carême	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
V. papilionacea Pursh	Common Blue Violet, Meadow Violet ; Violette papilionacée	Sparse in Quebec, uncommon in Ontario Clairsemée au Québec, peu commune en Ontario
V. primulifolia L.	Primrose-leaved Violet ; Violette à feuilles de primevère	Rare, Aylmer Rare, Aylmer
V. pubescens Ait.	Downy Yellow Violet ; Violette pubescente	Common Commune

<i>V. renifolia</i> Gray	Kidney-leaved Violet; Violette réniforme	Sparse Clairsemée
<i>V. rostrata</i> Pursh	Long-spurred Violet; Violette rostrée	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
<i>V. selkirkii</i> Pursh	Great-spurred Violet; Violette de Selkirk	Sparse Clairsemée
<i>V. septentrionalis</i> Greene	Northern Blue Violet; Violette septentrionale	Common Commune
<i>V. sororia</i> Willd.	Woolly Blue Violet; Violette parente	Sparse Clairsemée
THYMELAEACEAE	MEZEREUM FAMILY	THYMELEACEES
* <i>Daphne mezereum</i> L.	Mezereum; Bois gentil	Sparse escape from cultivation, Ottawa Clairsemée, échappée de culture, Ottawa
<i>Dirca palustris</i> L.	Leatherwood; Dirca des marais, Bois de plomb	Common Commune
ELAEAGNACEAE	OLEASTER FAMILY	ELEAGNACEES
<i>Shepherdia canadensis</i> (L.) Nutt.	Soapberry, Buffaloberry, Bitterberries; Bois à perdrix	Uncommon Peu commune
LYTHRACEAE	LOOSESTRIFE FAMILY	LYTHRACEES
<i>Decodon verticillatus</i> (L.) Ell.	Water-willow; Décodon verticillé	Locally common Commune localement

Lythrum alatum Pursh	Wing-angled Loosestrife	Rare, Carleton County, Rare, comté de Carleton
* Lythrum salicaria L.	Purple Loosestrife; Salicaire, Roupie de coq d'Inde Lythrum salicaire	Common Commune
ONAGRACEAE	EVENING-PRIMROSE FAMILY	ONAGRACEES
Circaea alpina L.	Smaller or Alpine Enchanter's Nightshade; Circée alpine	Uncommon Peu commune
C. X intermedia Ehrh.		Rare, Gatineau Park Rare, Parc de la Gatineau
C. lutetiana L. ssp. canadensis (L.) Asch. & Magnus (C. quadrisulcata (Maxim.) Franch. & Sav. var. canadensis (L.) Hara)	Enchanter's Nightshade; Circée de Lutèce	Common Commune
Epilobium angustifolium L.	Fireweed, Pinktops, Great Willow-herb; Lilas de montagne, Bouquets rouges	Common Commune
E. coloratum Biehler	Purple-leaved Willow-herb; Epilobe coloré	Sparse, Quebec only Clairsemée, Québec seulement
E. glandulosum Lehm. (incl. E. adenocaulon Haussk.)	Northern Willow-herb; Epilobe glanduleux	Common Commune
* E. hirsutum L.	Hairy Willow-herb	Sparse Clairsemée
E. leptophyllum Raf.	Narrow-leaved Willow-herb; Epilobe à feuilles étroites	Sparse Clairsemée
E. palustre L.	Swamp Willow-herb; Epilobe palustre	Uncommon Peu commune

<i>E. paniculatum</i> Nutt.		Rare, Quebec only Rare, Québec seulement
<i>E. strictum</i> Muhl.	Downy Willow-herb; Epilobe étroite	Sparse Clairsemée
<i>Ludwigia palustris</i> (L.) Ell.	Marsh-purslane; Ludwigie palustre	Common Commune
<i>Oenothera biennis</i> L. (incl. <i>O. grandiflora</i> Ait.)	Evening-primrose, Candlestick; Onagre, Herbe aux ânes, Mâche rouge	Common Commune
<i>O. parviflora</i> L.	Small-flowered Evening- primrose; Onagre parviflore	Uncommon Peu commune
<i>O. perennis</i> L.	Sundrops; Onagre pérennante	Uncommon Peu commune
HALORAGIDACEAE	WATER-MILFOIL FAMILY	HALORAGIDACEES
<i>Myriophyllum alterniflorum</i> DC.	Alternate Water-milfoil; Myriophylle à fleurs alternes	Sparse Clairsemée
<i>M. exalbescens</i> Fern.	Whitish Water-milfoil; Myriophylle blanchissant, Volant d'eau	Common Commune
<i>M. farwellii</i> Morong	Farwell's Water-milfoil; Myriophylle de Farwell	Sparse Clairsemée
* <i>M. spicatum</i> L.	Spiked Water-milfoil	Sparse Clairsemée
<i>M. tenellum</i> Bigel.	Slender Water-milfoil; Myriophylle grêle	Rare, MacGregor Lake Rare, lac MacGregor
<i>M. verticillatum</i> L.	Whorled Water-milfoil; Myriophylle verticillé	Sparse Clairsemée
<i>Proserpinaca palustris</i> L.	Mermaid-weed; Proserpinie des marais	Sparse Clairsemée

HIPPURIDACEAE	MARE'S-TAIL FAMILY	HIPPURIDACEES
Hippuris vulgaris L.	Mare's-tail, Bottle-brush; Queue de cheval, Pesse d'eau	Sparse, Quebec only Clairsemée, Québec seulement
ARALIACEAE	GINSENG FAMILY	ARALIACEES
Aralia hispida Vent.	Bristly Sarsaparilla; Salsepareille, Aralie hispide	Common Commune
A. nudicaulis L.	Wild Sarsaparilla; Salsepareille, Aralie à tige nue	Common Commune
A. racemosa L.	Spikenard, Indian-root; Grande Salsepareille, Anis sauvage, Aralie à grappes	Uncommon Peu commune
Panax quinquefolius L.	Ginseng; Ginseng, Ginseng à cinq folioles	Sparse Clairsemée
P. trifolius L.	Dwarf Ginseng; Petit Ginseng, Ginseng à trois folioles	Uncommon Peu commune
UMBELLIFERAE	PARSLEY FAMILY	OMBELLIFERES
* Aegopodium podagraria L.	Goutweed, Ground-elder; Herbe aux goutteux, Petite angélique	Common escape from cultivation Commune, échappée de culture
* Anethum graveolens L.	Dill; Fenouil, Aneth	Rare escape from cultivation, old record, Ottawa Rare, échappée de culture, Ottawa (ancien relevé)

Angelica atropurpurea L.	Angelica; Angélique noire-pourprée	Rare, Carp Rare, Carp
* Anthriscus sylvestris (L.) Hoffmann	Wild Chervil; Persil sauvage, Anthrisque des bois	Sparse Clairsemée
* Carum carvi L.	Caraway; Anis, Anis bâtard	Uncommon Peu commune
Cicuta bulbifera L.	Bulb-bearing Water-hemlock; Cicutaire bulbifère	Common Commune
C. maculata L.	Water-hemlock, Cowbane, Beaver-poison; Carotte à Moreau	Uncommon Peu commune
* Conium maculatum L.	Poison-hemlock; Cigue d'Europe	Sparse Clairsemée
* Coriandrum sativum L.	Coriander; Coriandre	Rare escape from cultivation, old record, Ottawa Rare, échappée de culture, Ottawa (ancien relevé)
Cryptotaenia canadensis (L.) DC.	Honewort; Cerfeuil sauvage	Uncommon Peu commune
* Daucus carota L.	Queen Anne's-lace, Wild Carrot; Carotte sauvage, Carotte potagère	Common Commune
* Eryngium planum L.	Flat-leaved Eryngo; Herbe aux serpents	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
Heracleum maximum Bartr.	Cow-parsnip, Wild Parsnip; Poglus, Aigüe, Berce très grande	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario
Hydrocotyle americana L.	Marsh-pennywort; Hydrocotyle d'Amérique	Common Commune

Osmorhiza claytonii (Michx.) Clarke	Hairy Sweet Cicely, Sweet Jarvil; Osmorrhize de Clayton	Common Commune
O. longistylis (Torr.) D.C.	Anise-root, Paregoric-root; Osmorhize à long style	Uncommon Peu commune
* Pastinaca sativa L.	Wild Parsnip; Panais, Panais sauvage	Common Commune
* Pimpinella saxifraga L.	Burnet-saxifrage	Sparse, Ottawa Clairsemée, Ottawa
Sanicula gregaria Bickn.	Yellow Snakeroot; Sanicle grégaire	Uncommon Peu commune
S. marilandica L.	Black Snakeroot, Snakeroot; Sanicle du Maryland	Common Commune
S. trifoliata Bickn.	Large-fruited Snakeroot; Sanicle trifoliée	Common in Quebec, rare in Ontario Commune au Québec, rare en Ontario
Sium suave Walt.	Water-parsnip Berle douce, Berle suave	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec
* Torilis japonica (Houtt.) DC.	Hedge-parsley; Gratteau	Rare, old record, Gatineau County Rare, comté de Gatineau (ancien relevé)
Zizia aurea (L.) W.D.J. Koch	Golden Alexanders, Golden Meadow-parsnip; Zizia doré	Rare, Casselman and Richmond Rare, Casselman et Richmond

CORNACEAE	DOGWOOD FAMILY	CORNACEES
<i>Cornus alternifolia</i> L. f.	Green Osier, Alternate-leaved Dogwood; Cornouiller à feuilles alternes	Common Commune
<i>C. canadensis</i> L.	Bunchberry, Pigeonberry; Quatre-temps, Rougets, Cornouiller du Canada	Common Commune
<i>C. obliqua</i> Raf.	Oblique Dogwood; Cornouiller oblique	Uncommon Peu commune
<i>C. racemosa</i> Lam.	Red-panicle Dogwood	Uncommon Peu commune
<i>C. rugosa</i> Lam.	Round-leaved Dogwood; Cornouiller rugueux	Common Commune
<i>C. stolonifera</i> Michx.	Red Osier, Kinnikinnik; Harts rouges, Poison	Common Commune
PYROLACEAE	WINTERGREEN FAMILY	PYROLACEES
<i>Chimaphila umbellata</i> (L.) Bart.	Pipsissewa, Prince's Pine; Herbe à peigne, Herbe à clef	Uncommon Peu commune
<i>Moneses uniflora</i> (L.) Gray	One-flowered Wintergreen, Scentflower, Jockey-club; Monésès uniflore	Uncommon Peu commune
<i>Monotropa hypopithys</i> L.	Pinesap; Monotrope du pin	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
<i>M. uniflora</i> L.	Indian Pipe; Monotrope uniflore	Common Commune
<i>Orthilia secunda</i> (L.) House (<i>Pyrola secunda</i> L.)	One-sided Pyrola; Pyrole unilatérale	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario

<i>Pterospora andromedea</i> Nutt.	Pinedrops; Ptérospore andromède	Rare, Québec only Rare, Québec seulement
<i>Pyrola asarifolia</i> Michx.	Pink Pyrola, Pink-wintergreen Pyrole à feuilles d'Asaret	Uncommon Peu commune
<i>P. chlorantha</i> Sw. (<i>P. virens</i> Schweig.)	Greenish Flowered Pyrola; Pyrole à fleurs verdâtres	Uncommon in Quebec, rare in Ontario Peu commune au Québec, rare en Ontario
<i>P. elliptica</i> Nutt.	Shinleaf; Pyrole elliptique	Common Commune
ERICACEAE	HEATH FAMILY	ERICACEES
<i>Andromeda glaucophylla</i> Link	Bog Rosemary; Andromède glauque	Locally common Commune localement
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i> (L.) Spreng.	Bearberry; Saccacommis Arctostaphyle raisin-d'onès	Common Commune
<i>Cassandra calyculata</i> (L.) D. Don (<i>Chamaedaphne calyculata</i> (L.) Moench)	Leatherleaf, Gold-witthy Faux-bleuets	Uncommon Peu commune
<i>Epigaea repens</i> L.	Trailing Arbutus, Mayflower; Fleur de Mai, Epigée rampante	Sparse in Quebec, rare in Ontario Clairsemée au Québec, rare en Ontario
<i>Gaultheria hispidula</i> (L.) Muhl. (<i>Chiogenes hispidula</i> (L.) T. & G.)	Creeping Snowberry, Teaberry; Petit thé, Oeufs-de-perdrix	Uncommon Peu commune
<i>G. procumbens</i> L.	Wintergreen, Ivyberry, Checkerberry; Thé des bois, Thé rouge	Common Commune
<i>Gaylussacia baccata</i> (Wang.) K. Koch	Huckleberry; Gueules noir	Uncommon Peu commune

Kalmia angustifolia L.	Sheep Laurel; Crevard de moutons, Kalmia à feuilles étroites	Locally common Commune localement
K. polifolia Wang.	Pale Laurel, Bog Laurel, Swamp Laurel; Kalmia à feuilles d'Andromède	Locally common Commune localement
Ledum groenlandicum Oeder	Labrador Tea; Thé du Labrador, Bois de savane	Locally common Commune localement
Vaccinium angustifolium Ait.	Late Low Blueberry, Blueberry; Bleuets, Bleuets de savane Airelle à feuilles étroites	Common Commune
V. corymbosum L.	High Bush Blueberry; Bleuets en arbre	Locally common Commune localement
V. lamarckii Camp	Blueberry; Bleuets	Common Commune
V. macrocarpon Ait.	Large Cranberry; Gros Atocas, Airelle à gros fruits	Locally common Commune localement
V. myrtilloides Michx.	Velvetleaf Blueberry, Sour-top Blueberry; Bleuets, Airelle fausse-myrtille	Common Commune
V. oxycoccus L.	Small Cranberry, Cranberry, Marshberry; Atocas, Grisettes Airelle canneberge	Locally common Commune localement
PRIMULACEAE	PRIMROSE FAMILY	PRIMULACEES
* Anagallis arvensis L.	Scarlet Pimpernel, Pimpernel; Anagallide, Mouron, Mouron rouge	Sparse, Ottawa Clairsemée, Ottawa

Lysimachia ciliata L.	Fringed Loosestrife Lysimaque ciliée	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec
L. hybrida Michx.	Hybrid Loosestrife Lysimique hybride	Rare, old record, Carleton County Rare, comté de Carleton (ancien relevé)
* L. nummularia L.	Moneywort, Creeping Loosestrife ; Monnayère	Sparse along Ottawa, Rideau and Mississippi Rivers Clairsemée, le long des rivières des Outaouais, Rideau et Mississippi
* L. punctata L.	Spotted Loosestrife ; Lysimaque ponctuée	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
L. quadrifolia L.	Whorled Loosestrife ; Lysimaque à quatre feuilles	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
L. terrestris (L.) BSP.	Swamp-candles, Yellow Loosestrife ; Lysimaque terrestre	Common Commune
L. thysiflora L.	Tufted Loosestrife ; Corneille en bouquet	Uncommon Peu commune
Samolus valerandi L. var. floribundus (HBK.) Knuth (S. parviflorus Raf.)	Water-pimpernel	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
Trientalis borealis Raf.	Starflower ; Trientale boréale	Common Commune

OLEACEAE	OLIVE FAMILY	OLEACEES
<i>Fraxinus americana</i> L.	White Ash ; Frêne d'Amérique, Frêne blanc	Common Commune
<i>F. nigra</i> Marsh.	Black Ash, Swamp Ash ; Frêne noir, Frêne gras	Common Commune
<i>F. pennsylvanica</i> Marsh.	Red Ash, River Ash Frêne, Frêne rouge	Common Commune
* <i>Syringa vulgaris</i> L.	Lilac ; Lilas, Arbre de lilas	Common escape from cultivation Commune, échappée de culture
GENTIANACEAE	GENTIAN FAMILY	GENTIANACEES
<i>Gentiana andrewsii</i> Griseb.	Bottle Gentian, Closed Gentian ; Gentiane d'Andrews	Uncommon Peu commune
<i>Gentianopsis crinita</i> (Froel.) Ma (<i>Gentiana crinita</i> (Froel.) G. Don)	Fringed Gentian ; Gentiane frangée	Locally common, Carleton County Commune localement, comté de Carleton
<i>Halenia deflexa</i> (Sm.) Griseb.	Spurred-gentian ; Halénie défléchie	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
MENYANTHACEAE	BUCKBEAN FAMILY	MENYANTHACEES
<i>Menyanthes trifoliata</i> L.	Buckbean, Bog-bean, Beaver-root ; Herbe à canards, Trèfle d'eau	Locally common Commune localement
<i>Nymphoides cordata</i> (Eil.) Fern.	Floating-heart ; Faux-nymphéa à feuilles cordées	Uncommon in Ottawa River Peu commune dans la rivière des Outaouais

APOCYNACEAE	DOGBANE FAMILY	APOCYNACEES
Apocynum androsaemifolium L.	Dogbane, Flytrap; Herbe à la puce Gobe-mouche	Common Commune
A. cannabinum L.	Indian Hemp; Chanvre sauvage, Apocyn chanvrin	Sparse Clairsemée
A. X medium Greene (A. androsaemifolium X cannabinum)	Intermediate Dogbane	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
A. sibiricum Jacq.	Indian Hemp; Chanvre sauvage	Sparse Clairsemée
* Vinca minor L.	Periwinkle; Pervenche mineure	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
ASCLEPIADACEAE	MILKWEED FAMILY	ASCLEPIADACEES
Asclepias incarnata L.	Swamp Milkweed; Asclépiade incarnate	Common Commune
A. syriaca L.	Common Milkweed, Silkweed; Petits cochons, Cottonier Cochons de lait	Common Commune
A. tuberosa L.	Butterfly-weed	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
* Cynanchum medium R. Br.	Swallow-wort	Sparse escape from cultivation, Ottawa Clairsemée, échappée de culture, Ottawa

CONVOLVULACEAE	MORNING-GLORY FAMILY	CONVOLVULACEES
* <i>Convolvulus arvensis</i> L.	Field Bindweed, Small Bindweed; Liseron des champs, Petit Liseron, Vrillée	Common Commune
<i>C. sepium</i> L.	Hedge Bindweed, Morning-glory; Liseron des haies, Clochettes, Belles du matin	Common Commune
<i>C. spithameus</i> L.	Upright Bindweed, Low Bindweed; Liseron dressé	Uncommon Peu commune
<i>Cuscuta campestris</i> Yuncker	Dodder; Cuscute	Sparse Clairsemée
* <i>C. epithymum</i> Murr.	Dodder; Cuscute	Rare, old record, Carleton Place Rare, Carleton Place (ancien relevé)
<i>C. gronovii</i> Willd.	Dodder, Angel's-hair; Cuscute	Uncommon Peu commune
<i>C. pentagona</i> Engelm.	Pentagon Dodder; Cuscute pentagonale	Rare Rare
* <i>Ipomoea hederacea</i> (L.) Jacq.	Morning-glory; Etoile du matin	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>I. purpurea</i> (L.) Roth	Morning-glory; Volubilis	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
POLEMONIACEAE	PHLOX FAMILY	POLEMONIACEES
* <i>Collomia linearis</i> Nutt.	Narrow-leaved <i>Collomia</i> ; Collomia à feuilles linéaires	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton

Phlox divaricata L.	Blue Phlox ; Phlox divariqué	Locally common , Ontario only Commune localement, Ontario seulement
* P. paniculata L.	Garden or Perennial Phlox Phlox paniculé	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée
HYDROPHYLLACEAE	WATERLEAF FAMILY	HYDROPHYLLACEES
Hydrophyllum virginianum L.	Waterleaf ; Hydrophylle de Virginie	Locally common Commune localement
BORAGINACEAE	BORAGE FAMILY	BORAGINACEES
* Asperugo procumbens L.	Madwort ; Portefeuille, Rapette	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
Cynoglossum boreale Fern.	Wild Comfrey, Northern Hound's-tongue ; Cynoglosse boréal	Sparse Clairsemée
* C. officinale L.	Hound's-tongue, Sheepbur ; Langue de chien, Herbe d'Antal	Common Commune
* Echium vulgare L.	Blue-weed, Blue Devil, Viper's Bugloss ; Herbe bleue, Herbe piquante	Common Commune
Hackelia americana (Gray) Fern.	American Stickseed, Beggar's-lice ; Hackélia d'Amérique	Sparse Clairsemée
H. virginiana (L.) Johnst.	Virginian Stickseed ; Hackélia de Virginie	Sparse Clairsemée
* Lappula myosotis Moench (L. echinata Gilib.)	Burseed, Stickseed, Maiden-lip ; Bardanette	Sparse Clairsemée

* <i>Lithospermum arvense</i> L.	Field Gromwell, Bastard Alkanet, Wheat-thief; Grémil des champs, Charrée	Rare, old records, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
<i>L. caroliniense</i> (Walt.) MacMill. (<i>L. croceum</i> Fern.)	Puccoon	Rare, Constance Bay Rare, Baie de Constance
* <i>L. officinale</i> L.	Gromwell; Herbe aux perles, Graine de lutin	Common Commune
* <i>Lycopsis arvensis</i> L.	Small Bugloss; Chaudronnette, Face de loup	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
<i>Mertensia paniculata</i> (Ait.) G. Don	Tall Lungwort; Mertensia paniculé	Rare, Gatineau Park escarpment Rare, Escarpements du parc de la Gatineau
* <i>Myosotis arvensis</i> (L.) Hill		Rare, Ottawa Rare, Ottawa
<i>M. laxa</i> Lehm.	Smaller Forget-me-not; Myosotis laxiflore	Sparse Clairsemée
* <i>M. micrantha</i> Pall.	Scorpion-grass	Rare, Britannia Rare, Britannia
* <i>M. scorpioides</i> L.	True or Large Forget-me-not; Ne m'oubliez pas	Sparse Clairsemée
* <i>Omphalodes linifolia</i> (L.) Moench	Navelwort; Gagon blanc	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* <i>Symphytum asperum</i> Lapech.	Prickly Comfrey	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture

* <i>S. officinale</i> L.	Comfrey ; Langue de vache, Grande Consoude	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
VERBENACEAE	VERVAIN FAMILY	VERBENACEES
<i>Verbena hastata</i> L.	Blue Vervain, Ironweed, Simpler's-joy ; Verveine hastée	Common Commune
<i>V. simplex</i> Lehm.	Narrow Leaved Vervain ; Verveine simple	Rare , Ontario only Rare, Ontario seulement
<i>V. stricta</i> Vent.	Hoary Vervain ; Verveine	Rare , Carleton County Rare, comté de Carleton
<i>V. urticifolia</i> L.	White Vervain, Burvine ; Verveine à feuilles d'Ortie	Sparse , Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
LABIATAE	MINT FAMILY	LABIEES
* <i>Agastache foeniculum</i> (Pursh) Ktze.	Giant Hyssop, Fennel ; Agastache fenouil	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* <i>Ajuga reptans</i> L.	Bugle ; Herbe de Saint-Laurent	Sparse , Carleton County Clairsemée, comté de Carleton
<i>Dracocephalum parviflorum</i> Nutt. (Moldavica parviflora (Nutt.) Britt.)	Dragon-head ; Dracocéphale parviflore	Uncommon , chiefly Ottawa Peu commune Ottawa surtout

* <i>D. thymiflorum</i> L. (<i>Moldavica thymiflora</i> (L.) Rydb.)	Thyme-leaved Dragon-head; Dracocéphale à fleur de thym	Rare , Kemptville Rare, Kemptville
* <i>Galeopsis tetrahit</i> L.	Hemp-nettle ; Gratte, Chanvre sauvage	Common Commune
* <i>Glechoma hederacea</i> L.	Ground-ivy, Scarlet Runner, Gill-over-the-ground ; Lierre terrestre, Lierre sauvage	Common , chiefly Ottawa Commune, Ottawa surtout
<i>Hedeoma hispidum</i> Pursh	Mock Pennyroyal ; Hedéoma hispide	Sparse Clairsemée
<i>H. pulegioides</i> (L.) Pers.	American Pennyroyal, Pudding-grass ; Hedéoma faux-pouliot	Rare , Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
* <i>Hyssopus officinalis</i> L.	Hyssop ; Hysope	Sparse Clairsemée
<i>Isanthus brachiatus</i> (L.) BSP.	False Pennyroyal ; Isanthe	Uncommon in Carleton County, sparse elsewhere Peu commune dans le comté de Carleton et clairsemée ailleurs
* <i>Leonurus cardiaca</i> L.	Motherwort ; Herbe piquante	Common Commune
<i>Lycopus americanus</i> Muhl.	Cut-leaved Bugleweed, Cut-leaved Water-horehound ; Lycope d'Amérique	Common Commune
<i>L. asper</i> Greene	Bugleweed ; Lycope	Rare , Rideau River near Ottawa and Richmond Rare, rivière Rideau près d'Ottawa et Richmond

L. uniflorus Michx.	Northern Bugleweed, Sprig of Jerusalem ; Lycopo uniflore	Common Commune
Mentha arvensis L. (incl. M. canadensis L.)	Wild Mint ; Baume, Menthe du Canada	Common Commune
* M. gentilis L.	Red Mint	Rare , old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* M. piperita L.	Peppermint ; Menthe poivrée	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* M. spicata L.	Spearmint ; Baume vert	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* Monarda didyma L.	Oswego Tea, Bee-balm ; Thé d'Oswégo	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
M. fistulosa L.	Wild Bergamot ; Menthe de cheval	Sparse , Carleton County Clairsemée, comté de Carleton
* Nepeta cataria L.	Catnip ; Herbe à chats, Chataire	Common Commune
* Origanum vulgare L.	Wild Marjoram ; Marjolaine	Spreading in Carleton County De plus en plus répandue dans le comté de Carleton
Physostegia virginiana (L.) Benth.	False Dragon-head ; Cataleptique	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement

* <i>Prunella vulgaris</i> L.	Heal-all, Self-heal, Carpenterweed; Brunelle, Herbe au charpentier	Common Commune
<i>Pycnanthemum virginianum</i> (L.) Dur. & Jacks.	Mountain-mint Pycnanthème de Virginie	Sparse Ottawa River and Burritt's Rapids Clairsemée, rivière des Outaouais et Burritt's Rapids
* <i>Satureja acinos</i> (L.) Scheele	Basil Balm; Basilic sauvage	Sparse Clairsemée
<i>S. vulgaris</i> (L.) Fritsch	Basil, Wild Basil; Herbe au mastic	Common Commune
<i>Scutellaria galericulata</i> L.	Common or Marsh Skullcap, Red Tops; Scutellaire, Toque, Tertianaire	Common Commune
<i>S. lateriflora</i> L.	Mad Dog Skullcap; Scutellaire latériflore	Common Commune
<i>S. parvula</i> Michx.	Small Skullcap; Scutellaire minime	Sparse Clairsemée
<i>Stachys palustris</i> L.	Woundwort, Marsh Hedge-nettle; Crapaudine, Ortie morte Epiare des marais	Common Commune
<i>S. tenuifolia</i> Willd.	Smooth Hedge-nettle, Thin-leaved Hedge-nettle; Epiare à feuilles minces	Common, Ontario only Commune, Ontario seulement
<i>Teucrium canadense</i> L. (incl. <i>T. occidentale</i> Gray)	Germander, Head-betony, Wood-sage; Germandrée du Canada	Sparse Clairsemée
* <i>Thymus serpyllum</i> L.	Wild Thyme; Serpolet	Sparse Clairsemée

SOLANACEAE	NIGHTSHADE FAMILY	SOLANACEES
* <i>Datura stramonium</i> L.	Jimson-weed, Thorn-apple, Stinkweed; Stramoine, Pomme épineuse, Herbe aux sorciers	Sparse Clairsemée
* <i>Hyoscyamus niger</i> L.	Henbane ; Jusquiame, Tabac du diable	Rare, old records, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* <i>Lycium halimifolium</i> Mill.	Matrimony Vine ; Lyciet	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>Nicandra physalodes</i> (L.) Gaertn.	Apple-of-Peru ; Capuli	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>Physalis grandiflora</i> Hook. (<i>Chamaesaracha grandiflora</i> (Hook.) Fern.)	Large White Ground-cherry ; Chamaesaracha à grandes fleurs	Uncommon Peu commune
<i>P. heterophylla</i> Nees	Clammy Ground-cherry ; Cerise de terre sauvage, Coqueret hétérophylle	Common Commune
* <i>P. ixocarpa</i> Brot.	Tomatillo ; Coqueret Tomatille	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>Solanum americanum</i> Mill. (as <i>S. nigrum</i> L. in first checklist)	Nightshade ; Bluet de jardin	Uncommon, chiefly Ottawa Peu commune, surtout Ottawa
* <i>S. carolinense</i> L.	Horse-nettle ; Morelle de la Caroline	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>S. dulcamara</i> L.	Bittersweet, Climbing Nightshade ; Douce-amère, Vigne de Judée	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario clairsemée au Québec

* <i>S. rostratum</i> Dunal	Buffalobur, Kansas-thistle	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
-----------------------------	----------------------------	--

SCROPHULARIACEAE	FIGWORT FAMILY	SCROPHULARIACEES
* <i>Chaenorrhinum minus</i> (L.) Lange	Dwarf Snapdragon; Chénorhinum mineur	Sparse
<i>Chelone glabra</i> L.	Turtlehead; La Tortue	Uncommon Peu commune
* <i>Cymbalaria muralis</i> Gaertn., Mey. & Scherb.	Kenilworth-ivy, Coliseum-ivy Lierre fleuri	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>Euphrasia stricta</i> Wolf (<i>E. rigidula</i> Jord.)	Stiff Eyebright; Euphrase dressée	Sparse Clairsemée

Due to the confused taxonomy of *Euphrasia*, the name *E. stricta* is applied tentatively to our material.

Parce que la taxonomie de *Euphrasia* est confuse, le nom *E. stricta* est appliqué d'une manière tentative à ces plantes

<i>Gerardia purpurea</i> L. (<i>G. paupercula</i> (Gray) Britton)	Small-flowered Gerardia; Géardie appauvrie	Sparse Clairsemée
<i>G. tenuifolia</i> Vahl	Slender Gerardia	Sparse Clairsemée
<i>Gratiola aurea</i> Pursh	Golden Pert, Golden Hedge-Hyssop; Gratiolle dorée	Sparse, Ottawa River only Clairsemée, rivière des Outaouais seulement
<i>G. neglecta</i> Torr.	Hedge-hyssop; Herbe à pauvre homme	Sparse, Ottawa River and tributaries Clairsemée, rivière des Outaouais et cours d'eau tributaires

* <i>Linaria vulgaris</i> Hill	Butter-and-eggs, Toadflax; Gueule de lion	Common Commune
<i>Lindernia dubia</i> (L.) Pennell	False Pimpernel; Lindernie douteuse	Common Commune
<i>Melampyrum lineare</i> Desr.	Cow-wheat; Mélampyre linéaire	Uncommon in Quebec, sparse in Ontario Peu commune au Québec, clairsemée en Ontario
* <i>Mimulus moschatus</i> Dougl.	Musk Monkey-flower; Herbe au musc	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
<i>M. ringens</i> L.	Monkey-flower	Common Commune
<i>Pedicularis canadensis</i> L.	Wood-betony, Chicken's- heads, Lousewort; Pédiculaire du Canada	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec clairsemée en Ontario
<i>Penstemon digitalis</i> Nutt.	Fox-glove Beardtongue; Penstémon digitale	Locally common Commune localement
<i>P. hirsutus</i> (L.) Willd.	Hairy Beardtongue; Penstémon hirsute	Uncommon Peu commune
<i>Scrophularia lanceolata</i> Pursh	Figwort; Herbe du siège	Sparse Clairsemée
* <i>Verbascum blattaria</i> L.	Moth Mullein; Herbe aux mites	Sparse Clairsemée
* <i>V. nigrum</i>	Black Mullein Bouillon noir	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>V. thapsus</i> L.	Mullein, Wild Tobacco; Bouillon blanc, Semelles, Tabac du diable, Bonhomme	Common Commune

Veronica americana (Raf.) Schwein.	Brooklime ; Véronique américaine	Uncommon Peu commune
	Water Speedwell ; Mouron d'eau	Sparse Clairsemée
* V. arvensis L.	Field Speedwell ; Velvete sauvage	Sparse Clairsemée
* V. chamaedrys L.	Bird's-eye Speedwell, Angel's-eye ; Petit-chêne, Herbe à Thérèse	Sparse Clairsemée
V. comosa Richter		Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* V. filiformis Sm.	Slender Speedwell, Creeping Speedwell, Véronique filiforme	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* V. longifolia L.	Long-leaved Speedwell ; Véronique à longues feuilles	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
V. officinalis L.	Common Speedwell ; Véronique officinale	Common Commune
* V. peregrina L.	Purslane Speedwell, Neckweed Véronique voyageuse	Sparse Clairsemée
* V. persica Poir.	Persian Speedwell ; Véronique de Perse	Sparse Clairsemée
V. scutellata L.	Marsh Speedwell ; Véronique en écusson	Uncommon Peu commune
* V. serpyllifolia L.	Thyme-leaved Speedwell ; Véronique à feuilles de serpolet	Common Commune

OROBANCHACEAE

BROOM-RAPE FAMILY

OROBANCHACEES

Conopholis americana (L.)
Wallr.

Squawroot ;
Conopholis d'Amérique

Rare, Quebec
only
**Rare, Québec
seulement**

Epifagus virginiana (L.) Bart.	Beech-drops ; Epifage de Virginie	Common Commune
Orobanche uniflora L.	One-flowered Broom-rape, Cancer-root ; Orobanche uniflore	Sparse Clairsemée

LENTIBULARIACEAE

BLADDERWORT FAMILY

LENTIBULARIACEES

Utricularia cornuta Michx.	Horned Bladderwort, Gillflower ; Utriculaire cornue	Rare, Gatineau County and Mer Bleue Rare, comté de Gatineau et Mer Bleue
U. geminiscapa Benj.	Twin-scaped Bladderwort ; Utriculaire à scapes gémisés	Rare, Mer Bleue Rare, Mer Bleue
U. gibba L.	Humped Bladderwort ; Utriculaire à bosse	Rare, Quebec only Rare, Québec seulement
U. intermedia Hayne	Flat-leaved Bladderwort ; Utriculaire intermédiaire	Uncommon Peu commune
U. minor L.	Lesser Bladderwort ; Utriculaire mineure	Sparse Clairsemée
U. resupinata B.D. Greene	Resupinate Bladderwort ; Utriculaire résupinée	Rare, Quebec only Rare, Québec seulement
U. vulgaris L.	Common Bladderwort ; Millefeuille des marais Utriculaire des marais	Common Commune

PHRYMACEAE

LOPSEED FAMILY

PHRYMACEES

Phryma leptostachya L.	Lopseed ; Phryma à épis grêles	Common Commune
------------------------	--	--------------------------

PLANTAGINACEAE	PLANTAIN FAMILY	PLANTAGINACEES
* <i>Plantago artistata</i> Michx.	Buckhorn	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>P. lanceolata</i> L.	English Plantain, Rib-grass, Lance-leaved Plantain; Herbe aux cinq coutures, Oreille de lièvre	Common Commune
* <i>P. major</i> L.	Common Plantain, Rattail; Grand Plantain, Queue de rat	Common Commune
* <i>P. media</i> L.	Hoary Plantain, Lambs'-tongues, Fireleaves; Plantain bâtard, Plantain blanc	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
* <i>P. psyllium</i> L. (<i>P. ramosa</i> Aschers.)	Fleawort; Psyllium, Oeil de chien, Pucière	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
<i>P. rugelii</i> Decne.	Pale Plantain, Rugel's Plantain; Plantain de Rugel	Common Commune
RUBIACEAE	MADDER FAMILY	RUBIACEES
<i>Cephalanthus occidentalis</i> L.	Buttonbush; Bois noir, Céphalanthe occidental	Uncommon Peu commune
<i>Galium aparine</i> L.	Cleavers, Goose-grass; Gratteron, Herbe Collante	Sparse Clairsemée
<i>G. asprellum</i> Michx.	Rough Bedstraw; Gaillet piquant	Common Commune
<i>G. boreale</i> L.	Northern Bedstraw, Crosswort; Gaillet boréal	Sparse Clairsemée
<i>G. circaezans</i> Michx.	White Wild Licorice; Gaillet fausse-circée	Sparse Clairsemée
<i>G. labradoricum</i> (Wieg.) Wieg.	Bog Bedstraw; Gaillet du Labrador	Rare, old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)

G. lanceolatum Torr.	Yellow Wild Licorice, Lance-leaved Wild Licorice; Gaillet lancéolé	Common Commune
* G. mollugo L.	White Bedstraw; False Baby's-breath	Rare Rare
G. obtusum Bigel.	Wild Madder; Gaillet obtus	Sparse Clairsemée
G. palustre L.	Marsh Bedstraw; Gaillet palustre	Common Commune
* G. spurium L.	False Cleavers	Rare, Ottawa and Wakefield Rare, Ottawa et Wakefield
G. tinctorium L.	Dyer's Bedstraw; Gaillet des teinturiers	Common in Quebec, rare in Ontario Commune au Québec, rare en Ontario
G. trifidum L.	Small Bedstraw, Dyer's Cleavers, Goose-grass; Tissavoyanne rouge	Uncommon Peu commune
G. triflorum Michx.	Fragrant Bedstraw, Trailing-cockspur Sweet-scented Bedstraw; Gaillet à trois fleurs	Common Commune
* G. verum L.	Yellow Bedstraw, Our Lady's Bedstraw; Gaillet vrai, Grappelle, Herbe à la Vierge	Sparse Clairsemée
Mitchella repens L.	Partridge-berry; Pain de perdrix, Mitchella rampant	Common Commune
* Sherardia arvensis L.	Field-madder	Rare, Ottawa Rare, Ottawa

CAPRIFOLIACEAE	HONEYSUCKLE FAMILY	CAPRIFOLIACEES
Diervilla lonicera Mill.	Northern Bush-honeysuckle, Life-of-Man; Herbe bleue Chèvrefeuille d'Acadie	Common Commune
Linnaea borealis L.	Twinflower, Pinkbells; Linnée boréale	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
Lonicera canadensis Bartr. ex Marsh.	Canada Fly-honeysuckle; Chèvrefeuille du Canada	Common Commune
L. dioica L.	Wild Honeysuckle, Red Honeysuckle, Mountain Honeysuckle; Chèvrefeuille dioïque	Uncommon Peu commune
L. hirsuta Eaton	Hairy Honeysuckle; Chèvrefeuille hirsute	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
L. oblongifolia (Goldie) Hook.	Swamp Fly-honeysuckle; Chèvrefeuille à feuilles oblongues	Sparse, Ontario only Clairsemée Ontario seulement
* L. tatarica L.	Tartarian Honeysuckle; Chèvrefeuille de Tartarie	Common escape from cultivation Commune, échappée de culture
L. villosa (Michx.) R. & S.	Waterberry, Northern Honeysuckle, Hairy Fly-honeysuckle; Chèvrefeuille velu	Rare, Mer Bleue Rare, Mer Bleue
* L. xylosteum L.	European Fly-honeysuckle; Chèvrefeuille à bois blanc	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture

<i>Sambucus canadensis</i> L.	Common Elder; Sureau blanc, Sureau du Canada	Uncommon Peu commune
<i>S. pubens</i> Michx.	Red-berried Elder, Catberry; Sureau rouge, Sirop rouge	Common Commune
<i>Symphoricarpos albus</i> (L.) Blake	Snowberry, Waxberry; Symphorine blanche, Graine d'hiver	Sparse Clairsemée
* <i>S. occidentalis</i> Hook.	Wolfberry; Graine de loup	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
<i>Triosteum perfoliatum</i> L.	Horse-gentian, Feverwort; Trioste orangé	Sparse Clairsemée
<i>Viburnum acerifolium</i> L.	Arrowwood; Viorne à feuilles d'érable	Common Commune
<i>V. alnifolium</i> Marsh.	Hobblebush, Mooseberry; Bois d'original, Viorne à feuilles d'aulne	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
<i>V. cassinoides</i> L.	Withe-rod, Northern Wild Raisin, Appalachian Tea Viorne cassinoide	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
* <i>V. lantana</i> L.	Wayfaring Tree; Mancienne	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
<i>V. lentago</i> L.	Nannyberry, Wild Raisin, Sheepberry; Alisier, Bourdaïne	Common Commune

V. opulus L. var. americana Ait. (V. trilobum Marsh.)	Highbush-cranberry , Pimbina, Squashberry ; Pimbina, Quatre-saisons des bois	Uncommon Peu commune
* V. opulus L. var opulus	European Cranberry, Guelder-rose ; Obier, Rose de Gueldre	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
V. rafinesquianum Schultes	Rafinesque's Arrowwood ; Viorne de Rafinesque	Common Commune
VALERIANACEAE	VALERIAN FAMILY	VALERIANACEES
* Valeriana officinalis L.	Valerian ; Valériane officinale	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
DIPSACACEAE	TEASEL FAMILY	DIPSACACEES
* Dipsacus sylvestris L.	Teasel ; Cardère	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
CUCURBITACEAE	GOURD FAMILY	CUCURBITACEES
Echinocystis lobata (Michx.) T & G.	Wild Cucumber, Balsam-apple Concombre sauvage, Concombre rameur	Common Commune
Sicyos angulatus L.	Bur-cucumber ; Sicyos anguleux	Sparse Clairsemée
* Thladiantha dubia Runge	Wild Potato, Goldencreeper ; Thladianthe douteuse	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture

CAMPANULACEAE	HAREBELL FAMILY	CAMPANULACEES
Campanula aparinoides Pursh (incl. C. uliginosa Pursh)	Marsh or Bedstraw Bellflower; Campanule des vases	Common Commune
* C. glomerata L.	Clustered Bellflower; Ganteline d'Angleterre	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* C. rapunculoides L.	Bellflower, Bluebell; Campanule, Raiponcette	Common, chiefly Ottawa Commune, surtout Ottawa
C. rotundifolia L.	Bluebell, Harebell, Thimble; Cloches, Clochettes bleues	Common Commune
Lobelia cardinalis L.	Cardinal-flower; Cardinale	Uncommon Peu commune
L. dortmanna L.	Water Lobelia, Water-gladiola, Lobélie tutélaire	Rare, Quebec only Rare, Québec seulement
L. inflata L.	Indian Tobacco; Lobélie gonflée	Common Commune
L. kalmii L.	Kalm's Lobelia; Lobélie de Kalm	Uncommon Peu commune
L. spicata Lam.	Pale Spike Lobelia, Highbelia	Uncommon Peu commune
COMPOSITAE	COMPOSITE FAMILY	COMPOSEES
Achillea millefolium L. (incl. A. lanulosa Nutt.)	Yarrow; Herbe à dindes, Achillée millefeuille	Common Commune
* A. ptarmica L.	Sneezeweed Yarrow, White-tansy; Herbe à éternuer	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
Ambrosia artemisiifolia L.	Ragweed, Hogweed; Petite herbe à poux, Roupie	Common Commune

* <i>A. psilostachya</i> DC.	Western Ragweed, Perennial Ragweed; Herbe à poux vivace	Rare, Carleton County Rare, comté de Carleton
<i>A. trifida</i> L.	Great Ragweed, Buffaloweed; Grande herbe à poux	Uncommon Peu commune
<i>Anaphalis margaritacea</i> (L.) Benth. & Hook.	Pearly Everlasting, Strawflower; Mortelle, Immortelle	Common Commune
<i>Antennaria neglecta</i> Greene (incl. <i>A. canadensis</i> Greene, <i>A. neodioica</i> Greene and <i>A. petaloidea</i> Fern.)	Field Pussy-toes; Antennaire négligée	Common Commune
<i>A. plantaginifolia</i> (L.) Richards. (incl. <i>A. fallax</i> Greene, <i>A. munda</i> Fern. and <i>A. parlinii</i> Fern.)	Plantain-leaved Pussy-toes Antennaire à feuilles de Plantain	Uncommon Peu commune
* <i>Anthemis cotula</i> L.	Mayweed, Stinking Chamomile, Dog-fennel; Maroute, Petite Marguerite	Common in Ontario, sparse in Quebec Commune en Ontario, clairsemée au Québec
* <i>A. tinctoria</i> L.	Yellow Chamomile; Camomille jaune, Oeil de boeuf	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>Arctium lappa</i> L.	Great Burdock; Grande Bardane, Glouteron, Artichaut	Sparse Clairsemée
* <i>A. minus</i> Bernh.	Common Burdock; Bardane	Common Commune
* <i>Artemisia abrotanum</i> L.	Southernwood, Sweet Benjamin Aurone, Citronelle	Rare, old records Rare (ancien relevé)
* <i>A. absinthium</i> L.	Absinth, Wormwood; Absinthe	Rare, old records Rare (ancien relevé)

* <i>A. annua</i> L.	Annual Wormwood; Armoise annuelle	Rare, old records Rare (ancien relevé)
* <i>A. biennis</i> L.	Biennial Wormwood; Herbe Saint-Jean	Common Commune
<i>A. campestris</i> L. (incl. <i>A. canadensis</i> Michx. <i>A. camporum</i> Rydb. and <i>A. caudata</i> Michx.)	Wormwood; Armoise rouge, Aurone sauvage	Locally common Commune localement
* <i>A. frigida</i> Willd.	Prairie Sagewort Armoise rustique	Rare, old record, Aylmer Rare, Aylmer (ancien relevé)
* <i>A. ludoviciana</i> Nutt.	Western Sage, White Sage; Armoise de Louisiane	Sparse Clairsemée
* <i>A. vulgaris</i> L.	Mugwort; Herbe Saint-Jean, Herbe à cent goûts	Common Commune
<i>Aster acuminatus</i> Michx.	Whorled Wood Aster, Acuminate Aster; Aster acuminé	Common in Quebec, rare in Ontario Commune au Québec, rare en Ontario
* <i>A. brachyactis</i> Blake (incl. <i>A. laurentianus</i> Fern.)	Short-rayed Aster; Aster à courts rayon	Sparse, Ontario only Clairsemée, Ontario seulement
<i>A. ciliolatus</i> Lindl. (<i>A. lindleyanus</i> T. & G.)	Ciliolate Aster; Aster ciliolé	Common Commune
<i>A. cordifolius</i> L.	Heart-leaved Aster; Aster à feuilles cordées	Common Commune
<i>A. ericoides</i> L.	Heath Aster	Rare, Templeton Rare, Templeton
<i>A. junciformis</i> Rydb.	Rush Aster; Aster jonciforme	Sparse Clairsemée
<i>A. lateriflorus</i> (L.) Britt. (incl. <i>A. ontarionis</i> Wieg.)	Calico Aster; Aster latériflore	Common Commune
<i>A. macrophyllus</i> L.	Large-leaved Aster; Pétouane	Common Commune

A. nemoralis Ait.	Bog Aster ; Aster des bois	Rare ; old record, Cascades Rare, Cascades (ancien relevé)
A. novae-angliae L.	New England Aster, Michaelmas Daisy ; Aster de la Nouvelle- Angleterre	Common in Ontario, rare in Quebec Commune en Ontario, rare au Québec
A. ptarmicoides (Nees) T. & G.	Upland White Aster ; Aster faux-ptarmica	Sparse Clairsemée
A. puniceus L.	Purple-stemmed Aster, Pitnagen, Teaflower ; Aster ponceau	Common Commune
A. simplex Willd.	Panicled Aster ; Aster simple	Common Commune
A. tradescantii L.	Tradescant's Aster ; Aster de Tradescant	Uncommon Peu commune
A. umbellatus Mill.	Flat-topped White Aster, Umbellate Aster ; Aster à ombelles	Common in Quebec, sparse in Ontario Commune au Québec, clairsemée en Ontario
* Bellis perennis L.	European Daisy ; Pâquerette	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
Bidens beckii Torr. (Megalodonta beckii (Torr.) Greene)	Water-marigold, Beck's Beggarticks ; Bident de Beck	Uncommon Peu commune
B. cernua L.	Nodding Beggarticks ; Sticktight ; Fourchettes	Common Commune
B. discoidea (T. & G.) Britton	Discoïd Beggarticks ; Bident discoïde	Rare Rare
B. frondosa L. (incl. B. vulgata Greene)	Large-leaved Beggarticks ; Bident feuillu, Fourchettes	Common Commune
B. tripartita L. (incl. B. connata Muhl. and B. comosa (Gray) Wieg.)	Beggarticks, Sticktight ; Fourchettes, Cornes	Sparse Clairsemée

* <i>Carduus acanthoides</i> L.	Plumeless-thistle ; Chardon acanthin	Uncommon, Ontario only Peu commune, Ontario seulement
* <i>C. nutans</i> L.	Nodding-thistle; Musk-thistle ; Cardinal, Chardon aux ânes	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
* <i>Centaurea cyanus</i> L.	Cornflower, Bachelor's-button, Bleuet, Barbeau	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>C. jacea</i> L.	Brown Knapweed ; Centaurée jacée	Sparse, chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa
* <i>C. maculosa</i> Lam.	Spotted Knapweed ; Centaurée maculée	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>C. nigra</i> L.	Black Knapweed ; Centaurée noire	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>Chrysanthemum balsamita</i> L.	Costmary, Mint-geranium ; Herbe à coq, Grande Baume	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>C. leucanthemum</i> L.	Ox-eye Daisy ; Marguerite, Marguerite blanche	Common Commune
* <i>C. parthenium</i> (L.) Bernh.	Fever-few ; Chrysanthème-Matricaire, Malherb	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
* <i>Cichorium intybus</i> L.	Chicory, Blue Sailors ; Chicorée, Chicorée sauvage	Common Commune
* <i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.	Canada Thistle ; Chardon des champs	Common Commune
<i>C. muticum</i> Michx.	Swamp Thistle ; Chardon mutique	Sparse Clairsemée

* <i>C. vulgare</i> (Savi) Tenore	Common Thistle, Scotch Thistle, Bull Thistle; Gros Chardon Piqueux	Common Commune
* <i>Conyza canadensis</i> (L.) Cronq. (<i>Erigeron</i> <i>canadensis</i> L.)	Horseweed, Fireweed; Vergerette du Canada, Fausse Camomille, Herbe des Français	Common Commune
* <i>Crepis tectorum</i> L.	Hawk's-beard; Crépis des toits, Crépide	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>Echinops exaltatus</i> Schrad.	Globe-thistle	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
* <i>E. sphaerocephalus</i> L.	Globe-thistle; Boulette, Chardon-boulette	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture
<i>Erechtites hieracifolia</i> (L.) Raf.	Pilewort; Erechtite à feuilles d'épervière	Uncommon Peu commune
<i>Erigeron annuus</i> (L.) Pers.	Daisy Fleabane, Annual Fleabane; Erigéron annuel	Common Commune
<i>E. philadelphicus</i> L.	Common Fleabane, Philadelphia Fleabane; Erigéron de Philadelphie	Common Commune
<i>E. strigosus</i> Muhl.	Strigose Fleabane, Sweet Scabious, Whitetop; Erigéron hispide	Common Commune
<i>Eupatorium maculatum</i> L.	Spotted Joe-Pye-Weed; Eupatoire maculée	Common Commune
<i>E. perfoliatum</i> L.	Boneset, Thoroughwort; Herbe à souder	Common Commune
<i>E. rugosum</i> Houtt.	White-snakeroot; Eupatoire rugueuse	Common Commune

* Galinsoga quadriradiata Riuz & Pavon (G. ciliata (Raf.) Blake)	Galinsoga, Quickweed; Galinsoga cilié	Common Commune
Gnaphalium obtusifolium L.	Sweet Everlasting, Catfoot; Gnaphale à feuilles obtus	Sparse Clairsemée
G. uliginosum L.	Low Cudweed, Wartwort, Mud Cudweed; Gnaphale des vases	Uncommon Peu commune
G. viscosum HBK (G. macounii Greene)	Clammy Everlasting, Povertyweed, Sticky Everlasting; Gnaphale visqueuse	Uncommon Peu commune
* Grindelia squarrosa (Pursh) Dunal	Gumweed, Gumplant; Epinette de prairie	Sparse, Carleton County Clairsemée, comté de Carleton
Helenium autumnale L.	Sneezeweed, Swamp-sunflower; Hélénie automnale	Uncommon ; chiefly along Ottawa River Peu commune surtout le long de la rivière des Outaouais
* H. flexuosum Raf. (H. nudiflorum Nutt.)	Purple-headed Sneezeweed	Rare, Chelsea and Kemptville Rare, Chelsea et Kemptville
* Helianthus annuus L.	Common Sunflower ; Soleil, Tourne-soleil	Sparse escape from cultivation Clairsemée, échappée de culture

H. divaricatus L.	Woodland Sunflower ;	Locally common ; Gatineau Park Escarpment and Constance Bay
	Hélianthe divariqué	Commune localement, escarpements du parc de la Gatineau et Baie de Constance
* H. giganteus L. (incl. var. subtuberosus (Bourg.) Britt)	Tall or Giant Sunflower	Rare, McKay Lake
	Soleil géant	Rare, lac McKay
* H. laetiflorus Pers.	Beautiful Sunflower, Showy Sunflower ;	Sparse
	Hélianthe à belles fleurs	Clairsemée
* H. maximiliani Schard.	Maximilian's Sunflower ;	Rare, Carleton County
	Hélianthe de Maximilien	Rare, comté de Carleton
H. strumosus L.	Pale-leaved Wood Sunflower, Strumose Sunflower ;	Rare, Ottawa
	Hélianthe scrofuleux	Rare, Ottawa
* H. tuberosus L.	Jerusalem Artichoke ;	Sparse, chiefly Ottawa
	Topinambour, Hélianthe tubéreux	Clairsemée, surtout Ottawa
Heliopsis helianthoides (L) Sw.	Ox-eye, False Sunflower ;	Sparse
	Héliopsis faux-hélianthe	Clairsemée
* Hieracium aurantiacum L.	Orange Hawkweed, King Devil, Devil's Paintbrush ;	Common
	Marguerite rouge, Saint-Louis, Bouquets rouges	Commune
H. canadense Michx.	Canada Hawkweed ;	Common
	Epervière du Canada	Commune
* H. florentinum All.	King Devil ;	Common
	Epervière florentine	Commune

* <i>H. floribundum</i> Wimmer & Grab.	Smoothish Hawkweed Epervière à fleurs nombreuses	Sparse Clairsemée
<i>H. paniculatum</i> L.	Panicled Hawkweed; Epervière paniculée	Rare, Gatineau Park Rare, parc de la Gatineau
* <i>H. pilosella</i> L.	Mouse-ear Hawkweed; Epervière piloselle	Sparse Clairsemée
* <i>H. pratense</i> Tausch	Field Hawkweed; Epervière des près	Sparse, Carleton County Clairsemée, comté de Carleton
<i>H. scabrum</i> Michx.	Rough Hawkweed; Epervière scabre	Common in Quebec, rare in Ontario Commune au Québec, rare en Ontario
* <i>H. vulgatum</i> Fries.	Common Hawkweed; Epervière vulgaire	Rare, old record, Rockcliffe Rare, Rockcliffe (ancien relevé)
* <i>Inula helenium</i> L.	Elecampane; Inule aulnée	Common Commune
* <i>Iva xanthifolia</i> Nutt.	Marsh-elder; Iva xanthifoliée	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
<i>Lactuca biennis</i> (Moench) Fern.	Blue Lettuce; Laitue bisannuelle	Uncommon Peu Commune
<i>L. canadensis</i> L.	Wild Lettuce, Devil's-weed, Canada Lettuce; Chicorée blanche	Common Commune
* <i>L. muralis</i> (L.) Gaertn.	Wall Lettuce; Pendrille	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* <i>L. scariola</i> L. (<i>L. serriola</i> L.)	Prickly Lettuce Plante boussole, Escarole	Common Commune
* <i>Lapsana communis</i> L.	Nipplewort, Swine's-cress; Herbe aux mamelles, Saune blanche	Sparse; chiefly Ottawa Clairsemée, surtout Ottawa

* <i>Leontodon autumnalis</i> L.	Fall-dandelion; Léontodon automnal	Rare; old record, Ottawa Rare, Ottawa (ancien relevé)
* <i>Matricaria chamomilla</i> L.	Wild Chamomile; Chamomille	Rare; Ottawa Rare, Ottawa
* <i>M. maritima</i> L.	Scentless Chamomile, Maritime Chamomile; Matricaire maritime	Rare; Ontario only Rare, Ontario seulement
* <i>M. matricarioides</i> (Less.) Porter	Pineapple-weed, Wild Marigold; Herbe à crapaud	Common Commune
<i>Petasites palmatus</i> (Ait.) Gray	Sweet Coltsfoot; Pétasite palmé	Uncommon Peu commune
<i>Prenanthes alba</i> L.	White-lettuce; Rattlesnake-root; Prenanthe blanche	Sparse in Quebec, uncommon in Ontario Clairsemée au Québec, peu commune en Ontario
<i>P. altissima</i> L.	Tall White -lettuce; Prenanthe élevée	Common Commune
<i>P. racemosa</i> Michx.	Smooth White-lettuce; Prenanthe à grappe	Rare, Gatineau and Carleton Counties Rare, comtés de Gatineau et de Carleton
* <i>Ratibida columnifera</i> (Nutt.) Wooton & Standley	Coneflower	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
<i>Rudbeckia hirta</i> L. var. <i>pulcherrima</i> Farwell	Brown-eyed Susan, Marguerite jaune, Obéliscaire	Common Commune
<i>R. laciniata</i> L.	Green-headed Coneflower Coneflower, Goldenglow	Sparse Clairsemée
* <i>R. triloba</i> L.	Thin-leaved Coneflower	Rare, Ottawa Rare, Ottawa

Senecio aureus L.	Golden Senecio, Spring-avens, Squaw-weed, Golden Ragwort; Séneçon doré	Rare, old record, Carp Rare Carp (ancien relevé)
S. pauperculus Michx.	Balsam Ragwort; Séneçon appauvri	Common Commune
* S. viscosus L.	Stinking or Fetid Groundsel; Séneçon visqueux	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* S. vulgaris L.	Common Groundsel; Grand Mouron, Toute venne	Sparse, Ottawa Clairsemée, Ottawa
* Silybum marianum (L.) Gaertn.	Milk-thistle, Lady's-thistle; Chardon-marie	Rare escape from cultivation Rare, échappée de culture
Solidago altissima L.	Tall Goldenrod; Verge d'or très élevée	Common Commune
S. bicolor L.	Silverrod, Silverweed, Pale Goldenrod; Verge d'or bicolore	Sparse Clairsemée
S. caesia L.	Blue-stemmed Goldenrod; Verge d'or bleuâtre	Common Commune
S. canadensis L.	Canada Goldenrod; Verge d'or du Canada, Bouquets jaunes	Common Commune
S. flexicaulis L.	Zigzag Goldenrod, Broad-leaved Goldenrod; Verge d'or à tige zigzaguante	Uncommon Peu commune
S. gigantea Ait.	Giant Goldenrod, Late Goldenrod; Verge d'or géante	Common Commune
S. graminifolia (L.) Salisb.	Narrow-leaved Goldenrod, Povertyweed; Verge d'or graminifoliée	Common Commune
S. hispida Muhl.	Hairy Goldenrod; Verge d'or hispide	Uncommon Peu commune
S. juncea Ait.	Early Goldenrod; Verge d'or junciforme	Common Commune

S. nemoralis Ait.	Gray Goldenrod, Wood Goldenrod; Verge d'or des bois	Common Commune
S. puberula Nutt.	Downy Goldenrod; Verge d'or pubérulente	Rare, Templeton and Mer Bleue Rare, Templeton et Mer Bleue
S. rugosa Mill.	Rough Goldenrod; Verge d'or rugueuse	Common Commune
S. squarrosa Muhl.	Stout or Rugged Goldenrod; Verge d'or squarreuse	Common Commune
S. uliginosa Nutt. (incl. S. purshii Nutt.)	Bog or Marsh Goldenrod; Verge d'or des marais	Uncommon Peu commune
* Sonchus arvensis L.	Sow-thistle; Chaudron-jaune, Crève-z-yeux Laiteron des champs	Common Commune
* S. asper (L.) Hill	Spiny Sow-thistle; Chaudronet	Common Commune
* S. oleraceus L.	Annual Sow Thistle, Milk-thistle; Chaudron blanc, Laiteron	Sparse Clairsemée
* Tanacetum vulgare L.	Common Tansy, English-fern Tanaisie, Tenzé	Uncommon Peu commune
* Taraxacum laevigatum (Willd.) DC. (T. erythrospermum Andrz.)	Red Seeded or Smooth Dandelion; Pissenlit lisse	Sparse Clairsemée
* T. officinale Weber	Common Dandelion; Pissenlit	Common Commune
* Tragopogon dubius Scop. (T. major Jacq.)	Goat's-beard; Salsifis	Common Commune
* T. porrifolius L.	Oysterplant; Salsify; Salsifis	Rare, Ottawa Rare, Ottawa
* T. pratensis L.	Yellow Goat's-beard, Jack-go-to-bed-at-noon, Salsify; Salsifis blanc, Barb de bouc	Common Commune

* <i>Tussilago farfara</i> L.	Coltsfoot ; Pas-d'âne, Tussilage farfara	Sparse Clairsemée
<i>Xanthium strumarium</i> L. (incl. <i>X. pensylvanicum</i> Wallr. and <i>X. echinatum</i> Murr.)	Cocklebur ; Lampourde, Gratia, Glouteron	Common Commune

	Families Familles	Genera Genres	Species Espèces
Total Resumé	123	529	1420

REFERENCES

- Aiken, S. & J.M. Gillett, 1974. The distribution of aquatic plants in selected lakes in Gatineau Park, Quebec. *Can. Field-Nat.* 88: 437-448.
- Bailey, L.H. 1949. *Manual of cultivated plants*. The MacMillan Co. New York, 1116 pp.
- Boivin, B. 1967-72. *Flora of the prairie provinces*, Pts. 1-3. *Provancheria* 2-4. Univ. Laval.
- Clapham, A.R., T.G. Tutin, & E.F. Warburg, 1962. *Flora of the British Isles*. Cambridge University Press. 1269 pp.
- Cobb, B. 1956. *A field guide to the ferns*. Houghton Mifflin Co. Boston. 281 pp.
- Cody, W.J. 1956. *Ferns of the Ottawa District*. Can. Dept. Agric. Pub. 974. 94 pp - illus.
- Cruise, J.E. 1964. Studies in natural hybrids in *Amelanchier*. *Can. J. Bot.* 42: 651-663.
- Dore, W.G. 1959. *Grasses of the Ottawa District*. Can. Dept. Agric. Pub. 1049. 73 pp. - append. - maps.
- Fernald, M.L. 1950. *Gray's Manual of Botany*, 8th ed. American Book Co. New York, 1632 pp.
- Ferron, M. & R. Cayouette, 1964. *Noms des mauvaises herbes du Québec*. Min. de l'Agric. et Col. Qué. Pub. 288, 68 pp.
- Flore du Canada. 1974. *Bull. Term.* 156. Canada Sec. d'Etat. 634 pp.
- Gerth van Wijk, H.L. 1971. *A dictionary of plant-names*. 2 vols. A. Ascher & Co. Amsterdam.
- Gillett, J.M. 1958. *Checklist of Plants of the Ottawa District*. Bot. & Pl. Path. Div. Sci. Serv. Can. Dept. Agric. processed 89 pp. - map.
- Gillett, J.M. 1973. *Spring Flowers of the National Capital Region (Fleurs printanières de la région de la capitale nationale)* Plant Research Institute, Canada Department of Agriculture - National Capital Commission joint pub. 116 pp. illus.
- Gleason, H.A. 1952. *Illustrated Flora of the Northeastern United States and adjacent Canada*. 3 vols. Hafner Pub. Co. N.Y.
- Hosie, R.C. 1969. *Native trees of Canada*, 7th ed. Can. Forestry Serv. Dept. Fish & For. Queens Printer. 380 pp.
- Hosie, R.C. 1972. *Arbres indigènes du Canada*. Service Can. des Forêts, Min. de l'Environnement. 380 pp.
- Jones, G.N. 1946. *American species of Amelanchier*. III. *Biol. Monogr.* 20: 1-126.
- Luer, C.A. 1975. *The Native Orchids of the United States and Canada*. Vol. II. The New York Botanical Garden. 360 pp.

- Marie-Louis, P. 1931. Flore-manuel de la Province de Québec. Institut Agr. d'Oka. Contrib. 23. 320 pp.
- Peterson, R.R. & M. McKenny, 1968. A field guide to wildflowers. Houghton Mifflin Co., Boston, 420 pp.
- Petrides, G.A. 1958. A field guide to trees and shrubs. Houghton Mifflin Co. Boston, 428 pp.
- Tutin, T.G. et al. Flora Europaea. Vol. 1. 464 pp. 1964; Vol. 2. 455 pp. 1968; Vol. 3. 370 pp. 1972. Cambridge.
- Wiegand, K.M. 1912. The genus *Amelanchier* in eastern North America. Rhodora 14: 117-161.

INDEX

- Abies**, 7
Absinth, 120
Abutilon, 86
Acacia, 79
Acacie, 79
Acalypha, 82
Acalyphé, 82
Acer, 85
ACERACEAE, 85
ACERACEES, 85
Achillea, 119
Achillée, 119
Acnida, 55
Acorus, 34
Acquillettes, 80
Actaea, 59
Actée, 59
Adam-and-Eve, 40
Adder's-mouth, 42
Adder's-tongue, 3, 42
Adiantum, 4
Adlumia, 62
Adlumie, 62
Aegopodium, 93
Agastache, 105
Agrimonia, 70
Agrimony, 70
Agropyron, 12
Agrostemma, 56
Agrostis, 12
Aigremoine, 70
Aigüe, 94
Ail, 37
Ailanthe, 81
Ailanthus, 81
Airelle, 98
AIZOACEAE, 56
AIZOACEES, 56
Ajuga, 105
Alder, 48
Alfalfa, 79
Alisier, 117
Alisma, 11
ALISMATACEAE, 11
ALISMATACEES, 11
Alleghany-vine, 62
Alliaria, 63
Alliare, 63
Allium, 37
Alnus, 48
Alopecurus, 13
Althaea, 86
Alysse, 64
Alyssum, 63
Amande de terre, 31
Amarante, 55
Amaranth, 55
AMARANTHACEAE, 55
AMARANTHACEES, 55
Amaranthus, 55
Ambrosia, 119
Amelanchier, 70
Amélanchier, 70
Amerorchis, 40
Amour, 87
Amourette, 16
Amphicarpaea, 77
Amphicarpe, 77
ANACARDIACEAE, 83
ANACARDIACEES, 83
Anagallide, 98
Anagallis, 98
Anaphalis, 120
Ancolie, 59
Andromeda, 97
Andromède, 97
Andropogon, 13
Anemone, 59
Anémone, 59
Aneth, 93
Anethum, 93
Angelica, 94
Angélique, 94
Angel's-eye, 112
Angel's-hair, 102
Anis, 93, 94
Anise-root, 95
Anserine, 54
Antennaire, 120
Antennaria, 120
Anthemis, 120
Anthoxanthum, 13
Anthriscus, 94
Anthrisque, 94
Apios, 77
Aplectrum, 40
Apocyn, 101
APOCYNACEAE, 101
APOCYNACEES, 101
Apocynum, 101
Appalachian Tea, 117
Apple, 73
Apple-of-Peru, 109
AQUIFOLIACEAE, 84
AQUIFOLIACEES, 84
Aquilegia, 59
Arabette, 63
Arabis, 63
ARACEAE, 34
ARACEES, 34
Aralia, 93
ARALIACEAE, 93
ARALIACEES, 93
Aralie, 93
Arborvitae, 8
Arbre
 à la pistache, 84
 à noix amères, 47
 à noix douces, 47
 à noix longues, 47
 à noix piquées, 47
 de lilas, 100
Arceuthobium, 50
Arctium, 120
Arctostaphyle, 97
Arctostaphylos, 97

Arenaria, 56, 57
Arethusa, 40
 Aréthuse, 40
 Argentine, 73
Arisaema, 34
 ARISTOLOCHIACEAE, 51
 ARISTOLOCHIACEES, 51
 Armoise, 121
Armoracia, 63
Aronia, 71
 Aronie, 71
 Arroche, 54
 Arrow-grass, 11
 Arrowhead, 11
 Arrowleaf, 11
 Arrowvine, 53
 Arrowwood, 117
Artemisia, 120
 Artichaut, 120
 ARUM FAMILY, 34
Asarum, 51
 ASCLEPIADACEAE, 101
 ASCLEPIADACEES, 101
 Asclépiade, 101
Asclepias, 101
 Ash, 100
Asparagus, 37
 Aspen, 45
 Aspérelle, 18
 Asperge, 37
Asperugo, 103
 Asplénie, 4
Asplenium, 4
Aster, 121
 Astragale, 77
Astragalus, 77
 Athyrie, 4
Athyrium, 4
 Atocas, 98
Atriplex, 54
 Aubépine, 71
 Aulne, 48, 86
 Aurone, 120
Avena, 13
 Avens, 72
 Avoine, 13, 24
Axyris, 54
 Balsam-apple, 118
 Balsam Fir, 7
 BALSAMINACEAE, 85
 BALSAMINACEES, 85
 Baneberry, 59
 Barb de bouc, 130
Barbarea, 63
 Barbeau, 123
 Barberry, 61
 Barbon, 13
 Bardane, 120
 Bardanette, 103
 Barley, 17
 Barren-strawberry, 77
 Basil, 108
 Basil Balm, 108
 Basilic, 108
 Bassinet, 60
 Basswood, 86
 Bastard Alkanet, 104
 Bastard-toadflax, 50
 Bachelor's-button, 123
 Baton de Saint-Jean, 52
 Baume, 107, 123
 BAYBERRY FAMILY, 47
 Beach-heath, 88
 Beak-rush, 33
 BEAN FAMILY, 77
 Bearberry, 97
 Bearded Shorthusk, 13
 Beardtongue, 111
 Beaver-poison, 94
 Beaver-root, 100
 Bec d'Alouette, 63
 Bedstraw, 114
 Bee-balm, 107
 Beech, 49
 Beech-drops, 113
 Beggar's-lice, 77, 103
 Beggarticks, 122
 Belle-Angélique, 34
 Belle dame, 54
 Belles du matin, 102
 Bellflower, 119
Bellis, 121
 Belluaine, 34
 Bellwort, 39
 Belvedere, 55
 Benjamin, 39
 Benoîte, 72
 BERBERIDACEAE, 61
 BERBERIDACEES, 61
Berberis, 61
 Berce très grande, 94
 Berle, 95
 Bermudienne, 40
Berteroa, 64
Betula, 48
 BETULACEAE, 48
 BETULACEES, 48
Bidens, 122
 Bident, 122
 Bindweed, 51, 53, 102
 Birch, 48
 Birdseye, 57
 Bird's-foot trefoil, 78
 BIRTHWORT FAMILY, 51
 Bishop's-cap, 68
 Bitterberries, 90
 Bitter-cress, 64
 Bittersweet, 84, 109
 Black-alder, 84, 86
 Blackberry, 75
 Black Heart, 52
 Black Medic, 79
 Bladdernut, 84
 Bladderwort, 113
 Blé, 23, 51, 58
 Blette, 54
 Bleuets, 123
 Bleuets, 98
 Bloodroot, 62
 Blue
 -beech, 48
 Cohosh, 61
 Devil, 103

- eyed Grass, 40
- Flag, 40
- lily, 44
- Ruin, 19
- Sailors, 123
- Bluebead-lily, 37
- Bluebell, 119
- Blueberry, 98
- Bluejoint, 15
- Bluestem, 13
- Bluet de jardin, 109
- Blueweed, 103
- Boehmeria**, 50
- Boehméria, 50
- Bog-bean, 100
- Bog-myrtle, 47
- Bog Rosemary, 97
- Bois
 - à perdix, 90
 - à rames, 48
 - à sept écorces, 73
 - blanc, 86
 - chaud, 47
 - connu, 49
 - de chien, 84
 - de fer, 48
 - de flèche, 70
 - de levier, 48
 - de plomb, 90
 - de savane, 47, 98
 - d'original, 85, 117
 - dur, 48
 - gentil, 90
 - inconnu, 49
 - noir, 86, 114
 - sent-bon, 47
- Bon-Henri, 54
- Bonhomme, 111
- Boneset, 124
- Bonne dame, 54
- BORAGE FAMILY, 103
- BORAGINACEAE, 103
- BORAGINACEES, 103
- Bottle-brush, 3, 16, 93
- Botryche, 3
- Botrychium**, 3
- Bouncing Bet, 57
- Bouillon, 111
- Bouleau, 48
- Boulette, 124
- Bouquet parfait, 56
- Bouquets jaunes, 129
- Bouquets rouges, 91, 126
- Bourdaine, 117
- Bourgène, 86
- Bourreau des arbres, 84
- Bouton d'or, 60
- Box-elder, 85
- Bracken, 6
- Brachyélytre, 14
- Brachyelytrum**, 14
- Brake, 6
- Brasenia**, 58
- Brasénie, 58
- Brassica**, 64, 67
- Brède de Malabar, 55
- Briza**, 14
- Brome, 14
- Bromus**, 14
- Brooklime, 112
- Broom-rape, 113
- BROOM-RAPE FAMILY, 112
- Brown-eyed Susan, 128
- Brown-top, 12
- Brûlotte, 37
- Brunelle, 108
- Buckbean, 100
- Buckhorn, 114
- Buckthorn, 86
- BUCKTHORN FAMILY, 85
- Buckwheat, 51
- Buffaloberry, 90
- Buffalobur, 110
- Buffalo-pea, 80
- Buffaloweed, 120
- Bugle, 105
- Bugleweed, 106
- Bugloss, 103, 104
- Buis de sapin, 7
- Bulbostyle, 24
- Bulbostylis**, 24
- Bullhead-lily, 58
- Bulrush, 33
- Bunchberry, 96
- Bur-cucumber, 118
- Bur-reed, 9
- Burdock, 120
- Burnet-saxifrage, 95
- Burseed, 103
- Burvine, 105
- Bush-clover, 78
- Bush-honeysuckle, 116
- BUTOMACEAE, 11
- BUTOMACEES, 11
- Butomus**, 11
- Butter-and-eggs, 111
- Buttercup, 60
- Butterfly-weed, 101
- Butternut, 47
- Buttonbush, 114
- Café du diable, 70
- Calamagrostis**, 15
- Calla**, 34
- CALLITRICHACEAE, 83
- CALLITRICHACEES, 83
- Callitriche**, 83
- Calopogon**, 40
- Calottes, 76
- Caltha**, 59
- Calypso**, 40
- Camelina**, 64
- Cameline, 64
- Caméline, 64
- Camomille, 120
- Campanula**, 119
- CAMPANULACEAE, 119
- CAMPANULACEES, 119
- Campanule, 119
- Campion, 57
- Camptosorus**, 4
- Canary-vine, 62
- Cancer-root, 113
- Candlestick, 92

- Candytuft, 66
 Canillée, 35
 Canker-brake, 6
 CANNABINACEAE, 49
 CANNABINACEES, 49
Cannabis, 49
 Cannetée, 35
 Capillaire, 4
 CAPRIFOLIACEAE, 116
 CAPRIFOLIACEES, 116
Capsella, 64
 Capuli, 109
 Caraway, 94
Cardamine, 64
Cardaria, 64
 Cardère, 118
 Cardinal, 123
 Cardinal-flower, 119
 Cardinale, 119
Carduus, 123
Carex, 24
 à balais, 30
 à bec étalé, 29
 accrêté, 26
 à côtes, 27
 à feuilles poilues, 27
 à larges feuilles, 29
 alopécoïde, 24
 aquatique, 24
 argenté, 24
 à têtes courtes, 25
 à tiges grêles, 28
 à toupet, 25
 blanchâtre, 25
 brunâtre, 25
 châtain, 25
 chétif, 29
 commun, 25
 compact, 30
 comprimé, 24
 conoïde, 25
 continental, 27
 crépu, 26
 cuivré, 24
 de Back, 24
 de Bebb, 25
 de Crawe, 25
 de Crawford, 26
 de Dewey, 26
 de Gray, 27
 de Hayden, 27
 de Hitchcock, 27
 de Houghton, 27
 de la Nouvelle-
 Angleterre, 28
 de la Prairie, 29
 de l'Ours-blanc, 24
 de Miçhaux, 28
 de Peck, 28
 de Pennsylvanie, 29
 déprimé, 26
 de Richardson, 29
 de Sartwell, 30
 des boubiers, 28
 de Sprengel, 30
 de Tuckerman, 31
 diandre, 26
 disperme, 26
 doré, 24
 dru, 24
 élégant, 25
 engainé, 31
 en ombelle, 31
 en rosace, 29
 en tête, 26
 faible, 26
 faux-brome, 25
 faux-rubanier, 30
 faux-souchet, 29
 faux-vulpin, 31
 filiforme, 27
 folliculé, 27
 gonflé, 27
 granuleux, 27
 gris, 27
 houblon, 28
 ivoirin, 26
 jaune, 26
 lacustre, 27
 laineux, 28
 laxiflore, 28
 lenticulaire, 28
 leptonervé, 28
 lisse, 25
 livide, 28
 luisant, 28
 maigre, 26
 massette, 31
 mince, 30
 oligosperme, 29
 pâle, 29
 pauciflore, 29
 pedonculé, 29
 plantain, 29
 porc-épic, 27
 porte-tête, 25
 raide, 30
 réfléchi, 29
 rostré, 30
 scabre, 30
 stipité, 30
 ténuiflore, 30
 trisperme, 31
 tribuloïde, 31
 verdâtre, 31
 vésiculeux, 31
 Caribouberry, 39
 Carotte, 94
 Carpenterweed, 108
 Carpetweed, 56
Carpinus, 48
 Carrion-flower, 39
Carum, 94
Carya, 47
 CARYOPHYLLACEAE, 56
 CARYOPHYLLACEES, 56
 CASHEW FAMILY, 83
Cassandra, 97
 Castilles, 69
 Cataire, 107
 Cataleptique, 107
 Catberry, 117
 Catchfly, 57
 Catfoot, 125
 Catherinettes, 76

Catnip, 107
 Cattail, 8
 Caulophylle, 61
Caulophyllum, 61
Ceanothus, 85
 Céanothus, 85
 Cèbreur, 75
 Cedar, 8
 Cèdre, 8
 Celandine, 62
 CELASTRACEAE, 84
 CELASTRACEES, 84
 Célastre, 84
Celastrus, 84
Celtis, 79
 Cenelles, 72
 Cennes, 67
Centaurea, 123
 Centaurée, 123
 Céphalanthe, 114
Cephalanthus, 114
 Céraïste, 56
Cerastium, 56
 CERATOPHYLLACEAE, 58
 CERATOPHYLLACEES, 58
Ceratophyllum, 58
 Cerfeuil, 94
 Cerise de terre sauvage, 109
 Cerisier, 74
Chaenorrhinum, 110
Chamaedaphne, 97
Chamaesaracha, 109
 Chamomile, 120, 128
 Chamomille, 128
 Chanvre, 49, 101, 106
 Chardon, 55, 123, 129
 Charlock, 67
 Charme bleu, 48
 Charrée, 104
 Chasserage, 64
 Chataire, 107
 Chaton, 45
 Chaudron, 130
 Chaudronnet, 130
 Chaudronnette, 104
 Chaume, 22
 Checkerberry, 97
 Cheeseweed, 87
Chelidonium, 62
Chelone, 110
 Chêne, 49
 Chénopode, 54
 Chénorhinum, 110
 CHENOPODIACEAE, 54
 CHENOPODIACEES, 54
Chenopodium, 54
 Cherry, 74
 Chess, 14
 Chèvrefeuille, 116
 Chevrier, 52
 Chicken's-heads, 111
 Chickweed, 56
 Chicorée, 123, 127
 Chicory, 123
 Chiendent, 12, 15
Chimaphila, 96
Chiogenes, 97
 Chocolate-root, 73
 Chokeberry, 71
 Chou
 au lièvre, 68
 gras, 54
 pouant, 34
 rave, 64
 sauvage, 85
 Choucalte, 34
 Chrysanthème, 123
Chrysanthemum, 123
Chrysosplenium, 68
 Ciboulette, 37
Cichorium, 123
Cicuta, 94
 Cicutaire, 94
 Ciguë, 94
Cinna, 15
 Cinquefoil, 73
Circaea, 91
 Circée, 91
Cirsium, 123
 CISTACEAE, 88
 CISTACEES, 88
 Citronelle, 120
Cladium, 31
 Clajoux, 40
 Clavalièr, 81
Claytonia, 56
 Claytonie, 56
 Clearweed, 50
 Cleavers, 114
Clematis, 59
 Clématite, 59
 Cliffbrake, 5, 6
Clintonia, 37
 Cloches, 119
 Clochettes, 102, 119
 Clover, 79
 Clubmoss, 1
 Club-rush, 33
 Coastblite, 54
 Cochons de lait, 101
 Cocklebur, 131
 Cocksfoot, 15
 Cockspur, 15
Coeloglossum, 41
 Coliseum-ivy, 110
Collomia, 102
 Coltsfoot, 131
 Columbine, 59
 Colza, 64
Comandra, 51
 Comaret, 74
 Comfrey, 104
Commelina, 35
 COMMELINACEAE, 35
 COMMELINACEES, 35
 COMPOSEES, 119
 COMPOSITAE, 119
 COMPOSITE FAMILY, 119
Comptonia, 47
 Concombre, 38, 118
 Coneflower, 128
Conium, 94
Conopholis, 112
Conringia, 65
 Consoude, 105

- Convallaria**, 37
CONVOLVULACEAE, 102
CONVOLVULACEES, 102
Convolvulus, 102
Conyza, 124
 Coontail, 58
Coptis, 59
 Coqueret, 109
 Coquiole, 14, 17
Corallorhiza, 41
 Corallorhize, 41
 Coralroot, 41
 Coriander, 94
 Coriandre, 94
Coriandrum, 94
 Cormier, 76
 Corn, 23
CORNACEAE, 96
CORNACEES, 96
 Corn-campion, 56
 Corn Cockle, 56
 Corne de lion, 64
 Corneille, 99
 Cornes, 122
 Cornflower, 123
 Cornifle, 58
 Cornouiller, 96
Cornus, 96
Coronilla, 77
 Coronille, 77
 Corson, 65
 Corydale, 62
Corydalis, 62
Corylus, 48
 Costmary, 123
 Cotton-grass, 33
 Cottonier, 101
 Cottonwood, 45
 Couchon de pelé, 67
 Courants verts, 1
 Cow
 Cockle, 58
 -herb, 58
 -lily, 58
 -parsnip, 94
 -wheat, 111
 Cowbane, 94
 Cranberry, 98, 118
 Crane's-bill, 80
 Cranson dravier, 64
 Crapaudine, 108
CRASSULACEAE, 68
CRASSULACEES, 68
Crataegus, 71
 Creeping Snowberry, 97
 Crépide, 124
Crepis, 124
 Crépis, 124
 Cress
 Cow, 66
 Field, 66
 Garden, 66
 Hoary, 64
 Lake, 63
 Spring, 64
 Winter, 63
 Yellow, 66
 Cresson
 alenois, 66
 de fontaine, 66
 des champs, 66
 des jardins, 66
 de terre, 63
 d'hiver, 63
 officinal, 66
 savane, 66
 Crevard de moutons, 98
 Crève-z-yeux, 130
 Croix de Jérusalem, 57
 Crosswort, 114
 Crowfoot, 60
CROWFOOT FAMILY, 59
 Crown-vetch, 77
CRUCIFERAE, 63
CRUCIFERES, 63
Cryptogramma, 5
 Cryptogramme, 5
Cryptotaenia, 94
 Cuckoo-flower, 64
CUCURBITACEAE, 118
CUCURBITACEES, 118
 Cudweed, 125
CUPRESSACEAE, 8
CUPRESSACEES, 8
 Curage, 52
 Currant, 68
Cuscuta, 102
 Cuscute, 102
Cycloloma, 55
Cymbalaria, 110
Cynanchum, 101
 Cynoglosse, 103
Cynoglossum, 103
Cynosurus, 15
CYPERACEAE, 24
CYPERACEES, 24
Cyperus, 31
CYPRESS FAMILY, 8
 Cyripède, 41
Cyripedium, 41
 Cystoptéride, 5
Cystopteris, 5
Dactylis, 15
 Daisy, 123
Dalibarda, 72
 Dalibarde, 72
 Dame's-violet, 66
 Dandelion, 130
Danthonia, 15
 Danthonie, 15
Daphne, 90
Datura, 109
Daucus, 94
 Dayflower, 35
 Day-lily, 38
Decodon, 90
 Décodon, 90
Dennstaedtia, 5
 Dennstaedtie, 5
 Dentaire, 65
Dentaria, 65

- Deschampsia**, 15
Descurainia, 65
 Desmodie, 77
Desmodium, 77
 Devil's Darning-needle, 59
 Devil's Paintbrush, 126
 Devil's-weed, 127
 Dewberry, 76
 Dewdrop, 72
Dianthus, 56
Dicentra, 62
 Dicentre, 62
 Dicotyledoneae, 44
Diervilla, 116
 Digitale, 15
Digitaria, 15
 Dill, 93
Diplotaxis, 65
 DIPSACACEAE, 118
 DIPSACACEES, 118
Dipsacus, 118
Dirca, 90
 Ditch-stonecrop, 68
 Doche, 53
 Dock, 53
 Dodder, 102
 Dogbane, 101
 Dogberry, 68
 Dog-fennel, 120
 Dog's-tail, 15
 Dog's-tooth-Violet, 37
 Dogwood, 96
 Doorweed, 51
 Doradille, 4
 Dorine, 68
 Douce amère, 109
Draba, 65
 Dracocéphale, 105
Dracocephalum, 105
 Dragon-head, 105
 Dragon's-mouth, 40
 Dragon's-claws, 41
 Drave, 65
 Dropseed, 19, 22
Drosera, 67
- DROSERACEAE**, 67
DROSERACEES, 67
 Dryoptéride, 5
Dryopteris, 5
 Duckweed, 34
Dulichium, 32
 Dutchman's-breeches, 63
 Dwarf-alder, 86
 Dwarf Snapdragon, 110
- Earth-smoke, 63
Echinochloa, 15
Echinocystis, 118
Echinops, 124
Echium, 103
 Eclaire, 62
 Eel-grass, 11
 Eglantier, 75
 Eglantine, 75
 ELATINACEAE, 88
 ELATINACEES, 88
Elatine, 88
 Elder, 117
 ELEAGNACEAE, 90
 ELEAGNACEES, 90
 Elecampane, 127
 Eléocharide, 32
Eleocharis, 32
 Elm, 49
Elodea, 11
 Elyme, 16
Elymus, 16
 Embranchée, 82
 Enchanter's
 Nightshade, 91
 English-fern, 130
 Epervière, 126
 Epiaire, 108
 Epifage, 113
Epifagus, 113
Epigaea, 97
 Epigée, 97
 Epilobe, 91
- Epilobium**, 91
Epipactis, 41
 Epine noir, 86
 Epinette, 7, 125
 Epine-vinette, 61
EQUISETACEAE, 2
EQUISETACEES, 2
EQUISETOPHYTA, 2
Equisetum, 2
 Erable, 85
Eragrosis, 16
 Erechite, 124
Erechtites, 124
ERICACEAE, 97
ERICACEES, 97
Erigeron, 124
 Erigéron, 124
ERIOCAULACEAE, 35
ERIOCAULACEES, 35
Eriocaulon, 35
Eriophorum, 33
Erodium, 80
Eruca, 65
Erucastrum, 65
Eryngium, 94
 Eryngo, 94
Erysimum, 65
Erythronium, 37
 Escarole, 127
 Etoile d'eau, 83
 Etoile du matin, 102
 Eupatoire, 124
Eupatorium, 124
 Euphorbe, 82
Euphorbia, 82
EUPHORBIACEAE, 82
EUPHORBIACEES, 82
Euphrasia, 110
 Euphrase, 110
 European Cranberry, 118
 European Daisy, 122
 Evening-primrose, 92
EVENING-PRIMROSE
 FAMILY, 91
 Everlasting, 69, 120, 125

- Everlasting-pea, 78
 Eyebright, 110

 Face de loup, 104
 FAGACEAE, 49
 FAGACEES, 49
Fagopyrum, 51
Fagus, 49
 Fairy-slipper, 40
 Fall-dandelion, 128
 False
 Baby's-breath, 115
 Buckwheat, 53
 Cleavers, 115
 Dragon-head, 107
 Flax, 64
 Heather, 88
 Mermaid, 83
 Mitrewort, 69
 Oats, 23
 Pennyroyal, 106
 Pimpernel, 111
 Solomon's Seal, 38
 Spiraea, 76
 Sunflower, 126
 Water-pepper, 52
 Fat Hen, 54
 Faucilles, 77
 Fausse Camomille, 124
 Fausse Roquette, 65
 Faux
 Bleuets, 97
 Houx, 84
 jonc, 11
 -nymphéa, 100
 -sorgho, 22
 Fennel, 105
 Fenouil, 93
 Fer à cheval, 52
 Fern
 Adder's-tongue, 3
 Bracken, 6
 Braun's Holly, 6
 Brittle, 5
 Bulblet, 5
 Christmas
 Cinnamon, 4
 Clintons, 5
 Crested Wood, 5
 Fragile, 5
 Goldie's, 5
 Grape, 3
 Hay-scented, 5
 Interrupted, 4
 Lady, 4
 Long Beech, 6
 Maidenhair, 4
 Marsh, 6
 New York, 6
 Northern Beech, 6
 Oak, 5
 Ostrich, 5
 Rattlesnake, 3
 Royal, 4
 Sensitive, 5
 Shield, 5
 Virginia Chain, 6
 Walking, 4
 Wood, 5
 Fescue, 16
 Festuca, 16
 Féтуque, 16
 Fever-few, 123
 Feverwort, 117
 Février épineux, 78
 Field-madder, 115
 Figwort, 111
 FIGWORT FAMILY, 110
 Filaria, 80
 Fimbristyle, 33
 Fimbristylis, 33
 Fireleaves, 114
 Fireweed, 91, 124
 Flag, 40
 Flame d'eau, 40
 Flat-pea, 78
 Flax, 81
 Fleabane, 124
 Fleawort, 114
 Fleur
 de carême, 89
 de jalousie, 55
 de lis, 40
 de mai, 97
 de nuit, 57
 de tonnerre, 64
 Flixweed, 65
 Floating-heart, 100
 Floerkea, 83
 FLOWERING-FERN
 FAMILY, 4
 Flowering-rush, 11
 Flowering-wintergreen, 82
 Flûteau, 11
 Fly-honeysuckle, 116
 Flytrap, 101
 Foamflower, 69
 Foin
 à vaches, 21
 Bleu, 15
 d'odeur, 13, 17
 dur, 13
 fou, 12
 sauvage, 22
 Forget-me-not, 104
 Fouéieux, 85
 Fougère, 4, 5, 6
 Fourchettes, 122
 Four-O'clock, 55
 Foxtail, 13, 17, 22
 Fragaria, 72
 Fraises, 76
 Fraisier, 72
 Framboisier, 76
 Franc foin, 12
 Fraxinus, 100
 Frenchweed, 67
 Frêne, 100
 Frêne épineux, 81
 Froghair, 33
 Frog's-bit, 11
 Fromagère, 87
 Frostweed, 88

- Fumaria**, 63
FUMARIACEAE, 62
FUMARIACEES, 62
 Fumeterre, 63
 Fumitory, 63
FUMITORY FAMILY, 62
- Gadellier, 68
 Gagon blanc, 104
 Gagon d'or, 68
 Gaillet, 114
Galearis, 41
Galeopsis, 106
 Galingale, 31
Galinsoga, 114
Galium, 114
 Ganteline d'Angleterre, 119
 Gants de Notre-Dame, 59
Gaultheria, 97
Gaylussacia, 97
 Gay-mallows, 87
 Gaywings, 82
 Gazon, 21
 Genève, 8
 Gentian, 100
Gentiana, 100
GENTIANACEAE, 100
GENTIANACEES, 100
 Gentiane, 100
Gentianopsis, 100
GERANIACEAE, 80
GERANIACEES, 80
Geranium, 80
 Géranium, 80
Gerardia, 110
 Gérardie, 110
 Germander, 108
 Germadrée, 108
 Gernotte, 20
 Gesse, 78
Geum, 72
 Gillflower, 113
- Gill-over-the-ground, 106
 Gingembre, 51
 Ginseng, 93
 Giroflée épervière, 65
 Glaieul, 35, 40
 Glands, 59
Glechoma, 106
 Glace, 35
Gleditsia, 78
 Globe-thistle, 124
 Glouteron, 120, 131
Glyceria, 17
 Glycérie, 17
 Gnaphale, 125
Gnaphalium, 125
 Goat's-beard, 130
 Gobe-mouche, 101
 Golden
 - Alexanders, 95
 - Meadow-parsnip, 95
 - Pert, 110
 - saxifrage, 68
 Goldencreeper, 118 8
 Golden glow, 128
 Goldenrod, 129
 Gold-of-pleasure, 64
 Goldthread, 59
 Gold-withy, 47, 97
 Good King Henry, 54
Goodyera, 41
 Goodyérie, 41
 Gooseberry, 68
 Goosefoot, 54
 Goose-grass, 114
GOURD
 FAMILY, 118
 Goutweed, 93
 Graine
 - d'hiver, 117
 - de loup, 117
 - de lutin, 104
 Graines, 20, 61
GRAMINEAE, 12
GRAMINEES, 12
 Grand Mouron, 129
- Grape**, 86
 Grape Fern, 3
 Grappelle, 115
Grass
 - Barnyard, 15
 - Bent, 12, 18
 - Bird, 21
 - Bird-seed, 20
 - Bishop, 21
 - Blue, 17, 21
 - Bottle, 22
 - Bristle, 22
 - Brome, 14
 - Broom, 14
 - Browntop, 20
 - Canary, 20
 - Cord, 22
 - Cow, 22
 - Crab, 15
 - Finger, 15
 - Float, 17
 - Hair, 15
 - Herds, 12, 20
 - Indian, 22
 - June, 21
 - Love, 16
 - Manna, 17, 22
 - Meadow, 21
 - Melic, 18, 21
 - Moor, 18
 - Oat, 15
 - Orchard, 15
 - Panic, 19
 - Pig, 13
 - Pigeon, 22
 - Poverty, 15
 - Prairie, 14
 - Quack, 12
 - Quaking, 14
 - Reed, 17, 20
 - Rice, 19
 - Rice Cut, 18
 - Rye, 17
 - Seven-year, 15
 - Slough, 22

- Snake, 16
Spear, 21
Spring, 13
Sudan, 22
Sweet, 17
Sweet Vernal, 13
Terrell, 16
Tickle, 12
Wedge, 23
Wheat, 12
White, 18
Winter, 19
Wire, 13, 21
Witch, 19
Wood, 22
- Grassette, 68
Grass-pink, 40
Gratia, 131
Gratiola, 110
Gratiolle, 110
Gratte, 106
Gratteau, 95
Gratte-cul, 53
Gratteron, 114
Grémil, 104
Grenouillette, 11
Grindelia, 125
Grisettes, 98
Gromwell, 104
Groseillier, 68
Ground
- almond, 31
- cedar, 1
- cherry, 109
- elder, 93
- hemlock, 7
- ivy, 106
- pine, 1
- spruce, 1
Groundnut, 77
Groundsel, 129
Guelder-rose, 118
Gueule de lion, 111
Gueules noires, 71, 97
Gui, 50
- Guimauve, 86
Guinche, 18
Gumplant, 125
Gumweed, 125
Gymnocarpium, 5
Gypsophila, 57
Gysophile, 57
- Habénaire, 41
Habenaria, 41, 42
Hackberry, 49
Hackelia, 103
Hackélia, 103
Halenia, 100
Halénie, 100
HALORAGIDACEAE, 92
HALORAGIDACEES, 92
HAMAMELIDACEAE, 70
HAMAMELIDACEES, 70
Hamamelis, 70
Hamamélis, 70
Harebell, 119
Harts rouges, 96
Haw, 72
Hawk's-beard, 124
Hawkweed, 126
Hawthorn, 71
Hazel, 48
Hazelnut, 48
Head-betony, 108
Heal-all, 44, 108
Heart's-ease, 52
HEATH FAMILY, 97
Hedeoma, 106
Hedéoma, 106
Hedge
- Hyssop, 110
- nettle, 108
- parsley, 95
Hélénie, 125
Helenium, 125
Hélianthe, 126
Hélianthème, 88
- Helianthemum**, 88
Helianthus, 125
Heliopsis, 126
Héliopsis, 126
Helleborine, 41
Helléborine, 41
Hemerocalle, 38
Hemerocallis, 38
Hemlock, - 8
Hemp, 49
Hemp-nettle, 106
Henbane, 109
Hen's-toes, 44
Hepatica, 60
Hépatique, 60
Heracleum, 94
Herb-Bennet, 72
Herb-Robert, 80
Herbe
à canards, 100
à cents goûts, 121
à chats, 107
à cheval, 47
à couchons, 51
à coq, 123
à crapaud, 128
à dindes, 119
à éternuer, 119
à la barbote, 11
à la clef, 96
à la fourchette, 80
à la goutte, 68
à la puce, 84, 100
à la tache, 73
à la Vierge, 115
à liens, 15, 22
à pauvre homme, 110
à peigne, 96
à poux, 120
à printemps, 54
à savon, 57
à souder, 124
à Thérèse, 112
au chantre, 65, 67
au charpentier, 108

- au mastic, 108
 au musc, 111
 au veau, 58
 aux ânes, 92
 aux anguilles, 11
 aux cinq coutures, 114
 aux écrevisses, 60
 aux écrits, 67
 aux goutteux, 93
 aux mamelles, 127
 aux mites, 111
 aux peries, 104
 aux queues, 59
 aux serpents, 94
 aux sorciers, 109
 aux verrues, 62
 bleue, 103, 116
 collante, 114
 - crapaud, 67
 d'Antal, 103
 de feu, 61
 de la rage, 63
 de la Trinité, 60
 de pauvreté, 15
 de Sainte-Barb, 63
 de Saint-Laurent, 105
 des Français, 124
 du siege, 111
 écartante, 42
 grasse, 55
 piquante, 103, 106
 Saint-Jean, 121
 sainte, 17
 sans couture, 3
 soelting, 11
 sure, 15
Hesperis, 66
Heteranthera, 35
 Hétéranthère, 35
 Hêtre, 49
 Hickory, 47
Hieracium, 126
Hierochoë, 17
 Highbelia, 119
 Highbush-cranberry, 118
HIPPURIDACEAE, 93
HIPPURIDACEES, 93
Hippuris, 93
 Hoary-alyssum, 64
 Hobblebush, 117
 Hog-peanut, 77
 Hogweed, 119
 Holly, 84
 Honewort, 94
 Honey-locust, 78
 Honeysuckle, 116
 Hop Hornbeam, 48
 Hops, 50
Hordeum, 17
 Hornwort, 58
 Horse
 -buckwheat, 52
 -gentian, 117
 -nettle, 109
 -radish, 63
 Horsetail, 2
 Horseweed, 124
 Houblon, 50
 Hound's-tongue, 103
 Houx, 84
 Huckleberry, 97
Hudsonia, 88
 Hudsonie, 88
Humulus, 50
 Hyacinthe, 39
Hydrocharis, 11
HYDROCHARITACEAE, 11
HYDROCHARITACEES, 11
Hydrocotyle, 94
HYDROPHYLLACEAE, 103
HYDROPHYLLACEES, 103
 Hydrophyllé, 103
Hydrophyllum, 103
Hyoisycamus, 109
HYPERICACEAE, 87
HYPERICACEES, 87
Hypericum, 87
 Hysope, 106
 Hyssop, 105, 106
Hyssopus, 106
Hystrix, 16
 Ibéride, 66
Iberis, 66
Ilex, 84
 Immortelle, 120
Impatiens, 85
 Indian
 Cucumber-root, 38
 Hemp, 101
 Paint, 54
 -pear, 71
 Pipe, 96
 -root, 93
 Tobacco, 119
 Turnip, 34
Inula, 127
 Inule, 127
Ipomoea, 102
IRIDACEAE, 40
IRIDACEES, 40
Iris, 40
 Irish-moss, 82
 Ironweed, 105
 Ironwood, 48
 Isanthe, 106
Isanthus, 106
ISOETACEAE, 2
ISOETACEES, 2
 Isoète, 2
Isoetes, 2
Iva, 127
 Ivraie, 18
 Ivyberry, 97
 Jack-go-to-bed-at-noon, 130
 Jack-in-the-pulpit, 34
 Jacob's-ladder, 39
 Jargeau, 80
 Jarnotte, 38
 Jerusalem Artichoke, 126
 Jerusalem-oak, 54

Jimson-weed, 109
 Job's-tears, 38
 Jockey-club, 96
 Joe-Pye-Weed, 124
 Jointweed, 51
 Jonc, 35
 à balai, 20
 - fleuri, 11
JONCACEES, 35
 Jonchée, 18
 Jonquille, 39
 Jotte, 67
JUGLANDACEAE, 47
JUGLANDACEES, 47
Juglans, 47
 Julienne des dames, 66
JUNCACEAE, 35
Juncus, 35
JUNCAGINACEAE, 11
JUNCAGINACEES, 11
 Juneberry, 70
 Juneflower, 44
 Juniper, 8
Juniperus, 8
 Jusquiame, 109

Kalmia, 98
 Kansas-thistle, 110
 Kenilworth-ivy, 110
 King-cup, 59
 King Devil, 126
 Kinnikinnik, 96
 Kiock, 76
 Knapweed, 123
 Knotweed, 51
Kochia, 55

LABIATAE, 105
LABIEES, 105
 Labrador Tea, 98
Lactuca, 127
 Ladies'-tresses, 44

 Lady-slipper, 41
 Lady's-thistle, 129
 Lady's-thumb, 52
 Laiteron, 130
 Laitue, 127
 Lakeweed, 51
 Lamb's Quarters, 54
 Lamb's-tongues, 114
 Lampette de Calcédoine, 57
 Lampourde, 131
 Lance d'eau, 57
 Langit, 81
 Langue
 de chien, 103
 de femme, 14
 de vache, 105
Laportea, 50
Lappula, 103
Lapsana, 127
 Larch, 7
Larix, 7
 Lassène, 67
Lathyrus, 78
 La Tortue, 110
 Laurel, 98
Lavatera, 87
 Leatherleaf, 97
 Leatherwood, 90
Lechea, 88
 Léchéa, 88
Ledum, 98
Leersia, 18
 Léersie, 18
LEGUMINEUSES, 77
LEGUMINOSAE, 77
Lemna, 34
LEMNACEAE, 34
LEMNACEES, 34
 Lemon-lily, 38
LENTIBULARIACEAE, 113
LENTIBULARIACEES, 113
 Lentille, 34
 Lentine, 79
Leontodon, 128
 Léontodon, 128

Leonurus, 106
 Lépidie, 66
Lepidium, 66
 Lespedega, 78
Lespedeza, 78
 Lettuce, 127
 Liard, 45
 Lierre, 106, 110
 Life-of-Man, 116
 Lilac, 100
 Lilas, 44, 91, 100
LILIACEAE, 37
LILIACEES, 37
LILIATAE, 8
Lilium, 38
 Lily, 38
LILY FAMILY, 37
 Lily-of-the-valley, 37
LIMNANTHACEAE, 83
LIMNANTHACEES, 83
 Limoine, 54
 Lin, 81
LINACEAE, 81
LINACEES, 81
 Linaigrette, 33
Linaria, 111
 Linden, 86
Lindernia, 111
 Lindernie, 111
Linnæa, 116
 Linnée, 116
 Linseed, 81
Linum, 81
Liparis, 42
 Lis, 37
 Lis d'eau, 59
 Liseron, 102
Listera, 42
 Listère, 42
Lithospermum, 104
 Live-forever, 68
 Liverleaf, 60
 Lizard's-tail, 44
Lobelia, 119
 Lobélie, 119

- Locust, 79
Lolium, 18
Lonicera, 116
 Loosestrife, 91, 99
 LOOSESTRIFE FAMILY, 90
 Lopseed, 113
 LORANTHACEAE, 50
 LORANTHACEES, 50
Lotus, 78
 Lousewort, 111
 Love-entangle, 68
 Lucerne, 79
Ludwigia, 92
 Ludwигie, 92
 Lungwort, 104
 Lupin, 78
 Lupine, 78
Lupinus, 78
 Luzerne, 79
Luzula, 37
 Luzule, 37
Lychnis, 57
 Lyciet, 109
Lycium, 109
 Lycope, 106
 Lycopode, 1
 LYCOPODIACEAE, 1
 LYCOPODIACEES, 1
LYCOPODIOPHYTA, 1
Lycopodium, 1
Lycopsis, 104
Lycopus, 106
Lysimachia, 99
 Lysimaque, 99
 LYTHRACEAE, 90
 LYTHRACEES, 90
Lythrum, 91

 Mâche rouge, 92
 Madder FAMILY, 114
 Madwort, 103
MAGNOLIOPHYTA, 8
 MAGNOLIATAE, 44
Maianthemum, 38

 Maiden-lip, 103
 Mais, 23
 Maize, 23
Malaxis, 42
 Malherb, 123
 Mallow, 87
 MALLOW FAMILY, 86
Malus, 73
Malva, 87
 MALVACEAE, 86
 MALVACEES, 86
 Mancienne, 117
 Manne, 15
 Maple, 85
 Mare's-tail, 93
 Marguerite, 123, 126, 128
 Marijuana, 49
 Marjolaine, 107
 Maroute, 120
 Marrène, 8
 Marsh
 -elder, 127
 -lily, 43
 -mallow, 86
 -marigold, 59
 -pennywort, 94
 -purslane, 92
 Marshberry, 98
 Martagon, 38
 Maska, 76
 Maskouabina, 76
 Massette, 8
 Matricaire, 128
Matricaria, 128
 Matrimony Vine, 109
Matteucia, 5
 Mauve, 86
 Mayflower, 64, 97
 Mayweed, 120
 Meadow-rue, 61
 Meadowsweet, 77
Medeola, 38
 Medic, 79
Medicago, 79
Megalongia, 122

 Mélampyre, 111
Melampyrum, 111
 Méléze, 7
 Melica, 18
Melilotus, 79
 MENISPERMACEAE, 62
 MENISPERMACEES, 62
Menispermum, 62
Mentha, 107
 Menthe, 107
 MENYANTHACEAE, 100
 MENYANTHACEES, 100
Menyanthes, 100
 Merde de grenouille, 34
 Merisier, 48, 74
 Mermaid-weed, 92
 Merrybells, 39
Mertensia, 104
 Mezereum, 90
 Michaelmas Daisy, 122
 Mil, 22
Milium, 18
 Milk-thistle, 129, 130
 Milk-vetch, 77
 Milkweed, 101
 Milkwort, 82
 Millefeuille, 113
 Millepertuis, 87
 Millet, 15, 18, 20
 Milliasse, 22
Mimulus, 111
 Minette, 79
 Mint, 107
 MINT FAMILY, 105
 Mint-geranium, 123
Minuartia, 57
Mirabilis, 55
 Mistletoe, 50
Mitchella, 115
Mitella, 68
 Mitrelle, 68
 Mitrewort, 68
 Moccasin-flower, 41
Moldavica, 105
Molinia, 18

- Mollugo**, 56
Monarda, 107
Moneses, 96
 Monésès, 96
 Moneywort, 98
 Monkey-flower, 111
 Monnayère, 99
 Monocotyledoneae, 8
Monotropa, 96
 Monotrope, 96
 Monte-au-ciel, 52
 Moonseed, 62
 Moonwort, 3
 Mooseberry, 117
 Moose-ear, 35
 Moosewood, 85
 Morelle, 109
 Morning-glory, 102
 Mort aux vaches, 61
 Mortelle, 120
 Motherwort, 106
 Mountain
 - ash, 76
 - holly, 84
 - mint, 108
 - moss, 68
 - rice, 19
 Mouron
 d'alouette, 56
 d'eau, 112
 des oiseaux, 58
 rouge, 98
 Mouse-ears, 60
 Moutarde
 blanche, 63
 des capucins, 63
 d'été, 67
 joncée, 64
 roulante, 67
 sauvage, 67
 Mud-plantain, 35
 Muguet, 37
 Mugwort, 121
 Musk-thistle, 123
Muhlenbergia, 18
 Muhlenbergie, 18
 Mullein, 111
 Mûrier, 75
 Mustard
 Ball, 66
 Chinese, 64
 Dog, 65
 Field, 64
 Garlic, 63
 Hare's-ear, 65
 Hawkweed-hedge, 65
 Hedge, 67
 Indian, 64
 Tansy, 65
 Tower, 63
 Tumble, 67
 Tumbling, 67
 White, 67
 Wild, 67
 Worm-seed, 65
Myosotis, 104
Myosoton, 58
Myrica, 47
 MYRICACEAE, 47
 MYRICACEES, 47
 Myriophylle, 92
Myriophyllum, 92
 Myrique, 47
 Naiad, 10
 NAIADACEES, 10
 Naias, 10
 NAJADACEAE, 10
Najas, 10
 Nannyberry, 117
Nasturtium, 66
 Navelwort, 104
 Navette, 64
 Neckweed, 112
 Neesewort, 41
 Némopanthé, 84
Nemopanthus, 84
 Ne m'oubliez pas, 104
 Nénuphar, 58
Nepeta, 107
 Nerprun, 86
Neslia, 66
 Neslie, 66
 Nettle, 50
 New Jersey Tea, 85
Nicandra, 109
 Nielle des blés, 56
 Nightshade, 109
 Ninebark, 73
 Nipplewort, 127
 Nodding-thistle, 123
 Noisetier, 48
 Nonesuch, 79
 Noyer, 47
Nuphar, 58
 NYCTAGINACEAE, 55
 NYCTAGINACEES, 55
Nymphaea, 59
 NYMPHAEACEAE, 58
 Nymphéa, 59
 NYMPHEACEES, 58
Nymphoides, 100
 Oak, 49
 Oat, 13
 Obeliscaire, 128
 Obier, 118
 Oeil de boeuf, 120
 Oeil de chien, 114
 Oeillet, 57
Oenothera, 92
 Oeufs de perdrix, 97
 Oignon sauvage, 34
 OLEACEAE, 100
 OLEACEES, 100
 OLEASTER FAMILY, 90
 OLIVE FAMILY, 100
 OMBELLIFERES, 93
Omphalodes, 104

- ONAGRACEAE**, 91
ONAGRACEES, 91
 Onagre, 92
 One-flowered
 Wintergreen, 96
 Onoclea, 5
 Onoclée, 5
OPHIOGLOSSACEAE, 3
OPHIOGLOSSACEES, 3
 Ophioglosse, 3
Ophioglossum, 3
 Orach, 54
 Orchid
 Blunt-leaved, 43
 Bracted, 41
 Club-spur, 42
 Hooker's, 43
 Leafy White, 43
 Northern Green, 43
 Prairie White-fringed, 43
 Purple, 41
 Purple-fringed, 43
 Ragged-fringed, 43
 Round-leaved, 44
 Small Purple-fringed, 44
 Small Woodland, 42
 Tall White, 43
 Tuberled, 43
 White Bog, 43
 White-fringed, 42
ORCHIDACEAE, 40
ORCHIDACEES, 40
Orchis, 40, 41
 à feuille ronde, 40
 brillante, 41
 Fern, 42
 Round-leaved, 40
 Showy, 41
 Oreille, 114
 Orge, 17
Origanum, 107
 Orme, 49
 Ornithogale, 38
Ornithogalum, 38
OROBANCHACEAE, 112
OROBANCHACEES, 112
Orobanche, 113
 Orpin, 68
Orthilia, 96
 Ortie, 50, 108
Oryzopsis, 19
 Oseille, 53
 Osier, 45, 96
OSMONDACEES, 4
 Osmonde, 4
Osmorhiza, 95
 Osmorhize, 95
Osmunda, 4
OSMUNDACEAE, 4
Ostrya, 48
 Oswego Tea, 107
OXALIDACEAE, 80
OXALIDACEES, 80
 Oxalide, 80
Oxalis, 80
 Ox-eye, 126
 Oysterplant, 130

 Pain
 de couleuvre, 59
 de perdrix, 115
 d'oiseau, 81
 Panais, 95
Panax, 93
 Panic, 19
Panicum, 19
Papaver, 62
PAPAVERACEAE, 62
PAPAVERACEES, 62
 Papoose-root, 61
 Paquerette, 39, 122
PARSLEY FAMILY, 93
 Paregoric-root, 95
Parthenocissus, 86
 Partridge-berry, 115
 Pas-d'âne, 131
 Passe-pierre, 69
 Passerage, 66

Pastinaca, 95
 Patates en chapelet, 77
 Patience, 52
 Patte de poule, 15
 Patte d'oiseau, 78
 Pâturin, 21
 Pavot, 62
 Pearlwort, 57
 Pearly Everlasting, 120
 Peavine, 80
 Pédiculaire, 111
Pedicularis, 111
Pellaea, 15
 Pénacs, 77
 Pendrille, 127
 Penny-cress, 67
 Pennyroyal, 106
Penstemon, 111
 Penstémon, 111
Penthorum, 68
 Peppergrass, 66
 Peppermint, 107
 Periwinkle, 101
 Persil, 94
 Pervenche, 101
 Pesse d'eau, 93
 Peste des eau, 11
 Pétards, 57
 Pétasite, 128
Petasites, 128
 Péteux, 57
 Petit(s)
 chêne, 112
 cochons, 67, 101
 cyprès, 82
 jonc fleuri, 10
 merisier, 74
 minou, 45
 oiseau, 80
 pin, 1
 prêcheur, 34
 saint-sacrament, 68
 thé, 97
 Petite(s)
 angélique, 93

herbe à poux, 119
 joubarbe, 68
 marguerite, 120
 poires, 71
 soldats, 55
 Pétouane, 121
 Peuplier, 45
Phalaris, 20
Phegopteris, 6
 Phléole, 20
Phleum, 20
Phlox, 103
 PHLOX FAMILY, 102
Phragmites, 20
Phryma, 113
 PHRYMACEAE, 113
 PHRYMACEES, 113
Physalis, 109
 Physocarpe, 73
Physocarpus, 73
Physostegia, 107
Picea, 7
 Pickerel-weed, 35
 Pied
 -de-cheval, 58
 -de-coq, 15
 de poule, 15, 16
 d'oie, 54
 rouge, 52
 Pie-marker, 86
 Pigamon, 61
 Pigeonberry, 96
 Pigweed, 54
Pilea, 50
 Pilewort, 55, 124
 Pill de Bretagne, 18
 Pimbina, 118
 Pimpernel, 98
Pimpinella, 95
 Pin, 7
 PINACEAE, 7
 PINACEES, 7
 Pin-clover, 80
 Pine, 7
 Pineapple-weed, 128
 Pinedrops, 97
 Pinesap, 96
 Pink, 56
 Pinkbells, 16
 Pink-moccasin, 41
 Pinktops, 91
 Pink-wintergreen, 97
 PINOPHYTA, 7
Pinus, 7
 Pinweed, 88
 Pipes, 2
 Pipewort, 35
 Pipsissewa, 96
 Piqueux, 124
 Pissenlit, 130
 Pitcher-plant, 67
 Pitnagen, 122
 Plaine, 85
 PLANTAGINACEAE, 114
 PLANTAGINACEES, 114
Plantago, 114
 Plantain, 11, 114
Platanthera, 42
 Plante boussole, 127
 Plum, 74
 Plumboy, 76
 Plumeless-thistle, 123
Poa, 21
 PODOSTEMACEAE, 68
 PODOSTEMACEES, 68
Podostemum, 68
 Poglus, 94
Pogonia, 44
 Pogonie, 44
 Poil de loup, 17
 Pointe de flèche, 35
 Poirier, 71
 Pois, 78, 80
 Poison, 96
 de couleuvre, 59
 Flagroot, 40
 Hemlock, 94
 Ivy, 84
 Poisonberry, 37, 59
 Poivre d'eau, 52
 POLEMONIACEAE, 102
 POLEMONIACEES, 102
Polygala, 82
 POLYGALACEAE, 82
 POLYGALACEES, 82
 POLYGONACEAE, 51
 POLYGONACEES, 51
Polygonatum, 38
Polygonella, 51
 Polygonelle, 51
Polygonum, 51
 Polypode, 6
 POLYPODIACEAE, 4
 POLYPODIACEES, 4
 POLYPODIOPHYTA, 3
Polypodium, 6
 Polypody, 6
 Polystic, 6
Polystichum, 6
 Pomme épineuse, 109
 Pommettier, 72
 Pommier, 73
 Pond-lily, 58
 Pondweed, 9
 Pongélon, 81
Pontederia, 35
 PONTEDERIACEAE, 35
 PONTEDERIACEES, 35
 Poor-Man's Pepper, 66
 Poplar, 45
 Poppy, 62
 Populage des marais, 59
Populus, 45
 Porcelaine, 56
 Portefeuille, 103
Portulaca, 56
 PORTULACACEAE, 56
 PORTULACACEES, 56
Potamogeton, 9
 POTAMOGETONACEAE, 9
 POTAMOGETONACEES, 9
 Potamot, 9
Potentilla, 73
 Potentille, 73
 Poulette grasse, 54

- Pourpier, 56
 Povertyweed, 125, 129
 Prêle, 2
 Prenanthe, 128
Prenanthes, 128
 Prickly-ash, 81
 PRIMROSE FAMILY, 98
 PRIMULACEAE, 98
 PRIMULACEES, 98
 Prince's Feather, 52, 55
 Prince's Pine, 96
Proserpinaca, 92
 Proserpinie, 92
 Proso, 20
 Pruche, 8
Prunella, 108
 Prunier, 74
Prunus, 74
 Psyllium, 114
 Ptéréside, 5
Pteretis, 5
Pteridium, 6
Pterospora, 97
 Ptéropore, 97
Puccinellia, 21
 Puccinellie, 21
 Puccoon, 104
 Pucière, 114
 Pudding-grass, 106
 Purple Wen-dock, 58
 Purslane, 56
 Pusley, 56
 Pussy-toes, 120
 Putty-root, 40
 Pycnanthème, 108
Pycnanthemum, 108
Pyrola, 96, 97
 PYROLACEAE, 96
 PYROLACEES, 96
 Pyrole, 96, 97
Pyrus, 73
- QUASSIA FAMILY**, 81
 Quatre-saisons des bois, 118
 Quatre-temps, 96
 Queen Anne's Lace, 94
 Quenouille, 8
Quercus, 49
 Queue
 - de cheval, 93
 - d'écureuil, 17
 - de rat, 17, 114
 - de renard, 2
 Quickweed, 125
 Quillwort, 2
- Radote, 34
 Ragouminier, 74
 Ragweed, 119
 Ragwort, 129
 Raifort, 63
 Raiponcette, 119
 Raisin, 86
 Raisin de couleuvre, 39, 62
 Raisinette, 38
 Ramp, 37
 Ranoncule, 60
 RANUNCULACEAE, 59
Ranunculus, 60
 Rape, 64
 Rapette, 103
Raphanus, 67
Rapistrum, 67
 Raspberry, 76
Ratibida, 128
 Rat's-tail, 1
 Rattail, 114
 Rattlesnake-plantain, 41
 Rattlesnake-root, 128
 Rave, 67
 Ravenelle, 67
 Red
 - Robin, 80
 - Shanks, 51
 - Tops, 108
 Redroot, 55, 85
 Redweed, 53
 Remords
 - de conscience, 12**RENONCULACEES**, 59
 Renoncule, 60
 Renouée, 51
 Réséda sauvage, 44
 Réveille-matin, 82
RHAMNACEAE, 85
RHAMNACEES, 85
Rhamnus, 86
 Rhubarbe des pauvres, 82
Rhus, 83
Rhynchospora, 33
 Rhynchospore, 33
Ribes, 68
 Rib-grass, 114
 Richette, 73
 River-weed, 68
 Riz sauvage, 24
Robinia, 79
 Robinier, 79
 Rock
 - cress, 63
 - Harlequin, 62
 - rose, 88
 Rocket, 63, 65, 66
 Rocket Salad, 65
 Rognons de coq, 39
 Ronce, 75
 Roquette, 65
Rorippa, 67
Rosa, 75
ROSACEAE, 70
ROSACEES, 70
 Rose, 75
 Roseau, 20
 Rose de Gueldre, 118
ROSE FAMILY, 70
 Rosier, 75
 Rossolis, 67
 Rouche, 34
 Rougets, 96
 Roupie, 119

- Roupie de coq d'Inde, 91
 Rubanier, 9
 RUBIACEAE, 114
 RUBIACEES, 114
Rubus, 75
Rudbeckia, 128
 RUE FAMILY, 81
Rumex, 53
 Rush, 35
 Russian-thistle, 55
 RUTACEAE, 81
 RUTACEES, 81
 Rye, 22
- Sabline, 56
 Sabot, 41, 67
 Sabouillane, 59
 Saccacommis, 97
 Sachaline, 52
 Sage, 121
 Sagesse, 65
 Sagewort, 121
Sagina, 57
 Sagine, 57
 Sagittaire, 11
Sagittaria, 11
 Sago, 10
 St. John's-wort, 87
 Saint-Louis, 126
 SALICACEAE, 45
 SALICACEES, 45
 Salicaire, 91
Salix, 45
 Salsepareille, 93
 Salsifis, 130
 Salsify, 130
Salsola, 55
 Saltwort, 55
Sambucus, 117
Samolus, 99
 SANDALWOOD
 FAMILY, 50
 Sandweed, 56
- Sandwort, 56
 Sang-dragon, 62
 Sanguinaire, 62
Sanguinaria, 62
 Sanguinette, 15
 Sanicle, 95
Sanicula, 95
 SANTALACEAE, 50
 SANTALACEES, 50
 Sapin, 7
Saponaria, 57, 58
 Sarah, 39
Sarracenia, 67
 SARRACENIACEAE, 67
 SARRACENIACEES, 67
 Sarrazin, 51
 Sarsaparilla, 93
 Saskatons, 70
 Saskatoon, 70
 Saskatoon-berry, 70
Satureja, 108
 Saule, 45
 Saune blanche, 127
 SAURURACEAE, 44
 SAURURACEES, 44
 Saurure, 44
Saururus, 44
 Savonnière, 57
 Savoyane, 59
Saxifraga, 69
 SAXIFRAGACEAE, 68
 SAXIFRAGACEES, 68
 Saxifrage, 69
 SAXIFRAGE FAMILY, 68
 Scarlet Runner, 106
 Sceau-de-Salomon, 38
 Scentflower, 96
Scheuchzeria, 10
 SCHEUCHZERIAEAE, 10
 SCHEUCHZERIAEES, 10
Schizachne, 21
 Schizachné, 21
 Scirpe, 33
Scirpus, 33
 Scorpion-grass, 104
- Scouring-rush, 2
 Screw-auger, 44
 SCROFULARIACEES, 110
Scrophularia, 111
 SCROPHULARIACEAE, 110
 Scutellaire, 108
Scutellaria, 108
Secale, 22
 Sedge
 Aquatic, 24
 Awl-fruited, 30
 Awned, 24
 Back's, 24
 Beaked, 30
 Bear, 24
 Bebb's, 25
 Black-edged, 28
 Bladder, 27
 Blunt-broom, 31
 Bristle-stalked, 28
 Bristly, 25
 Broad-leaved, 29
 Brome-like, 25
 Broom, 30
 Brownish, 25
 Bur-reed, 30
 Cattail, 31
 Chestnut, 25
 Common, 25
 Compact, 30
 Compressed, 24
 Conical, 25
 Copper, 24
 Crawe's, 25
 Crawford's, 26
 Crested, 26
 Cyperus-like, 29
 Depressed, 26
 Dewey's, 26
 Distant-flowered, 28
 Dry-spiked, 30
 Elegant, 25
 Few-flowered, 29
 Few-seeded, 29
 Filiform, 27

Finely-nerved, 28
Folliculate, 27
Fox, 31
Foxtail, 24
Fringed, 26
Golden, 24
Granular, 27
Gray, 27
Gray's, 27
Greenish, 31
Hairy, 27
Hayden's, 27
Heath, 26
Hitchcock's, 27
Hoary, 25
Hop, 28
Houghton's, 27
Inflated, 31
Inland, 27
Ivory, 26
Lake, 27
Lead-coloured, 28
Lenticular, 28
Livid, 18
Michaux's, 28
Mud, 28
New England, 28
Onion-coloured, 29
Oval-headed, 25
Pale, 29
Peduncled, 29
Pennsylvania, 29
Plantain-leaved, 29
Porcupine, 27
Prairie, 29
Prickly, 26
Retorse, 29
Richardson's, 29
Ridged, 27
Rough, 30
Sallow, 28
Sartwell's, 30
Sheathed, 31
Short-headed, 25
Silver, 24

Slender, 30
Smooth, 25
Sparse-flowered, 30
Spreading, 29
Sprengel's, 30
Starved, 26
Stellate, 29
Stiff, 30
Stunted, 29
Three-fruited, 31
Three-way, 32
Tuckerman's, 31
Two-seeded, 26
Two-stamened, 26
Umbel-like, 31
Weak, 26
White Bear, 24
Woolly, 28
Yellow, 26

Sedum, 68

Seigle, 14, 16, 22
Sélagine, 1
Selaginella, 1
Sélaginella, 1
SELAGINELLACEAE, 1
SELAGINELLACEES, 1
Sélaginelle, 1
Self-heal, 108
Semelles, 111
Sénéca, 82
Seneca Snakeroot, 82
Senecio, 129
Séneçon, 129
Senega Root, 82
Sétaire, 22
Serpolet, 56, 108
Serviceberry, 71
Sésame, 64
Setaria, 22
Shadbush, 70
Sheepberry, 117
Sheepbur, 103
Shepherdia, 90
Shepherd's-purse, 64
Sherardia, 115

Shinleaf, 97
Sicklepod, 63
Sicyos, 118
Silene, 57
Silène, 57
Silkweed, 101
Silverrod, 129
Silverweed, 73
Silybum, 129
SIMAROUBACEAE, 81
SIMAROUBACEES, 81
Simpler's-joy, 105
Sinapis, 67
Sirop rouge, 117
Sisymbrium, 67
Sisyrinchium, 40
Sium, 95
Skullcap, 108
Skunk-cabbage, 34
Smartweed, 51
Smelling-bottles, 43
Smilacina, 38
Smilacine, 38
Smilax, 39
Snakehead, 40
Snakemouth, 44
Snakeroot, 95
Sneezeweed, 125
Snicroûte, 65
Snowberry, 97, 117
Soapberry, 90
Soapwort, 57
SOLANACEAE, 109
SOLANACEES, 109
Solanum, 109
Soleil, 125
Solidago, 129
Solomon's-plaster, 43
Solomon's Seal, 38
Sonchus, 130
Sorbaria, 76
Sorbier, 76
Sorbus, 76
Sorghastrum, 22
Sorghum, 22

- Sorrel, 53
 Souchet, 31
 Souci d'eau, 59
 Soude roulante, 55
 Southernwood, 120
 Sow-teat-strawberry, 72
 Sow-thistle, 130
 SPARGANIACEAE, 9
 SPARGANIACEES, 9
Sparganium, 9
 Spargoute, 57
Spartina, 22
 Spearmint, 107
 Spearscale, 54
 Spearwort, 60
 Speedwell, 112
Spergula, 57
Sphenopholis, 23
 Sphénopholis, 23
 Spiderwort, 35
 Spikemoss, 1
 Spikenard, 93
 Spike-rush, 32
Spiraea, 77
 Spiranthe, 44
Spiranthes, 44
 Spirée, 77
Spirodela, 35
 Spleenwort, 4
 Sporobole, 23
Sporobolus, 23
 Sprig of Jerusalem, 107
 Spring-avens, 129
 Spring-beauty, 56
 Spruce, 7
 Spurge, 82
 Spurred-gentian, 100
 Spurry, 57
 Squashberry, 118
 Squawberry, 72
 Squawroot, 39, 112
 Squaw-weed, 129
 Squirrel-corn, 62
 Squirreltail, 17
Stachys, 108
 STAFF-TREE FAMILY, 84
Staphylea, 84
 STAPHYLEACEAE, 84
 STAPHYLEACEES, 84
 Starflower, 99
 Star-of-Bethlehem, 38
 Starwort, 58
 Steeplebush, 77
 Stellaire, 58
Stellaria, 58
 Stickseed, 103
 Sticktight, 122
 Stinkweed, 67, 109
 Stitchwort, 58
 Stonecrop, 68
 Stork's-bill, 80
 Stramoine, 109
 Strawberry, 72
 Strawberry-blite, 54
 Strawflower, 120
 Streptope, 39
Streptopus, 39
 Sugarberry, 39, 49
 Sumac, 83
 Summer-cypress, 55
 Sundew, 67
 Sundrops, 92
 Sunflower, 125
 Sureau, 117
 Surette, 53, 80
 Swallow-wort, 101
 Swamp
 -candles, 99
 -pink, 40
 -sunflower, 125
 Swaying-rush, 34
 Sweet
 Benjamin, 120
 -briar, 75
 Cicely, 95
 -clover, 79
 Coltsfoot, 128
 -fern, 47
 Flag, 34
 Gale, 47
 Jarvil, 95
 Scabious, 124
 William, 57
 Wilson, 69
 Swine's-cress, 127
Symphoricarpos, 117
 Symphorine, 117
Symphytum, 104
Symplocarpus, 34
Syringa, 100
 Tabac du diable, 34, 109, 111
 Tabouret, 64
 Tamarac, 7
 Tamarack, 7
Tanacetum, 130
 Tanaisie, 130
 Tansy, 130
 Tansy-mustard, 65
Taraxacum, 130
 TAXACEAE, 7
 TAXACEES, 7
Taxus, 7
 Teaberry, 97
 Teaflower, 122
 Tear-thumb, 51, 53
 Teasel, 118
 Tenzé, 130
 Ternuge, 12
 Tertianaire, 108
Teucrium, 108
Thalictrum, 61
 Thé
 des bois, 97
 d'Oswego, 107
 du Canada, 77
 du Labrador, 98
 rouge, 97
 Thelyptéride, 6
Thelypteris, 6
 Thimble, 119
 Thimbleweed, 59
 Thistle, 123
Thladiantha, 118

- Thladianthe, 118
Thlaspi, 67
 Thorn-apple, 109
 Thoroughwort, 124
 Three-seeded Mercury, 82
Thuja, 8
 Thym, 108
 Thyme, 108
 THYMELEACEAE, 90
 THYMELEACEES, 90
Thymus, 108
Tiarella, 69
 Tiarelle, 69
 Tick-trefoil, 77
Tilia, 86
 TILIACEAE, 86
 TILIACEES, 86
 Tilleul, 86
 Timothy, 20
 Tissavoyanne, 115
 Toadflax, 111
 Tobacco-berries, 39
 Tomatillo, 109
 Toothwort, 65
 Topinambour, 126
 Toque, 108
Torilis, 95
Torreyochloa, 23
 Tortelle, 67
 Touch-me-not, 85
 Tourelle, 63
 Tourne-soleil, 125
Tragopogon, 130
 Trailing
 Arbutus, 97
 -cockspur, 115
 -evergreen, 1
 Trainasse, 12, 51
 Tree-mallow, 87
 Tree-of-Heaven, 81
 Trèfle, 79, 100
 Trefoil, 78
 Tremble, 45
 Tremme, 12
Triadenum, 88
 Trientale, 99
Trientalis, 99
Trifolium, 79
Triglochin, 11
 Trille, 39
Trillium, 39
 Trinitaire, 60
 Triolet, 79
 Trioste, 117
Triosteum, 117
 Tripe de roche, 6
 Trisète, 23
Trisetum, 23
Triticum, 23
Tsuga, 8
 Tuckahoe, 35
 Tumbleweed, 55
 Turkeyfoot, 13
 Turtlehead, 110
 Tussilage, 131
Tussilago, 131
 Twayblade, 42
 Twig-rush, 31
 Twinflower, 116
 Twistedstalk, 39, 44
Typha, 8
 TYPHACEAE, 8
 TYPHACEES, 8

 ULMACEAE, 49
 ULMACEES, 49
Ulmus, 49
 UMBELLIFERAE, 93
Urtica, 50
 URTICACEAE, 50
 URTICACEES, 50
 Utriculaire, 113
Utricularia, 113
 Uvulaire, 39
Uvularia, 39

Vaccaria, 58
Vaccinium, 98
 Valerian, 118
Valeriana, 118
 VALERIANACEAE, 118
 VALERIANACEES, 118
 Valériane, 118
Vallisneria, 11
 Vanille, 43
 Vélar à petites fleurs, 66
 Vélar giroflée, 65
 Velvet-leaf, 86
 Velvete, 112
 Venus-slipper, 40
Verbascum, 111
Verbena, 105
 VERBENACEAE, 105
 VERBENACEES, 105
 Verge d'or, 129
 Vergerette, 124
 Vergne, 48
 Verne, 48
Veronica, 112
 Véronique, 112
 Vervain, 105
 Verveine, 105
 Vesce, 80
 Vetch, 80
 Vetchling, 78
Viburnum, 117
Vicia, 80
 Vigne, 86, 109
 Vinaigrier, 84
Vinca, 101
Viola, 88
 VIOLACEAE, 88
 VIOLACEES, 88
 Violet, 88
 Violette, 88
 Viorne, 117
 Virginia Creeper, 86
 Virgin's-bower, 59
 VITACEAE, 86
 VITACEES, 86
Vitis, 86
 Vit-toujours, 68
 Volant d'eau, 92

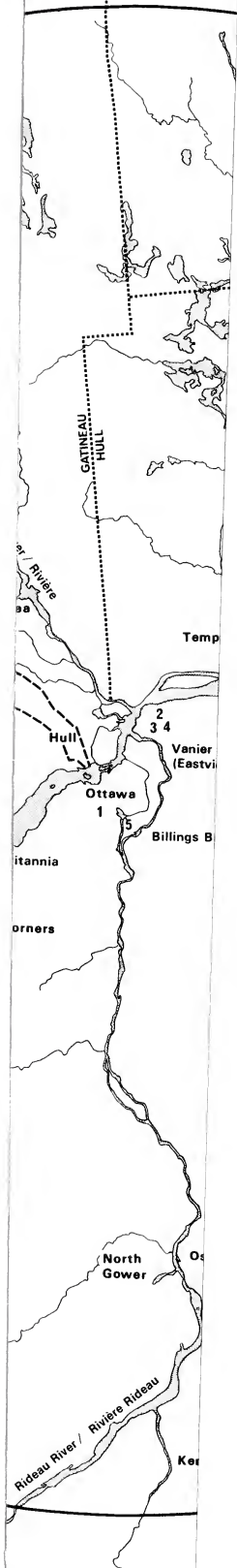
Volubilis, 102
 Vrillée, 52, 102
 Vulpin, 13

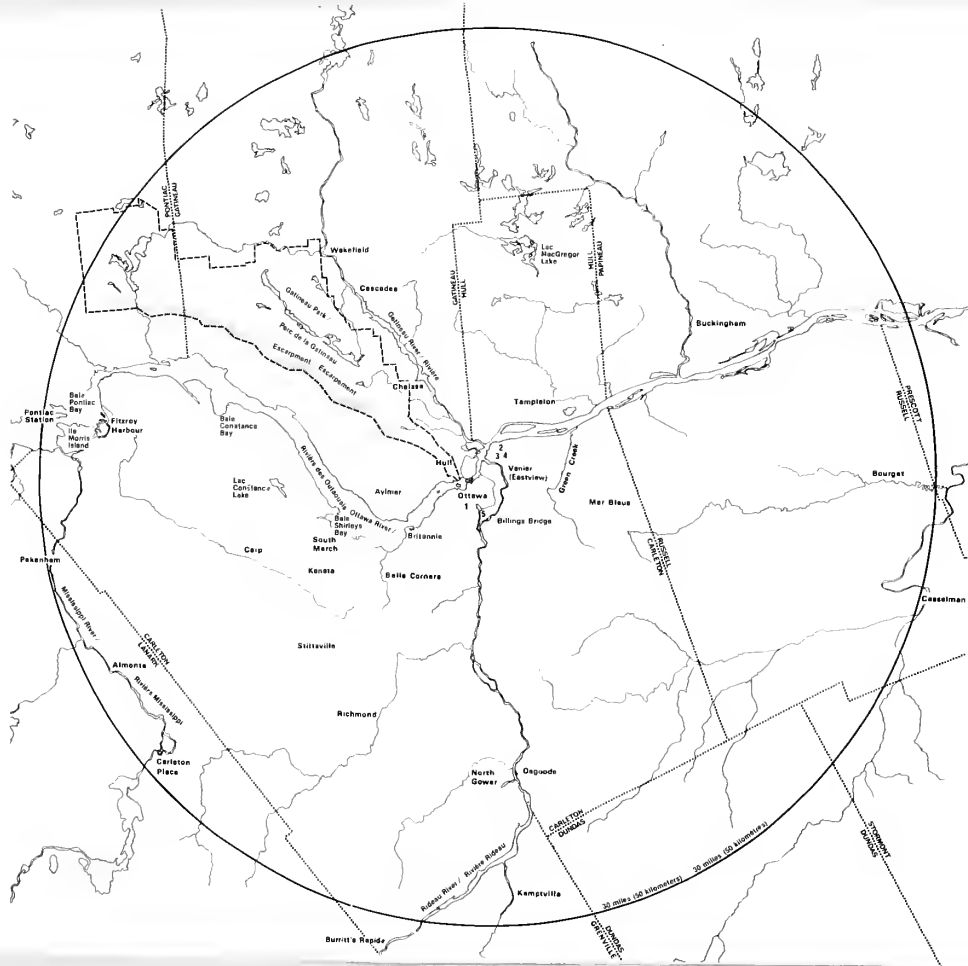
Waldsteinia, 77
 Waldsteinie, 77
 Wallflower, 65
 Wall-pepper, 68
WALNUT FAMILY, 47
 Wartweed, 82
 Wartwort, 125
Water
 Arum, 34
 -*cross*, 66
 -*crowfoot*, 60
 Flag, 40
 -*flaxseed*, 35
 -*gladiola*, 119
 -*hemlock*, 94
 -*hemp*, 55
 -*horehound*, 106
 -*lily*, 58
 -*marigold*, 122
 -*milfoil*, 92
 -*oats*, 24
 -*parsnip*, 95
 -*pepper*, 52
 -*pimpernel*, 99
 -*plantain*, 11
 -*shield*, 58
 Stargrass, 35
 -*starwort*, 83
 -*weed*, 11
 -*willow*, 90
 Waterberry, 116
 Waterleaf, 103
 Watermeal, 35
 Waterwort, 88
 Waxberry, 117
 Wayfaring Tree, 117
 Wheat, 23
 Wheat-thief, 104
White
 lettuce, 128
 snakeroot, 124
 tansy, 119
 Whitetop, 124
 Whiteweed, 56
 Whitewood, 85, 86
 Whitlow-grass, 65
Wild
 Basil, 108
 Beet, 55
 Bergamot, 107
 Buckwheat, 53
 Calla, 34
 Caper, 82
 Carrot, 34
 Celery, 11
 Chamomile, 128
 Chervil, 94
 Chives, 37
 Comfrey, 103
 Cranberry, 69
 Cucumber, 39, 118
 Flax, 81
 Garlic, 37
 Ginger, 51
 Grape, 86
 Iris, 40
 Leek, 37
 Lettuce, 127
 Licorice, 114
 Lily-of-the-valley, 38
 Madder, 115
 Marigold, 128
 Marjoram, 107
 Millet, 18
 Mint, 107
 Oats, 13, 39
 Onion, 37
 Parsnip, 94, 95
 Pea, 78
 Pink, 56
 Plum, 74
 Potato, 118
 Radish, 67
 Raisin, 117
 Rice, 24
 Rose, 75
 Rye, 16
 Sarsaparilla, 93
 Strawberry, 72
 Thyme, 108
 Tobacco, 111
 Willow, 45
 Willow-herb, 91
 Wintergreen, 97
WINTERGREEN
 FAMILY, 96
 Witch Hazel, 70
 Withe-rod, 117
 Wolfberry, 117
Wolffia, 35
 Wolf's-milk, 82
Wood
 -*betony*, 111
 -*lily*, 38
 -*rush*, 37
 -*sage*, 108
 -*sorrel*, 80
 Woodreed, 15
Woodsia, 6
Woodwardia, 6
Woodwardie, 6
 Wool-grass, 33
 Wormwood, 120
 Woundwort, 108

Xanthium, 131
Xanthoxylum, 81

Yarrow, 119
 Yellow Pea, 78
 Yellow Perilla, 62
 Yew, 7

Zea, 23
Zizania, 24
Zizia, 95
Zosterella, 35

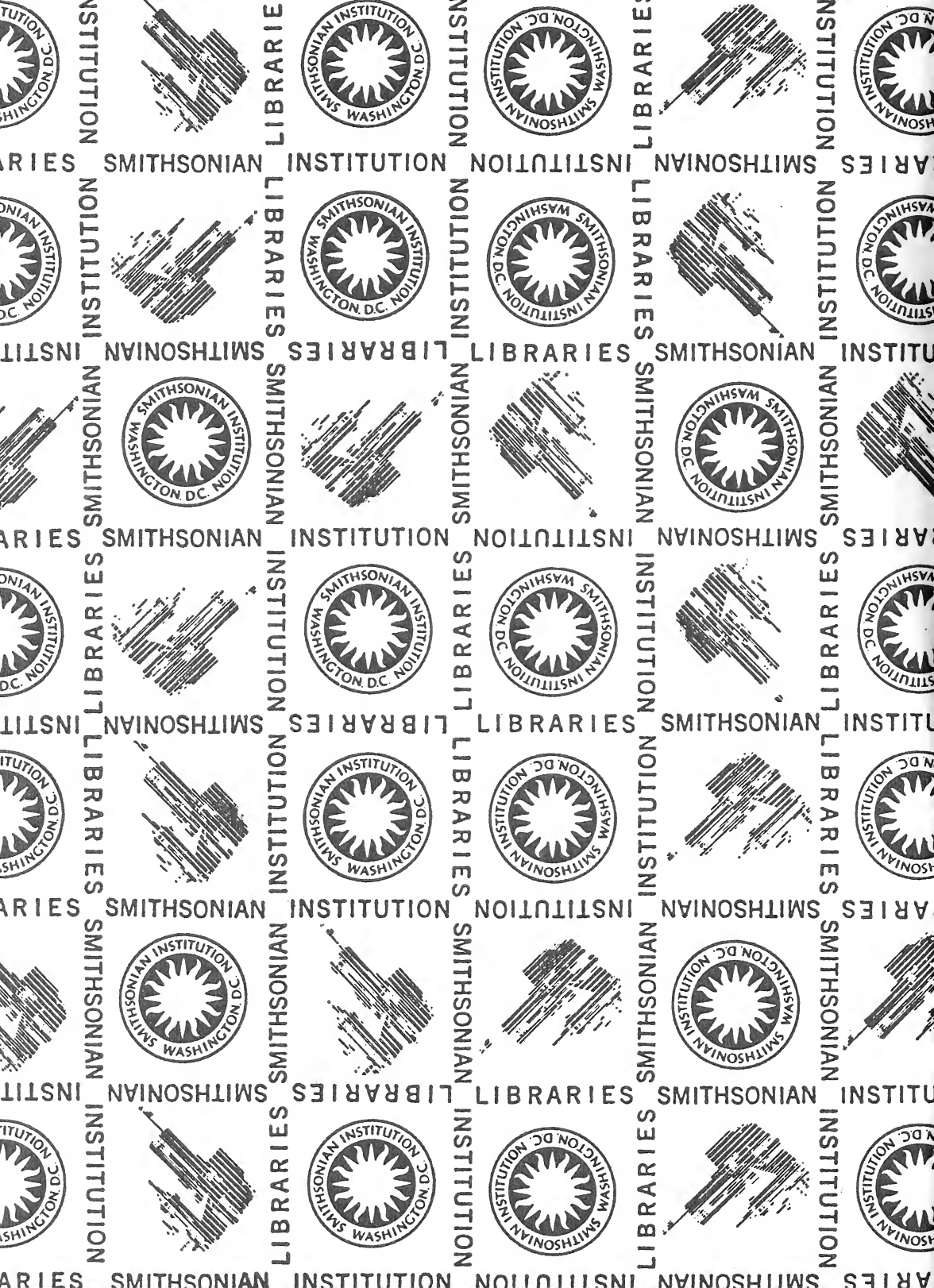


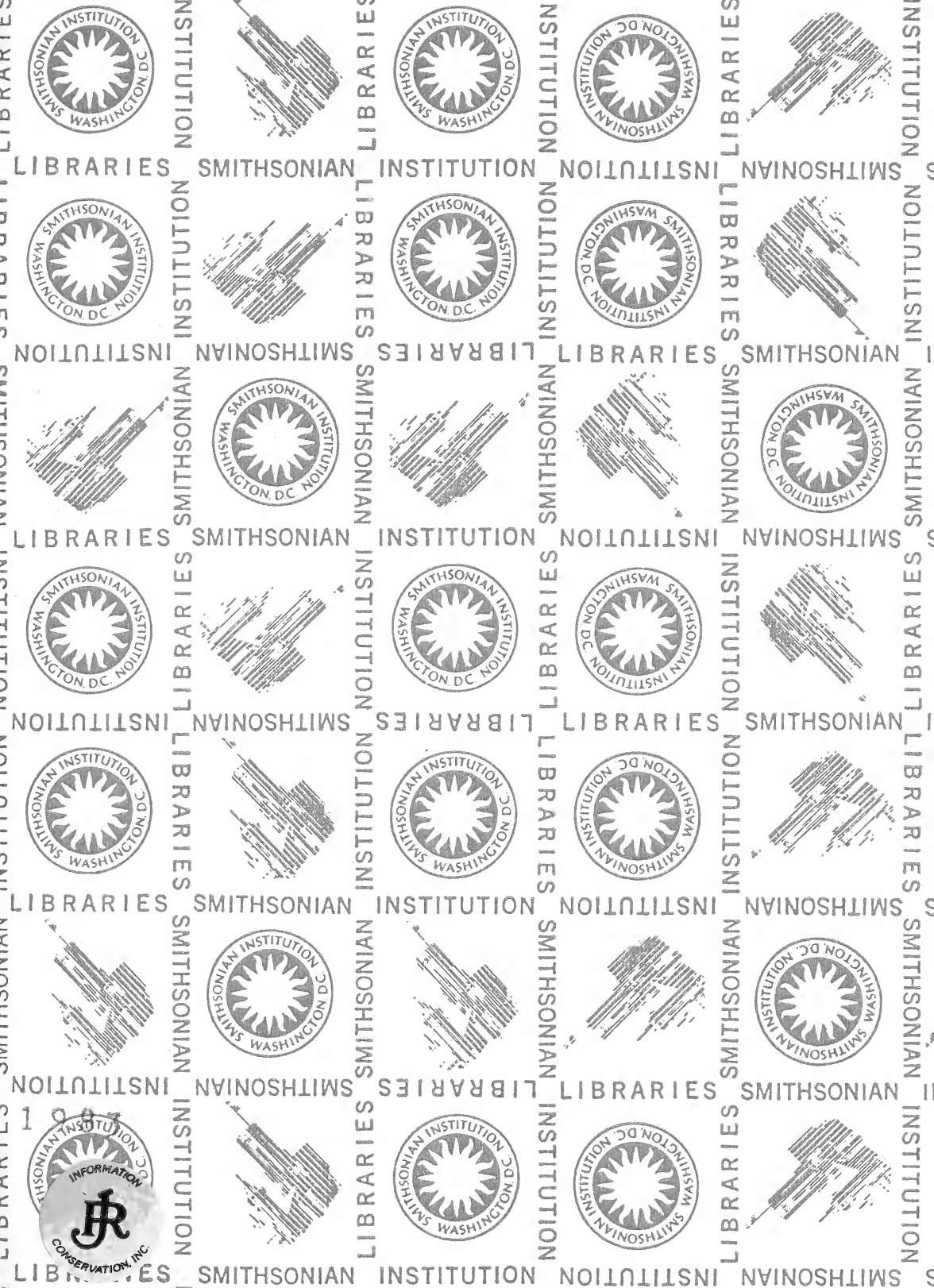


Ottawa Localities
Ottawa et alentours

- 1 Central Experimental Farm
Farms expérimentales centrales
- 2 Lac Mackay Lake
- 3 Parc Rockcliffe Park
- 4 Clonsmore Beechwood Cemetery
- 5 Marriage Dows Swamp

30 miles (48 Kilometers)
30 miles (48 Kilometers)
30 miles (48 Kilometers)





SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00287840 3

nhbot QK201.G47 1978

Checklist of vascular plants of the Otta

National Museum of Natural Sciences
National Museums of Canada

Musée national des Sciences naturelles
Musées nationaux du Canada

ISBN 0-660-00091-1

